

heute hier morgen dort
Here Today, There Tomorrow
היום כאן, מחר שם

oglu Hans-Felix **Windisch** Wolfgang **Zieher**
Albert **Schüler** Ute **Gärtner-Schüler** F. Michael
radl Hartmut **Landauer** Bettina **Bürkle** Klaus **Illi**
Künkler Hannelore **Weitbrecht** Matthias **Baisch**
Siemes Jens **Bogner** Marcus **Fausser** Jeannet-
Wolfgang **Neumann** Manuela **Tirler** Daniela **Wolf**
a **Sitner** Bettina **Leib** Anike Joyce **Sadiq**

heute hier morgen dort
Here Today, There Tomorrow
היום כאן, מחר שם

Stipendiaten des
Landkreises Esslingen
zeigen ihre Kunst

The Municipal Gallery
Givatayim, Israel
10. Juni bis 31. Juli 2014

Fellowship holders of
the Landkreis Esslingen
present their art

מקבלי מלגות של מחוז
אסלינגן מציגים את האומנות שלהם

הגלריה העירונית
גבעתיים / ישראל
10 ביוני עד 31 ביולי 2014

The Municipal Gallery
Givatayim, Israel
June 10 to July 31, 2014

בשנה שעברה זכינו להביט אחור על 30 שנות שותפות רשמית בין העיר גבעתיים לבין מחוז אסלינגן. שותפות אשר התפתחה כל העת, ואשר מצגינה את עצמה היום, לאחר שלושה עשורים, רעננה מאי פעם. מגוון המפגשים ביננו תואם את הפלורליזם הקיים במרקם חברתי של שתי המדינות שלנו.

במוקד תוכניות החילופים שלנו עומדים בני הנועה שאיפתנו היתה, ועודנה, להעביר לאנשים הצעירים את המסר של הייחודיות שבהיסטוריה של העמים שלנו, להעמיד אותם מול העבר, אך גם להציג להם דרך לעתיד.

חילופי התרבות, המפגש התרבותי בין אנשים, היה חשוב לנו מראשית דרכנו. בקטלוג זה אנו מתעדים את התערוכה הראשונה בגבעתיים של מקבלי מלגות אומנות של מחוז אסלינגן.

החל משנת 1992 מעניק מחוז אסלינגן לאומנים צעירים מלגה למשך שלוש שנים. בעזרת מלגה זו אנו נותנים לאומנים צעירים זמן וחלל כדי להתפתח ביצירה האומנותית שלהם. עד היום נהינו 37 אומנים צעירים מתמיכה זו. 33 מביניהם מציגים כל אחד יצירה אחת במכון המים הישן בגבעתיים. מחוז אסלינגן שמח לקבל את ההזמנה של "הגלריה העירונית" של גבעתיים להציג במכון המים. השיחות הראשונות בנושא התקיימו עוד בשנת 2006 במחוז אסלינגן, בשולי תערוכה של אומנים ישראלים וגרמנים, אשר הוצגו במסגרת סמינר חינוכי יהודי-ערבי-גרמני.

בתערוכה הנוכחית אנו מעניקים דחיפה חדשה לשותפות שלנו, דחיפה לקראת, כך אנו מקווים, מפגשים רבים בין אומנים משתי הקהילות, שתי המדינות, שלנו. פתיחות, והנכונות לגלות דברים חדשים, הם התנאי למפגשים כאלו.

Preface

Last year, we were able to look back on thirty years of our official partnership between the city of Givatayim and Landkreis Esslingen. A partnership that has continuously developed and grown, and which today, after three decades, is more lively than ever before. Our encounters are as pluralist as the societies in which we are rooted.

At the centre of our exchange programmes are young people. To give young people a sense of the special nature of the history of our peoples, to confront them with the past, but also point a path into the future – these have been our goals.

From the start, a cultural exchange was important to us, a cultural encounter of people. With this catalogue, we document the first exhibition of art fellowship holders of the Landkreis Esslingen in Givatayim.

Since 1992, Landkreis Esslingen has awarded three-year stipends to young artists. With this fellowship, we give young artists time and space to develop artistically. Since then, we have supported 37 young artists. 33 of them are presenting one work each in the exhibition in the old waterworks of Givatayim. Landkreis Esslingen was only too pleased to accept the invitation into the Municipal Gallery in the Water Institute on Givatayim. The topic of this exhibition was first broached as early as 2006 in the Landkreis Esslingen, on the occasion of an exhibition of artists from Israel and Germany that was shown as part of Jewish-Arabic-Germany pedagogy seminar.

Vorwort

Im vergangenen Jahr durften wir auf 30 Jahre offizielle Partnerschaft zwischen der Stadt Givatayim und dem Landkreis Esslingen zurückschauen. Eine Partnerschaft, die sich ständig weiterentwickelt hat und sich heute nach drei Jahrzehnten so lebendig wie nie zuvor präsentiert. So pluralistisch wie wir die Gesellschaften in unseren beiden Ländern vorfinden, so vielfältig sind auch unsere Begegnungen.

Vor allem die Jugend steht bei unseren Austauschprogrammen im Zentrum. Den jungen Menschen die Besonderheit der Geschichte unserer Völker vertieft zu vermitteln, sie mit dem Gestern zu konfrontieren, ihnen aber auch einen Weg in die Zukunft zu weisen, war und ist unser Streben.

Wichtig war uns von Beginn an der kulturelle Austausch, die kulturelle Begegnung der Menschen. Mit diesem Katalog dokumentieren wir die erste Ausstellung von Kunststipendiaten des Landkreises Esslingen in Givatayim.

Seit 1992 gewährt der Landkreis Esslingen jungen Künstlern ein Stipendium für drei Jahre. Mit diesem Stipendium geben wir jungen Künstlern Zeit und Raum, um sich in ihrem künstlerischen Schaffen weiterzuentwickeln. Inzwischen haben 37 junge Künstler diese Förderung erhalten. 33 davon präsentieren jeweils eine Arbeit in der Ausstellung im alten Wasserwerk Givatayim. Gerne folgt der Landkreis Esslingen der Einladung in das Water Institute „The Municipal Gallery“ in Givatayim. Die ersten Gespräche zu

אני מודה לכל מי שתרמו להצלחת פרויקט זה, למארחים בגבעתיים,
ולמפיקי התערוכה, אך במיוחד למקבלי המלגות של מחוז אסלינגן.



היינץ איינינגר
חבר מועצת המחוז

With this exhibition, we provide a new impulse for our partnership, an incentive for what I hope will be many more encounters of artists from our two communities and our two countries. An open mind and the willingness to discover something new are the preconditions for such encounters.

I would like to thank all those who have contributed to the success of this exhibition, our hosts in Givatayim, the exhibition organisers and curators, but above all the artists who received fellowships from Landkreis Esslingen.



Heinz Eininger
Landrat

dieser Ausstellung fanden bereits 2006 im Landkreis Esslingen statt, anlässlich einer Ausstellung von israelischen und deutschen Künstlern, die im Rahmen eines jüdisch-arabisch-deutschen Pädagogikseminars gezeigt wurden.

Mit dieser Ausstellung geben wir einen neuen Impuls für unsere Partnerschaft, einen Anstoß für hoffentlich noch viele weitere Treffen von Künstlern aus unseren beiden Kommunen, unseren beiden Ländern. Offenheit und die Bereitschaft, Neues zu entdecken sind Voraussetzung für solche Begegnungen.

Ich danke allen, die zum Gelingen dieses Projekts beigetragen haben, den Gastgebern in Givatayim und den Ausstellungsmachern, vor allem aber den Stipendiaten des Landkreises Esslingen.



Heinz Eininger
Landrat

מה אנו יודעים היום אודות ישראל? המעט שאנו יודעים הינו מלא בניגודים, ולרוב אנו מסתפקים בכך.

הסופר דוד גרוסמן, זוכה פרס השלום של ענף הספרים הגרמני (Friedenspreis des Deutschen Buchhandels) מעלה, מתוך מדינתו זו שלו, את השאלה, מה ישראל יכולה להיות. באופן ישיר ובדיוק מעצבן ממש. על כן, שמו של אחד הספרים המפורסמים ביותר שלו הינו אכן בשורה, הינו הסיכום, הינו שם ובאותה עת גם הספר כולו. "אישה בורחת מבשורה". זהו בדיוק זה. הבשורה מכוונת לאורה, הבשורה חייבת לבוא, אורה מרגישה זאת, לא, היא יודעת. הבשורה, שעופר לא יחזור עופר, בנה, בנם שלה ושל אילן, בנם שלה ושל אברם. אילן, אליו קישר אותה בעבר פחות ובכל זאת יותר מאשר עם אברם. אברם, שלא היה בטוח בעצמו.

בסצינות ובתמונות של גרוסמן מיטשטשים הזמנים הבולטים בעקשנות מתוך רגעי האהבה הגופנית. מספיק נדיר כדי להרגיש כלעתים קרובות. מספיק רחוק בעבר, כדי להיות בהווה, מספיק לשווא כדי לבסס משמעות.

חרישית מצייר דוד גרוסמן תמונה של חברה, אשה, שקועה בתוך נכונותה המתמדת להתגונן, אינה עוד בטוחה בגבול בין חיים צבאיים לחיים אזרחיים, ואולי אף חושדת בגבול זה. לבסוף, "אישה בורחת מבשורה" הוא בעיקר זה: דברי תחינה שלא לוותר על החלום של ישראל, החיה ללא פחה כי הרעיונות עדיין תקפים. הרעיונות של חיים חופשיים, הרעיון של שותפות בקביעת הגורל, בקביעת את דרך חייו של כל אחד לעצמו, הרעיון, שבתוך תוכנו אנו מחוברים להכל, הרעיון של להיות מארח של תרבויות, במה למגוון האנושי.

האומנות החזותית משקפת רעיון זה של חופש, אשר בהחלט כולל גם וזכונות, באופן מידי. השם "היום כאן מחר שם" של פרונטציה מקיפה של יצירותיהם של מקבלי מלגות מחוז אסלינגן היום ובעבר מצביע על כך, כי האומנות תמיד נושאת על כתפיה את הדאגה לעבירה שהיא

The Dream Remains

Nikolai B. Forstbauer

What do we know about Israel today? The little we do know is contradictory, and we don't mind all that much.

The author David Grossman, in 2010 the recipient of the Peace Prize of the German Book Trade, poses the question of what Israel can be from within his country. He does so with directness and vexing precision. One of his best-known book titles in its German version is the message, it's a summary, a title, and simultaneously the book: *Eine Frau flieht vor einer Nachricht*. [*"A Woman Flees from a Message"*, the English title *To The End of the Land* is less evocative in this way]. That's it. The message is meant for Ora, the message will arrive, Ora feels that, no, she knows it. The message is that Ofer will not come back. Ofer, her son, her and Ilan's son, her and Avram's son. Ilan, who was once closer to her, and then less close, than Avram. Avram who wasn't sure of himself.

In Grossman's scenes and images, different times blur, and only the moments of physical love stand out somewhat stubbornly. Rarely enough to seem frequent. And long enough ago to be present, and sufficiently in vain to establish meaning.

David Grossman delicately draws the picture of a society that in its continuous, permanent readiness to defend itself does no longer feel sure of the boundary between civil and military life or perhaps even fundamentally distrusts such as boundary. In the end, *To The End of the Land* is above all this: a plea not to

Der Traum bleibt

Nikolai B. Forstbauer

Was wissen wir über Israel heute? Das Wenige ist widersprüchlich, und wir belassen es nur zu gerne dabei.

Der Schriftsteller David Grossman, 2010 mit dem Friedenspreis des Deutschen Buchhandels ausgezeichnet, stellt die Frage, was Israel sein kann, aus seinem Land heraus. Unmittelbar und mit durchaus irritierender Präzision. Einer seiner bekanntesten Buchtitel ist denn auch die Nachricht, ist die Zusammenfassung, ist ein Titel und zugleich das Buch. „Eine Frau flieht vor einer Nachricht“. Das ist es. Die Nachricht gilt Ora, die Nachricht muss kommen, Ora fühlt es, nein, sie weiß es. Die Nachricht, dass Ofer nicht zurückkommt. Ofer, ihr Sohn, ihr und Ilans Sohn, ihr und Avrams Sohn. Ilan, mit dem sie einst weniger und doch mehr verband als mit Avram. Avram, der sich selbst nicht sicher war.

In Grossmans Szenen und Bildern verschwimmen die Zeiten, aus denen die Augenblicke der körperlichen Liebe eigenwillig störrisch herausragen. Selten genug, um als häufig zu erscheinen. Lange genug her, um gegenwärtig sein zu können, vergeblich genug, um Sinn zu begründen.

Leise zeichnet David Grossman das Bild einer Gesellschaft, die sich in ihrer ständigen Verteidigungsbereitschaft der Grenzen zwischen zivilem und militärischem Leben nicht mehr sicher scheint, vielleicht auch solchen Grenzen gänzlich misstraut. Zuletzt ist „Eine Frau flieht vor einer Nachricht“ vor allem dies: ein Plädoyer, den Traum eines Israels ohne Angst nicht aufzugeben. Weil die Ideen noch immer gültig sind. Die Idee eines

מבצעת – כמו גם את השמחה האינסופית, להוכיח את עצמה שוב ושוב כתופעה, אשר בלעדיה העולם לא היה שלם. היצירות, אשר קובצו בפנורמה "היום כאן מחר שם", מביעות רצינות עמוקה. רצינות הנותנת מקום גם לפואטיקה – כך, למשל, ביצירות החיות העדינות של אבי שק, ובצורות הפלסטיות של בטינה לייב, העומדות לחלוטין בשם עצמן – כמו גם לניתוח, כפי שהוא מתהווה במכשירים של קלאוס אילי.

מתוך המרחק של תערוכה המתקיימת בישראל מקבלות עמדותיהם האומנותיות של מקבלי מלגות מחוז אסלינגן היום ובעבר נוכחות מפתיעה, והן מקודמות לפרטפוליו תקף של האומנות העכשווית. גם, דווקא בגלל שבאומנות מתבטלים לא רק גבולות פורמליים ותכניים, אלא אף יותר, מאחר ונושא הרקע של האומנות והאומנים נסוג לטובת הנושא של היצירה. אך אף יותר: המשפט המפורסם של האומן האמריקאי אד ריינהרדט: "אין קהל מעבר למערבים" הרי אינה רק בדיקת תפקידים של מייצרי ביטויים אומנותיים, ושל המתבונן – ולעיתים קרובות גם המאזין. היא גם שאלה לגבי שינוי של ביטוי אומנותי באופני ייצוג שונים, ובמקומות שונים. ורק בכל דיאלוג חדש בפני עצמו יכולה אומנות, במיוחד זו המכוונת למבנים חברתיים הנסמכים על השתתפות – והמיוצגים במכלול של "היום כאן מחר שם", למשל, על ידי דניאלה וולף, ועל ידי הפרויקטים המשותפים של יוסטינה גירמקובסקה ואולגה זיטנר – להעלות את תביעותיה.

מה אנו יודעים אודות ישראל היום? בכל מקרה, פחות מדי. לכן אנו שואלים. שואלים באמצעות אומנות, שואלים באמצעות תערוכה. לאחר דיאלוגים, לאחר תגובות, לאחר התאמה לנושאים. שואלים במובן של דוד גרוסמן, מה יש בכוחה להיות – ישראל. שואלים זאת לא בעמדה הנטענת של אורחים "ביקורתיים", אלא בהתבסס על השאלות, המשקפות דווקא את ההווה ברפובליקה הפדרלית גרמניה עצמה, לגבי מה זה יכול להיות באופן עקרוני – חברה פתוחה, המשקפת את עצמה באחר.

give up the dream of an Israel without fear. Because the ideas are still valid. The idea of a free life, the idea of representative determination as well as self-determination. The idea to be at the core connected with everything, to be a host of cultures, a stage for diversity.

The fine arts reflect this idea of a freedom that may be argumentative quite directly. Here Today, There Tomorrow, the title of a comprehensive presentation of works by former and current art fellows of the Landkreis Esslingen, is thus also a reference to the fact that art always communicates the concern about its own transitoriness – as well as the exhilarating joy of seeing itself confirmed as something without which the world would be incomplete. The works assembled in the panorama of Here Today, There Tomorrow all share a great seriousness. A seriousness that leaves room for lyricism and poetry – for example in Abi Shek's delicate animal creatures or the sculptural formations by Bettina Leib that form a category of their own – as well as for analysis, realized for example in Klaus Illi's apparatuses.

Seen from the distance of an exhibition in Israel, the artistic positions of former and current fellows of Landkreis Esslingen gain a surprising presence and represent a valid portfolio of contemporary art. This is especially so because art does not only set aside borders in terms of formal approaches and content, and even more so because the question of an artist's origin or roots is secondary when we look at their oeuvre. The famous statement by the American artist Ad Reinhardt that there is no audience except for the participants is not just a question about the role of the producers of artistic articulations and beholders, listeners, or recipients. It is also a question about how an artistic articulation changes in different forms of presentation or in different sites. Only the public and its reactions turn an exhibition into an exhibition. And only through new dialogues can art, especially art that is oriented towards participatory social structures – in the field of Here Today, There Tomorrow represented by Daniela Wolf and the joint projects by Justyna Giermakowska and Olga Sitner – stake and assert its claims.

What do we know about Israel today? Certainly not enough. So let's ask questions. Let's ask questions with art, with an exhibition. Let's ask for dialogues, reactions, classifications. Let's ask in the spirit of David Grossman, what that may be: Israel. And let's do that not with the assertive position of "critical guests", but on the basis of questions of what this may be (this is a basis that reflects the current situation in the Federal Republic of Germany): an open society that reflects itself in the Other.

freien Lebens, die Idee der Mit- und Selbstbestimmung, die Idee, aus dem Kern heraus mit allem verbunden zu sein, die Idee, Gastgeber der Kulturen zu sein, Bühne der Vielfalt.

Die Bildende Kunst spiegelt diese Idee durchaus streitbarer Freiheit ganz unmittelbar. „heute hier morgen dort“ gibt als Titel einer umfassenden Präsentation von Arbeiten ehemaliger und aktueller Kunststipendiaten des Landkreises Esslingen so zugleich einen Hinweis darauf, dass die Kunst immer die Sorge um das eigene Vergehen transportiert – wie auch die überbordende Freude, sich immer wieder neu als ein Etwas zu bestätigen, ohne das die Welt unvollständig sein würde. Tiefer Ernst bestimmt die Werke, die das Panorama „heute hier morgen dort“ versammelt. Ein Ernst, der ebenso Raum gibt für die Poesie – etwa in den zarten Tierwesen Abi Sheks und den gänzlich für sich stehenden plastischen Formationen von Bettina Leib – wie auch für die Analyse, wie sie etwa in den Apparaturen von Klaus Illi Realität wird.

Aus der Distanz einer Ausstellung in Israel gewinnen die künstlerischen Positionen der ehemaligen und aktuellen Stipendiaten des Landkreises Esslingen überraschende Präsenz und avancieren zu einem gültigen Portfolio der Gegenwartskunst. Auch und gerade deshalb, weil in der Kunst nicht nur formale und inhaltliche Grenzen aufgehoben werden, sondern mehr noch, da die Frage der Herkunft von Künstlerinnen und Künstlern zu Gunsten der Frage nach dem Werk zurücktritt. Mehr noch aber: Der berühmte Satz des US-amerikanischen Künstlers Ad Reinhardt „Außer den Beteiligten gibt es kein Publikum“ ist ja nicht nur eine Frage nach der Rolle der Produzenten künstlerischer Äußerungen und der – oft genug auch hörenden – Betrachter. Er ist auch eine Frage nach der Änderung einer künstlerischen Äußerung in unterschiedlichen Präsentationsformen und an unterschiedlichen Orten. Erst das Publikum und dessen Reaktionen machen eine Ausstellung zu einer solchen. Und erst im jeweils neuen Dialog kann gerade auch die auf partizipative gesellschaftliche Strukturen ausgerichtete Kunst – im Feld von „heute hier morgen dort“ etwa vertreten von Daniela Wolf sowie durch die gemeinsamen Projekte von Justyna Giermakowska und Olga Sitner – ihre Ansprüche geltend machen.

Was wissen wir über Israel heute? Zu wenig auf jeden Fall. Also fragen wir. Fragen mit Kunst, fragen mit einer Ausstellung. Nach Dialogen, nach Reaktionen, nach Einordnungen. Fragen im Sinne von David Grossman, was das sein kann, Israel. Fragen dies nicht mit der behauptenden Position „kritischer“ Gäste, sondern auf dem Fundament der gerade die Gegenwart in der Bundesrepublik Deutschland selbst spiegelnden Fragen danach, was dies grundsätzlich sein kann – eine offene, sich selbst im Anderen spiegelnde Gesellschaft.



Matthias Baisch

1975
geboren in Ostfildern-Ruit
lebt und arbeitet in Kirchheim unter Teck

„... gefasst in einem Gespinst von Linien, in dem nicht leicht zu unterscheiden ist zwischen dem Spiel der Bewegung und den vielen gleichzeitigen erzählerisch deutbaren Momenten. Genau dieses Durchwachsen beider Ebenen des Bildes zeigt die virtuos freie Abstraktion, in der die schöpferische, intuitive Imagination im Eigenleben der Bildmittel, der Komposition zum Ausdruck kommt und Bedeutung gewinnt, zum Kunstwerk wird.“

Zitat aus „Ohne Titel – Wahrnehmungen zu den jüngsten Werken von Matthias Baisch“, Werner Meyer

1975
born in Ostfildern-Ruit
lives and works in Kirchheim unter Teck, Germany

“...caught in a web of lines where it is hard to distinguish between the play of movement and the many simultaneous elements that can be interpreted narratively. Precisely this intermingling of both levels in the picture demonstrates the virtuosic free abstraction on which the creative, intuitive imagination is expressed in the independent existence of the artistic means and in the composition, gaining meaning and becoming a work of art.”

From “Ohne Titel – Wahrnehmungen zu den jüngsten Werken von Matthias Baisch”, Werner Meyer

מתיאס באיש

Studium Studies
1998–2003 · Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart bei Prof. M. Baumgartl, W. Gäfgen, P. Chevalier

2007 · *Generation 5*, Heppächer, Esslingen a.N.
2008 · *2020*, Galerie Brötzing Art e. V., Pforzheim
2009 · *UND#4*, Karlsruhe

Einzelausstellungen solo exhibitions
(Auswahl) (selection)
2004 · Künstlergilde, Ulm
2007 · Steingießerei, Plochingen
2011 · *In Arbeit*, Städtische Galerie im Kornhaus, Kirchheim unter Teck

Stipendien, Preise scholarships, awards
1998–2002 · Stipendium der Wilhelm-Narr-Stiftung Kirchheim unter Teck
2002 · Jugendkunstpreis der Künstlergilde Ulm
2004–2007 · Stipendium Landkreis Esslingen

Gruppenausstellungen group exhibitions
(Auswahl) (selection)
2006 · *Generation 5*, Galerie Brötzing Art e. V., Pforzheim
2006 · *Trialog*, jüdisch-arabisch-deutsches Symposium, Landesakademie für Lehrerfortbildung, Esslingen a.N.

מלגות, פרסים
1998-2002 · מלגה של קרן וילהלם נאר, קירכהיים אונטר טק
2002 · פרס אמנות לנוער, אגודת האמנים, אולם
2004-2007 · מלגת מחוז אסלינגן

תערוכות קבוצתיות (מבחר)
2006 · *Generation 5*, Galerie Brötzing Art e.V., פפורצהיים
2006 · *Trialog*, סימפוזיון יהודי-ערבי-גרמני, אקדמיה ארצית להכשרת המשך למורים, אסלינגן על נהר נקאר
2007 · *Generation 5*, Heppächer, אסלינגן על נהר נקאר
2008 · *2020*, Galerie im Brötzing Art e.V., פפורצהיים
2009 · *UND#4*, קרלסרוהה

לימודים
1998-2003 · אקדמיה ממלכתית לאמנויות חזותיות, שטוטגרט, אצל פרופ' מ. באומגרטל, ו. גפגן, פ. שבלייה
תערוכות יחיד (מבחר)
2004 · *Künstlergilde*, אולם
2007 · *Steingießerei*, פלוצינגן
2011 · *In Arbeit* (בתהליך), Städtische Galerie im Kornhaus, קירכהיים אונטר טק

1975
נולד באוסטפילדורן-רואיט
חי ועובד בקירכהיים-אונטר-טק

”...עצור במרקם של קוים, בו לא קל להבחין בין משחק התנועה, לבין ריבוי הרגעים הבו-זמניים עם הפרשנות הסיפורית שלהם. דווקא חדירת שני המישורים של התמונה חושפת את ההפשטה החופשית, הוירטואוזית, בה הדמיון היוצר, האינטואיטיווי, בא לידי ביטוי בחיוניות של אמצעי ההדמיה, של הקופוציה, והופך לעבודת אמנות.”

ציטוט מתוך ”ללא שם – חישות לעבודות החדשות ביותר של מתיאס באיש“, ורנר מאיר



”אפשר לחשוב שמדובר
בראשים, שונים, מופרדים על ידי
צוקים. הים מאחה. האניה מגיעה.
מים זורמים ונשרפים. המחזוריות
מאפשרת את כל העשייה
האנושית.”

מתיאס באיש

”One might think we
are dealing with heads,
different ones, separated
by cliffs. The sea joins
things up. The ship
arrives. Water flows and
burns. The cycle enables
all human activity.”
Matthias Baisch

„Man könnte meinen,
es mit Köpfen zu tun
zu haben, unterschiedlich,
getrennt durch
Klippen. Das Meer fügt
zusammen. Das Schiff
kommt. Wasser fließt
und brennt. Der Kreislauf
ermöglicht alles menschliche
Tun.”
Matthias Baisch

ללא שם
2014
לורד על גבי נייר
100 x 70 ס"מ

Untitled
2014
Felt-tip pen on paper
100 x 70 cm

ohne Titel
2014
Filzstift auf Papier
100 x 70 cm



Anna Beurer

1960
geboren in Stuttgart
lebt und arbeitet in Esslingen am Neckar

Anna Beurer hat sich nach der Malerei ganz der Kameraarbeit zugewandt, ohne Ihren Sinn für nuancenreiche, vibrierende Koloristik zu verlieren. Ihre Obsession ist es, die Möglichkeiten des Mediums Fotografie auszuloten und selten begangene Pfade zu entdecken. Die Künstlerin ist primär an der Wahrnehmung der Atmosphäre eines Ortes interessiert und nur selten an der archäologischen Dokumentation eines Zustands zu einer bestimmten Zeit. Die Aufnahmen erhalten ihre besondere Charakteristik durch eine gezielt eingesetzte fotografische Unschärfe, die zur Vervielfachung der Konturen und einer dezidiert malerischen Wirkung und Vibration führt. Sie richtet ihren Blick auf die Randzonen des Lebens. Die Farbwerte, die den Verfall unserer Werte begleiten, illuminieren meisterlich den Nichtgegensatz von schön und hässlich, echt und falsch, wirklich und unwirklich. Dr. Otto Rothfuss

1960
born in Stuttgart
lives and works in Esslingen am Neckar, Germany

After painting, Anna Beurer turned to working exclusively with the camera, without however losing her feeling for nuanced, oscillating colouring. She is obsessed with exploring the possibilities of the medium of photography and with discovering rarely trodden paths. The artist is primarily interested in the perception of the atmosphere of a place, and only rarely in an archaeological documentation of a state at a certain time. The photographs gain their special character through the targeted use of photographic blurring that leads to a multiplication of contours and a decidedly painterly effect and oscillation. She directs her gaze to the margins of life. The colour values that accompany the decline of our values illuminate in a masterly way the non-polarity of beautiful and ugly, genuine and false, real and unreal.

Dr. Otto Rothfuss

אנא בוירר

Studium Studies
1989–1994 · Freie Malerei
an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart bei Prof. M. Baumgartl, P.-U. Dreyer
1994–1996 · Freie Malerei
bei Prof. P.-U. Dreyer

Ausstellungen exhibitions
(Auswahl) (selection)
1994 · Galerie der Stadt Esslingen, Schwörhaus
1995 · Jahresausstellung der Darmstädter Sezession, Mathildenhöhe Darmstadt
1995 · Preisbewerber der Darmstädter Sezession, Kunstpalast Düsseldorf
1996 · Neuerwerbungen, Graphische Sammlung der Stadt Esslingen
Villa Merkel
1998 · 4. Internationale Fototriennale Esslingen

Rahmenprogramm
1999 · *Mixed Media*, Galerie im Heppächer, Esslingen a. N.
1999 · *Innen-Außen*, Kunstverein Aalen
2000 · *9 1/2*, Galerie der Stadt Esslingen
Villa Merkel
2002 · *Salto Naturale*, KISS – Kunst im Schloss Untergröningen
2009 · *nah am Wasser*, Kunst im Heppächer, Esslingen a. N.
2013 · *Das Antlitz*, Württembergischer Kunstverein Stuttgart

Stipendien, Preise scholarships, awards
1997–2000 Atelier der Stadt Esslingen
2001–2004 · Stipendium Landkreis Esslingen

Innen-Außen · 1999
Kunstverein, אאלן
2000 · 9 1/2, גלריה של העיר
Villa Merkel, אסלינגן
Salto Naturale · 2002
KISS, אמנות בארמון,
אונטרגרונגינגן
nah am Wasser · 2009
(קרוב למים / קרוב לבכי),
Kunst im Heppächer
אסלינגן על נהר נקר
Das Antlitz · 2013
Württembergischer
Kunstverein, שוטגרט
מלגות, פרסים
1997-2000 · סטודיו העיר
אסלינגן
2001-2004 · מלגת מחוז
אסלינגן

תערוכות (מבחר)
1994 · גלריה של העיר אסלינגן,
Schwörhaus
1995 · תערוכה שנתית של ה
Darmstädter Sezession,
מתילדנהוה דרמשטדט
1995 · מועמדת לפרס של ה-
Darmstädter Sezession
Kunstpalast Düsseldorf
1996 · רכישות חדשות, האוסף
הגרפי של העיר אסלינגן,
Villa Merkel
1998 · טריאנלת הצילום
הרביעיית, אסלינגן, תוכנית
מסגרת
1999 · *Mixed Media*,
Galerie im Heppächer
אסלינגן על נהר נקר

לימודים
1989-1994
ציור חופשי באקדמיה הממלכתית
לאמנויות חזותיות, שטוטגרט, אצל
פרופ' מ. באומגרטל, פ.-א. דרייר
1994-1996
ציור חופשי אצל פרופ' פ.-א.
דרייר

1960
נולדה בשטוטגרט
חיה ועובדת באסלינגן על נהר
נקר

בהמשך לציור הקדישה אנא בוירר את כל כולה לעבודה עם המצלמה, מבלי לאבד את החוש לצבעוניות מלאות הנואנים והחיוניות. האובססיה שלה היא בדיקת אפשרויות המדיום של הצילום, וגילוי נתיבים אשר לא רבים בחרו לדרוך בהם. האומנית מעוניינת בראש ובראשונה בחישה האווירה של המקום, ורק לעתים רחוקות בתיעוד הארכיאולוגי של מצב במועד מסוים. הצילומים שואבים את אפיונם המיוחד באמצעות טשטוש מכוון, אשר גורם לשכפול קוי מתאר, ומעניק רושם מובהק של ציור ושל רעדה. היא מפנה את מבטה אל שולי החיים. הצבעים המלווים את אבדן הערכים שלנו מאירים באופן מדויק את חוסר הניגוד בין היפה למכוער, בין האמיתי למוזיק, בן האמיתי למדומה.

ד"ר אוטו רתפוס



Ort.
 2012
 Farbfotografie
 auf Aluminium
 3-teilig
 35,5 x 49,0 cm
 35,5 x 34,3 cm
 26,8 x 38,5 cm

מקום.
 2102
 צילום צבע
 על גבי אלומיניום
 שלושה חלקים
 49.0 x 35.5 ס"מ
 34.3 x 35.5 ס"מ
 38.5 x 26.8 ס"מ



Jens Bogner

1968
geboren in Esslingen am Neckar
lebt und arbeitet dort

Landschaft, die ich meine.
Große Einfühlungsgabe in naturhafte Prozesse und Materialisierungen und damit auch eine gewisse Zurückhaltung gegenüber allzu massiven eigenen Eingriffen bestimmen die Arbeit Bogners. Es scheint ihm oft weniger darum zu gehen, selbst zu verändern, als durch die natürlichen Abläufe verändern zu lassen, wie auch bei den Eis-Bildern, bei denen er das bildnerische Schaffen fast ganz in eine andere Instanz verlagert. Eigene Setzungen sind hingegen mit Bedacht und abwägend ausgeführt, um nichts zu zerstören, was schon da ist. Die Assemblage, das Zusammenstellen von verschiedenen Materialien, kommt diesem Interesse an gefundenen Objekten und externen Abläufen entgegen.
nach Dr. Daniela Stöppel

1968
born in in Esslingen am Neckar, Germany
lives and works there

The landscape that I mean.
Great empathy for natural processes and materialisations, and thus also a certain reluctance against massive interventions, characterize Jens Bogner's work. He often seems less concerned with changing something himself, and more interested in having things changed, like with the ice paintings, where he delegates the creative process almost completely to a different authority. His own positings are executed with care and consideration so as not to destroy anything that is there already. The assemblage, the combination of different materials is in harmony with his interest in found objects and external processes.
after Dr. Daniela Stöppel

ינס בוגנר

Studium Studies
1999–2001 · Staatliche Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe bei Prof. E. Gross
2001–2002 · Meisterschüler bei Prof. E. Gross

Einzelausstellungen solo exhibitions
(Auswahl) (selection)
2008 · *Arithmetik der Südsee* Kulturpark Dettinger, Plochingen,
2010 · *For a Secret Place in the Southeast*, Kulturpark Dettinger, Plochingen
2011 · *Approximately Even*, Bahnwärterhaus, Galerie der Stadt Esslingen am Neckar

Gruppenausstellungen group exhibitions
(Auswahl) (selection)
2000 · Kunstmesse Köln, Sonderkoje der Staatl. Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe

2001 · Lichthofausstellung in der Staatl. Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe
2002 · Ausstellung der Meisterschüler Kunstverein Offenburg/ Mittelbaden · *À la pointe de l'ouest*, Poly Produzentengalerie e.V., Karlsruhe, La Galerie, Ecole supérieure d'art de Quimper
2005 · Poly Produzentengalerie e.V., Karlsruhe
2009 · *UND#4*, Nancyhalle, Karlsruhe
2012 · *20 Jahre Stipendiatenförderung des Landkreises Esslingen – ein Erfolgsmodell feiert Jubiläum*, Landratsamt Esslingen, Esslingen a.N.

Stipendien, Preise scholarships, awards
(Auswahl) (selection)
2007–2010 · Stipendium Landkreis Esslingen

UND#4 · 2009
Nancyhalle, קרלסרוהה
2010 · 20 שנה תמיכה במקבלי
מלגות של מחוז אסלינגן – מודל
מצליח חוגג 02 שנה, לשכת
המועצה המחוזית אסלינגן,
אסלינגן על נהר נקר
מלגות, פרסים
(מבחר)
2010-2007 · מלגת המחוז
אסלינגן

תערוכות קבוצתיות
(מבחר)
2000 · תערוכות האמנות קולן,
הדוכן המיוחד של האקדמיה
הממלכתית לאמנויות חזותיות,
קרלסרוהה
2001 · תערוכה בחצר האור
באקדמיה הממלכתית לאמנויות
חזותיות, קרלסרוהה
2002 · תערוכה של תלמידי הרב
אמן, Kunstverein אופנבורג /
מיטלבאדן ·
À la pointe des l'ouest
Poly Produzentengalerie
,e.V. קרלסרוהה,
Ecole supérieure d'art de
Quimper
Poly · 2005
,Produzentengalerie e.V.
קרלסרוהה

לימודים
1999-2001 · האקדמיה
הממלכתית לאמנויות חזותיות,
קרלסרוהה, אצל פרופ' א. גרוס
2001-2002 · תלמידי רב אמן
אצל פרופ' א. גרוס
תערוכות יחיד
(מבחר)
2008 · *Arithmetik der Südsee*
(אריתמטיקה של הים הדרומי),
פרק התרבות דסינגר, פלוצינגן
2010 · *For a Secret Place in the Southeast*
(אל מקום סודי בדרום-המזרח),
פרק התרבות דסינגר, פלוצינגן
2011 · *Approximately Even*
(בערך מישורי),
Bahnhäuser, גלריית
העיר אסלינגן על נהר נקר

1968
נולד באסלינגן על נהר נקר
חי ויוצר שם

הנוף, אליו אני מתכוון.
רגישות גבוהה ויכולת לחוש תהליכים טבעיים והתהוותם החומרית, יחד עם זאת זהירות מסוימת כלפי התערבות יתה, אלה הם המרכיבים את עבודתו של בוגנר לכאורה פחות משמעותי מבחינתו לבצע בעצמו שינויים, מאשר לגרום לשינויים באמצעות תהליכים טבעיים. כך גם בתמונות הקרח, בהן הוא מעביר את היצירה החזותית כמעט כולה לערכאה שונה. מאידך, את קביעותיו שלו עצמו הוא מבצע בחשיבה עמוקה ובשיקול דעת, כדי לא להרוס את הנמצא. ההרכב, ההרכבה של חומרים שונים, הוא תהליך התואם את העניין הזה בעצמים מצויים, ובתהליכים חיצוניים.
על פי ד"ר דניאלה שטופל



“סידור כמו *ossi di sepia*”
משלב מרכיבים עדינים, ניצותיים
כל כך כמו עלים, פסי נייר,
שבבי עץ ועצמות, עד שאיסוף
שברירי זה של עצמים על גבי
קיר הסטודיו כאילו התקבצו רק
לרגע קט לאתר זכרון מיניאטורי
ארעי, רק כדי מיד לשוב ולהתפרק
להלקיים.”

ossi di sepia
2008
עצמי מציאות באלפן
20 x 30 ס"מ

“An arrangement like *ossi di sepia* is formed out of such delicate feathery elements like leaves, paper strips, wood shavings, and bones. This fragile assemblage of objects on the studio wall seems as if these materials had come together just for a short moment to form an ephemeral miniature memorial, only to then disassemble immediately!”

ossi di sepia
2008
objects found in the studio
20 x 30 cm

„Ein Arrangement wie *ossi di sepia* fügt sich aus so zarten, fedrigen Elementen wie Blättern, Papierstreifen, Holzspänen und Knochen zusammen, dass diese fragile Versammlung von Objekten an der Atelierwand wirkt, als hätten sich die Materialien nur für einen kurzen Moment zu einem ephemeren Miniatur-Memorial zusammengefunden, um sich dann sofort wieder aufzulösen.“

ossi di sepia
2008
Atelierfundstücke
20 x 30 cm



Bettina Bürkle

1961
geboren in Heilbronn
lebt in Ostfildern bei Stuttgart

Farbräume

Häufig benennt Bettina Bürkle das Fenster als ikonographischen Ausgang ihrer Arbeiten, weil sich damit eines der Grundkonzepte des Bildes verbindet, die Vermittlung zwischen zwei Räumen: Innen und Außen, Erfahrung eines realen und vorgestellten Raumes. Seit 2003 entstehen *Schiebeobjekte*, bei denen sich verschieden farbige Acrylglasscheiben in mehreren Ebenen gegeneinander verschieben lassen. Die Veränderbarkeit der Erscheinung der Objekte ist wesentlicher Bestandteil der Arbeiten. Durch die Transparenz addieren sich die Farben und bilden unterschiedliche Farbräume. Stufungen prägen den Bildraum. Spiegelungen beziehen den Betrachterraum mit ein.

Aus Werner Meyer: *Bettina Bürkle. Die Wahrnehmung des Raumes*, Katalog Kunstverein Esslingen, Villa Merkel, 2006

1961
geboren in Heilbronn,
lives in Ostfildern bei Stuttgart, Germany

Colour Spaces

Frequently, Bettina Bürkle calls the window the iconographic exit of her works, because to it is linked one of the basic concepts of a picture, namely linking two spaces: inside and outside, the experience of a real and an imagined space. Since 2003, she has created *Schiebeobjekte* [slide objects], where transparent acrylic panels in different colours can be pushed in front of one another on various levels. The mutability of the objects' appearance are an important element of the works. Because the panes are transparent, the colours add up and form different colour spaces. The pictorial space is characterized by gradations. And reflection integrates the beholders' space as well.

From Werner Meyer: *Bettina Bürkle. Die Wahrnehmung des Raumes*, catalogue Kunstverein Esslingen, Villa Merkel, 2006

בטינה בירקלה

Studium Studies

1981 – 1989 · Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart

Einzelausstellungen solo exhibitions

(Auswahl) (selection)
2014 · Kunsthaus Kloster Gravenhorst
2013 · Flottmannhallen, Herne
2012 · Kunstverein Ludwigshafen · Arte Sella, Borgo Valsugana, Italien
2011 · Galerie Kautsch, Michelstadt
2008 · Ecke Galerie, Augsburg · Galerie Lausberg, Düsseldorf
2006 · Kunstmuseum Heidenheim · Kunstverein Esslingen, Villa Merkel
2004 · Richard-Haizmann-Museum, Niebüll
1999 · Galerie Carlebach, Paris
1989 · Willoughby Sharp Gallery, New York

Gruppenausstellungen group exhibitions

(Auswahl) (selection)
2014 · Arp Museum Remagen · Galerie Valentien, Stuttgart
2012 · Museum Ritter, Waldenbuch
2011 · Galerie Hoffmann, Friedberg

Stipendien, Preise scholarships, awards

2002 · Künstlerhaus Lukas, Ahrenshoop
1998 – 2001 · Stipendium Landkreis Esslingen
1996 · Cité Internationale des Arts, Paris
1991 · Kunststiftung Baden-Württemberg
1990/92 · E.F.Albee Foundation, Montauk, N.Y.

מלגות, פרסים
Künstlerhaus · 2002
Lukas, Ahrenshoop
2001-1998 · מלגת מחוץ
אסלינגן
Cité Internationale · 1996
des Arts, Paris
1991 · קרן האמנות, מדינת
מחוז באדן-וורטמברג
1990/92 · קרן א. פ. אלבי,
מונטקו, ניו יורק

2006 · מוזיאון לאמנות,
Kunstverein היידנהיים
Villa Merkel, Esslingen
Richard · 2004
Haizmann-Museum, ניבול
1999 · Galerie Carlebach,
Paris
1989 · Willoughby Sharp,
New York
תערוכות קבוצתיות
(מבחר)
2014 · Arp Museum,
Remagen
2012 · Museum Ritter,
Waldenbuch
2011 · גלריה הופמן, פרידברג

לימודים
1981-1989 · האקדמיה
הממלכתית לאמנויות חזותיות,
שטוטגרט
תערוכות יחיד
(מבחר)
2014 · Kunsthaus מנר
גרוננהורסט
2013 · Flottmannhallen,
Herne
2012 · Kunstverein,
Ludwigshafen · Arte Sella,
Borgo Valsugana, איטליה
2011 · גלריה קאוטש, מיכלשטדט
2008 · Ecke Galerie,
Michelstadt · אונטסבורג
2006 · Galerie Lausberg,
Niebüll · דיסלדורף

1961
נולדה בהיילברון
חיה באוסטפילדורן על יד
שטוטגרט

חללי צבע
לעתים קרובות מציינת בטינה בירקלה את החלון כנקודת מוצא איקונוגרפית לעבודותיה, מאחר והוא מתווך בין שני קונצפטס עקרוניים של התמונה, החיבור בין שני חללים: הפנים והחוץ, חוויית החלל הריאלי, והמדומה. מאז שנת 2003 היא יוצרת "עצמים זזים" (*Schiebeobjekte*), בהם ניתן להזיז לוחות אקריל דקים בצבעים שונים זה כנגד זה. האפשרות לשינוי של התווית של העצמים מהווה מרכיב חיוני של היצירה. באמצעות השקיפות מתחברים הצבעים ויוצרים חללי צבע שונים. הדירוג יוצר את חלל התמונה, השתקפויות משלבות את חלל המתבונן.
מתוך: וורנר מאיר: "בטינה בירקלה. חוויית החלל", קטלוג של Kunstverein Esslingen, Villa Merkel, 2006



Schiebeobjekte
 2011 – 2013
 Aluminium,
 Acrylglascheiben
 Links:
 Großes Schiebeobjekt
 Rot, 90 x 400 x 18 cm
 Rechts: 61 x 60 x 10 cm
 Oben: 30 x 30 x 24 cm

Schiebeobjekte
 (עצמים זזים)
 2011-2013
 אלומיניום, לוחות אקריל
 שמאל:
 עצם ח גדול אדום,
 90 x 400 x 18 ס"מ
 ימין: 61 x 60 x 10 ס"מ
 למעלה: 30 x 30 x 24 ס"מ

Schiebeobjekte
 2011 – 2013
 Aluminium, acrylic glass
 panes
 left:
 big slide object in red,
 90 x 400 x 18 cm
 right: 61 x 60 x 10 cm
 above: 30 x 30 x 24 cm



Marc Dittrich

1976
geboren in Ostfildern-Ruit
lebt in Deizisau

In seinen Papierarbeiten zerschneidet Marc Dittrich Fotografien moderner Hochhausfassaden in feine Streifen und verwebt diese zu neuen architektonischen Flächen, die entweder als Relief an der Wand oder als vollplastische Skulptur im Raum präsentiert werden. Beim Verweben dieser zuvor zerschnittenen Drucke entsteht ein Versatz im Motiv, das ursprüngliche Raster der Fassade wird in sich verschoben. Material und Motiv verbinden sich zu einer neuen architekturähnlichen Skulptur. Dabei steht nicht nur das Motiv, die Hochhausfassade, im Fokus seiner Arbeit, sondern auch der Bildträger, die Fotografie an sich.

1976
born in Ostfildern-Ruit
lives in Deizisau, Germany

In his paper works, Marc Dittrich cuts photographs of modern high rise facades into narrow stripes and weaves them into new architectural surfaces that are presented either as reliefs on the wall or as fully three-dimensional sculptures. In the process of weaving these previously cut-up prints, the motif is shifted, and the original grid of the façade is misaligned. Material and motif are linked to form a new structure that is similar to architecture. The focus of his work here is not just the motif, the façade of the high-rise, but also the photograph as such.

מרק דיטריך

Studium Studies
1999–2003 · Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart

Ausstellungen exhibitions
(Auswahl) (selection)
2014 · Antrittsausstellung der Stipendiaten des Landkreis Esslingen · *Macht.Wahn.Vision. Der Turm und urbane Giganten in der Skulptur*, Kunsthalle Vogelmann, Heilbronn
2013 · (in)habitanCity, Böblinger Kunstverein · *Zwischenräume – Marc Dittrich & Johanna Jakowlev*, Schacher-Raum für Kunst, Stuttgart · Boesner Art Award 2012, Märkisches Museum Witten
2012 · *Pixel House*, Artspace Purl, Daegu, Süd Korea · *Gesichtsverlust, Be(com)ming (in)visible*, Kunstverein Viernheim

2011 · *SWITCH ON!*, Bahnwärterhaus, Esslingen a. N.
2010 · New Artist Incubation Program, Artspace Purl, Daegu, Süd Korea · *Immer an der Wand lang*, Galerie Matthias Küper, Stuttgart · *happiness is a warm bum*, Kunstverein Ludwigsburg
2009 · *Diptychon*, Galerie du Tableaux, Marseille
2008 · *Artrmx Cologne Vol. 1*, The Art-Off-Show 2008, Köln
2007 · *SUBJEKTIV_ OBJEKTIV_STATIV*, Städt. Galerie Ostfildern

Stipendien, Preise scholarships, awards
2009 · Stipendiat der Triangle France Marseille
2012 · Aufgenommen in die Shortlist des Boesner Art Award 2012
2013–2016 · Stipendium Landkreis Esslingen

Galerie du Tableaux, דיפטיכון, 2009
Artrmx Cologne, מרסיי, 2008
The Art Off-Show, Vol.1, קולן, 2008
SUBJEKTIV_ 2007
OBJEKTIV_STATIV (סובייקטיביות_אובייקטיביות_ חצובה), גלריה עירונית אוסטפילדן
Boesner Art Award 2012, Märkisches Museum Witten, מרסיי
Pixel House 2012 (בית הפיקסלים), Artspace Purl, דאגו, דרום קוריאה
Gesichtsverlust, דאגו, דרום קוריאה
Becoming (in)visible (אבדן הכבדה להפך לבלתי נראה), Kunstverein Viernheim
SWITCH ON! 2011, Bahnwärterhaus, אסלינגן
New Artist Incubation Program, Artspace Purl, דאגו, דרום קוריאה
Immer an der Wand lang (להצמד לקיר), Galerie Matthias Küper, שטוטגרט
Happiness is a warm bum (אושר הוא ישבן חמים), Kunstverein Ludwigsburg

לימודים 1976
1999-2003 · האקדמיה הממלכתית לאמנויות חזותיות, שטוטגרט
תערוכות (מבחר)
2014 · תערוכת פתיחה של מקבלי המלגות של מחוז אסלינגן · *Macht.Wahn.Vision. Der Turm und urbane Giganten in der Skulptur* (כוח.שגעון.חזון. המגדל וענקים אורבנים באמנות הפיסול), Kunsthalle Vogelmann היילברון
2013 · (in)habitanCity, Böblinger Kunstverein
Zwischenräume – Marc Dittrich & Johanna Jakowlev (חללי ביניים – מרק דיטריך ויוהנה יקובלב), Schacher-Raum für Kunst שטוטגרט

ביצירות הנייר שלו חותך מרק דיטריך צילומים של חזיתות בנייני מגורים מודרניים גבוהים לרצועות צרות מאוד ואורג אותן למשטחים ארכיטקטוניים חדשים, אשר מוצגים כרליף על הקיר או בחלל, כפסל תלת-מימדי. בעת אריגת ההדפסים האלו, לאחר שנחתכו, נוצר שינוי מיקום במוטיב, הרשת המקורית של החזית מוזת בתוך עצמה. חומר ומוטיב מתחברים לפסל ארכיטקטוני חדש. כך לא רק המוטיב עצמו, שהוא חזית הבניין הגבוה, עומד במוקד יצירתו, אלא גם הצילום, עליו מורכבת התמונה.



Flechthaus (Streifen)
2011
verwobene Laserprints
50 x 40 x 4 cm

Flechthaus (Streifen)
(בית אריגה (רצועה))
2011
הדפסי לייזר ארוגים
50 x 40 x 4 ס"מ

Flechthaus (Streifen)
2011
woven laser prints
50 x 40 x 4 cm



Marcus Fauser

1979
geboren in Nürtingen
lebt und arbeitet in Berlin

Bedingt durch das Studium der Bildhauerei an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart (2000–2006), sind seine Bilder sehr skulptural geprägt und nur durch Spachteltechniken hergestellt. Schwarz und Weiß, Acryl als auch Ölfarbe, Tusche, Lacke gehören zu seiner Palette. Farben verwendet er nicht. Licht und Schatten sind in seiner Arbeit übergeordnet. Seine alchemistische, forschende Herangehensweise entwickelte er aus seiner visuellen Arbeit mit Rückkopplungen, wobei der Zufall beeinflusst, gesteuert wird. Die Wahrnehmung wird erforscht, Mikro- und Makrokosmos verschmelzen, der Betrachter entscheidet, welchen Fokus er wählt. Ziel ist es immer, ihm sein Bild vor Augen zu führen.

1979
born in Nürtingen
lives and works in Berlin, Germany

Since Marcus Fauser studied sculpture at the Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart (2000–2006), his paintings, which he makes by using only a palette knife, are strongly informed by sculpture. Black and white, acrylic paint as well as oils, India ink, and varnishes are all part of his palette. He does not use colours, and light and shadow are the guiding principles of his work. He developed his alchemistic, research-oriented approach from his visual work with reaction couplings, where chance is influenced and controlled. He researches perception, micro and macrocosms fuse, and the beholder decides which focus s/he chooses. The goal is always to present his image to him.

מרקוס פאוזר

Studium Studies
2000–2006 · Freie Kunst/
Bildhauerei an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart,
Prof. W. Pokorny, U. Koch,
A.v. DeElzen, A. Tretter

**Einzelausstellungen
solo exhibitions**
(Auswahl) (selection)
2009 · *Schwarz Arbeiten*,
Kultur am Rande, Esslingen a. N.
2010 · *Schwarz Arbeiten
Schicht Arbeiten*, Kulturpark Dettinger, Plochingen

**Gruppenausstellungen
group exhibitions**
(Auswahl) (selection)
2004 · *art is unnecessary – find your position*,
Projekt mit Matthias Kunisch, Normal Teacher University, Shanghai
2005 · *Between*,
Seoul und Stuttgart
2011 · *Fokus junge Kunst*,
Villa Bosch, Kunstverein Radolfzell

2012 · *Stadt im Fluss*,
Esslingen a. N. · *Gare de l'Est*, Villa Merkel,
Esslingen a. N.
2013 · Kunstvisite, Benjamin Franklin Haus, Berlin

Videoperformances
(Auswahl) (selection)
2003–2006 · *les gobelins*,
Jazztage Ravensburg ·
Kulturnacht, Wagenhallen,
Stuttgart · *Communa Baires*, Mailand
2006 · *august star of heaven*, Buffalo Bar und The Umpire, London
2009–2012 · *Komfort-rauschen mit Tammo Messow/Silent Friday*,
Cafe Nil, Stuttgart · *Wild Wedding*, Brunnen 70,
Berlin · *Soupanova*, Berlin ·
FRIKK Festival Bethanien,
Berlin · *Mastokken*, Berlin

**Stipendien, Preise
scholarships, awards**
2007–2010 · Stipendium
Landkreis Esslingen

מיצגי ודיאו (מבחר)
les gobelins · 2006-2003
ימי הג'אז, ראונטבורג, ליל
התרבות, Wagenhallen,
שטוטגרט ·
Communa Baires, מילן
august star of · 2006
Buffalo Bar, heaven
The Umpire, לונדון
2012-2009
Komfortrauschen mit
Tammo Messow /
Cafe Nil, Silent Friday
Wild Wedding, שטוטגרט ·
Brunnen 70, ברלין ·
Soupanova, ברלין ·
פסטיבל FRIKK, בתניין, ברלין
Mastokken, ברלין

תערוכות קבוצתיות (מבחר)
art is unnecessary · 2004
– find your position
(אמנות היא מיותרת – מצא את
עמדתך), פרויקט עם מתאס
קוניש, Normal Teacher
University, שנג-האי
2005 · Between (בין לבין),
סיאול ושטוטגרט
Fokus junge Kunst · 2011
(מוקד על אמנות צעירה),
Villa Bosch
Kunstverein Radolfzell
2012 · Stadt im Fluss (עיר
זורמת/ בנהר), אסלינגן על נהר
נקר · Villa, Gare de l'Est
Merkel, אסלינגן על נהר נקר
2013 · Kunstvisite,
בית בנימין פרנקלין, ברלין

לימודים
2006-2000 · ציור / פיסול
חופשי באקדמיה הממלכתית
לאמנויות חזותיות, שטוטגרט, אצל
פרופ' ו. פוקורני, א. קוך, א. פון
דה-אלצן, א. טרטור
תערוכות יחיד (מבחר)
2009 · Schwarz Arbeiten
(לעבוד בשחור), Kultur am
Rande, אסלינגן על נהר נקר
2010 · Schwarz Arbeiten
Schicht Arbeiten
(לעבוד בשחור לעבוד במשמרות /
בשכבות), Kulturpark Dettinger
פלוצינגן

1979
נולד בנורטינגן
חי ועובד בברלין

בעקבות לימודי הפיסול באקדמיה הממלכתית לאמנויות חזותיות, שטוטגרט, (2000-2006), נדבק בתמונותיו אפיון פיסולי מובהק, והן נוצרות בטכניקת המרית בלבד. מגוון החומרים בו הוא משתמש כולל שחור ולבן, אקריל וגם צבעי שמן, טוש, ולקיס. הוא אינו עושה שימוש בצבעים. אור וצל שולטים בעבודותיו. הוא פיתח את גישתו האלכימאית, החוקרת, מתוך עבודתו החזותית עם משוּב, כאשר המקרה מושפע, מודרך. התפיסה נחקרת, מיקרוקוסמוס ומקרוקוסמוס מתמוגים, המתבונן מחליט באיזה מוקד הוא בוחה. המטרה היא תמיד להציג בפניו את תמונתו.

מלגות, פרסים
2010-2007 · מלגת מחוז
אסלינגן



ohne Titel
2011–2013
Mischtechnik auf
Leinwand
3 Bilder 30 x 30 cm
3 Bilder 30 x 24 cm

ללא שם
2011-2013
טכניקה מעורבת על בד
קנוס 30 x 30 ס"מ
קנוס 24 x 30 ס"מ

Untitled
2011
mixed media on canvas
3 canvases 30 x 30 cm
3 canvases 30 x 24 cm



Ulrike Flaig

1962
geboren in Esslingen am Neckar
lebt und arbeitet in Berlin

Ulrike Flaig's Arbeiten begeben sich auf die Suche nach dem, was den Menschen und die Gesellschaft bestimmt. Themen wie Zeit und Raum lotet sie konzeptuell und mit verschiedenen Medien aus, auch als Notationen auf Papier oder Installationen. Skulpturen und Videos werden vor Ort aus der Körperbewegung heraus entwickelt, die sich wieder an Geräuschen oder Sounds orientiert. Durch Vervielfachung von chaotischen Formen entstehen Ordnungen und Systeme. Sie findet „Kristallisationsfelder“, „Knotenpunkte“, an denen Inhalte ins Blickfeld rücken: Was hat gesellschaftliche oder politische Relevanz, was besitzt Kultcharakter, wie funktioniert Wahrnehmung, wie definiert sich künstlerische Identität.

1962
born in Esslingen am Neckar
lives and works in Berlin, Germany

Ulrike Flaig's works search for what determines humans and society. She conceptually explores themes like space and time, using various media, including notations on paper and installations. She develops sculptures and videos on site from bodily movement, which in turn is oriented on sounds. The multiplication of chaotic forms leads to orders and systems. She finds crystallization fields and nodal points where content moves into focus: what is socially or politically relevant, what has gained cult status, how does perception work, how is artistic identity defined?

אולריקה פלייג

Ihre Arbeiten waren in den vergangenen Jahren u. a. im Rahmen von Video-Live-Performances bei Maerzmusik Berlin, in Form von „Roll-Overs“ als performativen skulpturalen Eingriffen oder Videoinstallationen bei Immanence Paris, im Wuhan Art Museum, Mumok Wien und in Einzelausstellungen wie Villa Merkel in Esslingen und der Galerie Sassa Trülsch in Berlin zu sehen.

Zahlreiche Preise und Stipendien, wie 1. Preis des Fröbus art + print award, Sybille-Assmus-Preis, Cité Internationale des Arts Paris, Landkreises Esslingen, Stiftung Kunstfonds und Kunststiftung Baden-Württemberg hat sie erhalten.

In recent years, her work has been presented as part of video/live performances at Maerzmusik Berlin, in the form of "roll-overs" as performative sculptural interventions, or video installations at Immanence Paris, at the Wuhan Art Museum, Vienna's Mumok, and in solo exhibitions at, for example, Villa Merkel in Esslingen and Galerie Sassa Trülsch in Berlin.

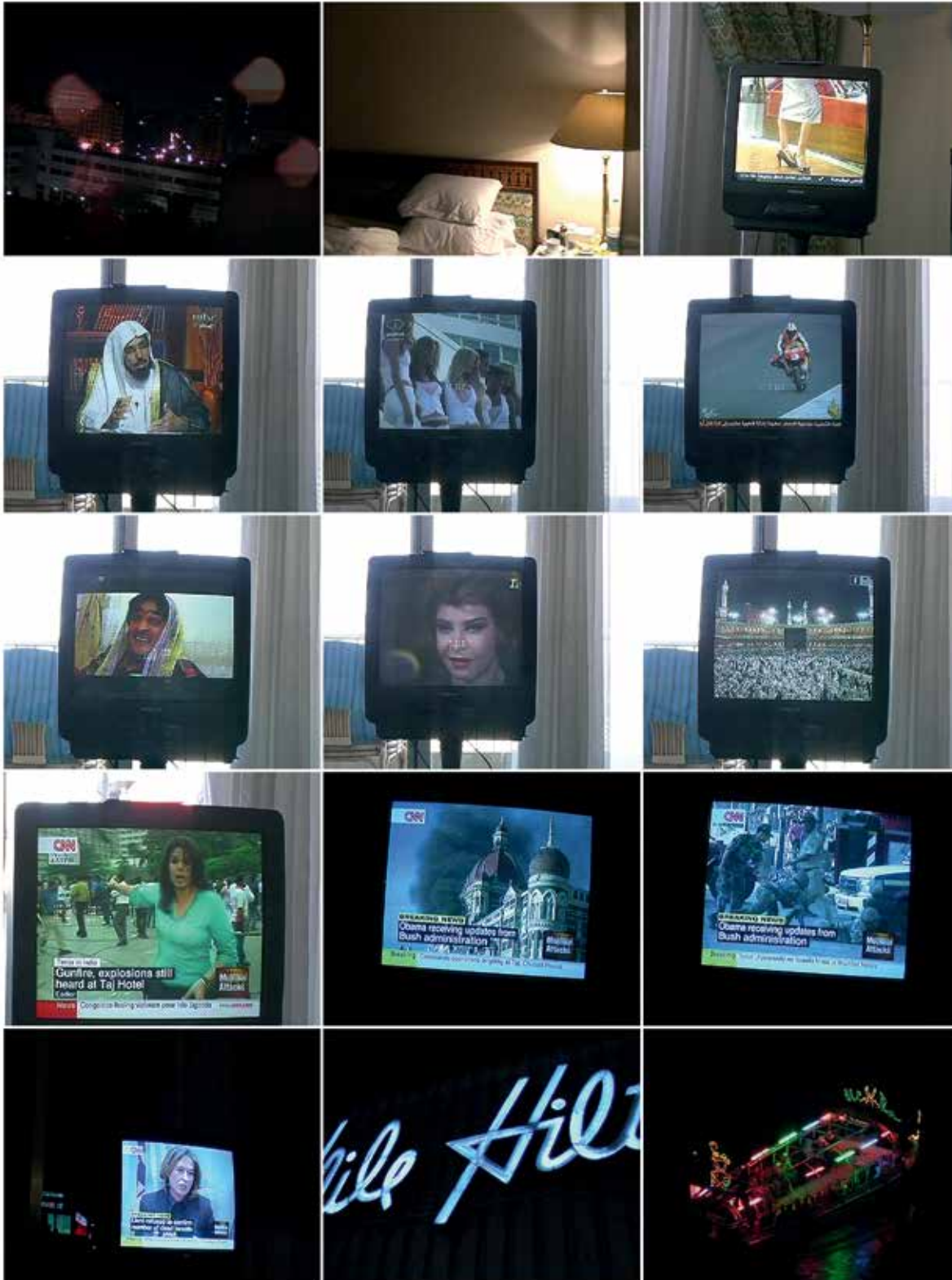
Numerous prizes and awards, e.g., 1. Preis des Fröbus art + print award, Sybille-Assmus-Preis, Cité Internationale des Arts Paris, Landkreises Esslingen, Stiftung Kunstfonds and Kunststiftung Baden-Württemberg.

עבודותיה הוצגו בשנים האחרונות בין היתר במסגרת מיצגי וידיאו לייב ב Maerzmusik Berlin, בדמות של "Roll-Over" כהתערבות מיצגית פסלית, או מיצבי וידיאו ב Immanence Paris, במחיאון לאמנות של ווהאן, Mumok, וכתערוכות יחיד כגון Villa Merkel באסלינגן, וב Galerie Sassa Trülsch בברלין.

היא זכתה בפרסים ובמלגות רבים, כגון הפרס הראשון של Fröbus art + print award, Sybille-Assmus-Preis, Cité Internationale des Arts פריז, מחוז אסלינגן, Stiftung Kunstfonds ו Kunststiftung Baden-Württemberg.

יצירותיה של אולריקה פלייג יוצאות לחיפוש אחר תמצית האדם והחברה. היא בודקת באופן קונצפטואלי ובחומרים שונים נושאים כגון זמן וחלל, אף כשיוטות על גבי נייר, או מיצבים. היא מפתחת פסלים וסרטי וידיאו בו במקום מתוך תנועת גוף, אשר מצידה מקבלת את השראתה מרעשים או צלילים. באמצעות שכפול של צורות כאוטיות נוצרים סדרים ומערכות. היא מוצאת "שדות התגבשות", "נקודות קשר", בהן עולים תכנים אל תוך שדה הראיה: מהו מושא של משמעות חברתית או מדינית, מה נושא אופי של כת, כיצד פועלת התפיסה, כיצד מגדירה את עצמה זהות אמנותית.

1962
נולדה באסלינגן על נהר נקר
חיה ועובדת בברלין



One Day I Missed You
 (יום אחד חסרת לי)
 2014
 DVD, 18 דק, ברלין

One Day I Missed You
 2014
 DVD, 18 Min., Berlin



יוסטינה גיירמקובסקה ואולגה זיטנר

Justyna Giermakowska und Olga Sitner

Justyna Giermakowska

1984 geboren in Warszawa, Polen
lebt und arbeitet in Esslingen am Neckar

Olga Sitner

1982 geboren in Kopejsk, Russland
lebt und arbeitet in Esslingen

Bereits in Russland hat Olga Sitner ihre Hochschulbildung als Architekturstudentin begonnen. Justyna Giermakowska absolvierte an der Universität Warschau/Polen ein Studium der Germanistik. Beide Künstlerinnen studierten in Deutschland an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart in der Klasse Prof. Bechinger Malerei und Glasgestaltung. Gemeinsamkeiten hinsichtlich der Auffassung von Realität, Kunst und Schaffensprozessen brachten Olga Sitner und Justyna Giermakowska zusammen. In ihren interdisziplinären und konzeptionellen Projekten, verwenden sie bildnerische Mittel, um emotionale Resonanzen zu erzeugen.

Justyna Giermakowska

1984 born in Warszawa, Poland
lives and works in Esslingen am Neckar, Germany

Olga Sitner

1982 born in Kopejsk, Russia
lives and works in Esslingen am Neckar, Germany

Olga Sitner started her architecture studies in Russia. Justyna Giermakowska graduated from the university of Warsaw in German literature. Both artists enrolled at the Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart and studied painting and glass design with professor Bechinger. Common views about reality, art, and creative processes brought the two artists together. In their interdisciplinary and conceptual projects, they use visual means to create emotional resonances.

Einzelausstellungen

solo exhibitions

(Auswahl) (selection)
2012 - *Past Continuous*,
Galerie Arbeitstitel,
Stuttgart, DE

Gruppenausstellungen

group exhibitions

(Auswahl) (selection)
2014 - Antrittsausstellung
der Stipendiaten des
Landkreises Esslingen,
Kulturpark Dettinger,
Plochingen, DE
2012 - *Welch schöne
Utopie – Ein Austausch
ungezwungener Künste*,
Wilhelmspalais, Stutt-
gart, DE
2010 - *Auftauchen*,
Galerie Weißes Häusle,
Hechingen, DE
2009 - 4. Immenhäuser
Glaspreisausstellung,
Immenhausen, DE
2008 - *Druckbetankung* –
Ausstellung der Klasse
Hewel, Rundgang der
ABK Stuttgart, DE

Gruppenausstellungen

(O. Sitner, Auswahl):

group exhibitions

(O. Sitner, selection)
2011 - *Deeplohn*, Diplom-
ausstellung, ABK Stutt-
gart, DE
2008 - Junge Glaskünstler
der ABK Stuttgart,
Galerie im Augustinum,
Stuttgart, DE

Gruppenausstellungen

(Giermakowska, Auswahl)

group exhibitions

(Giermakowska, selection)
2011 - Diplomasstellung
in Lubelska 30/32
Offspace, Warschau, PL
2009 - Ausstellung der 5.
Internationalen Biennale
der Künstlerischen Lein-
textilien, Krosno, PL
2009 - *Le verre
d'aujourd'hui*. Génération
sans frontière, Biennale
du Verre in Strasbourg, FR

תערוכות קבוצתיות
(גיירמקובסקה, מבחר)
2011 - תערוכה לקבלת תעודת
הדיפלומה בלובלסקה 30/32,
Offspace, ורשה, פולין
2009 - תערוכה של הביאנלה
הבינלאומית ה-5 של בדי פשתן
אמנותיים, קרוסנו, פולין
2009 - *Le verre d'aujourd'hui*,
Génération sans frontière
, Biennale du Verre
שטרסבורג, צרפת

2010 - *Auftauchen* (עליה
מצלילה), Galerie Weißes
Häusle, אימנהאוזן, גרמניה
2009 - תערוכה רביעית של פרס
הזוכית של אימנהאוזן,
אימנהאוזן, גרמניה
2008 - *Druckbetankung* (תדלוק בחץ) - תערוכה של
כיתה הוול, Rundgang der
ABK, שטוטגרט, גרמניה

תערוכות קבוצתיות
(א. זיטנר, מבחר)
2011 - *Deeplohn*, תערוכה
לקבלת תעודת הדיפלומה,
האקדמיה לאמנויות חזותיות,
שטוטגרט, גרמניה
2008 - אמני זוכית צעירים של
האקדמיה לאמנויות חזותיות,
שטוטגרט,
Galerie im Augustinum
שטוטגרט, גרמניה

תערוכות יחיד
(מבחר)
2012 - *Past Continuous*,
Galerie Arbeitstitel
שטוטגרט, גרמניה

תערוכות קבוצתיות
(מבחר)
2014 - תערוכת פתיחה של
מקבלי המלגות של מחוז אסלינגן,
Kulturpark Dettinger
פליכונגן, גרמניה
2012 - *Ein Austausch
ungezwungener Künste
Welch schöne Utopie*
(איזו אוטופיה יפה - חילופי
אמנויות ללא כורך),
Wilhelmspalais, שטוטגרט,
גרמניה

יוסטינה גיירמקובסקה
1984 נולדה בוורשה, פולין
חיה ועובדת באסלינגן על נהר
נקר

אולגה זיטנר
1982 נולדה בקופייסק, רוסיה
חיה ועובדת אסלינגן

עוד ברוסיה החלה אולגה זיטנר את לימודי האדריכלות שלה. יוסטינה גיירמקובסקה סיימה באוניברסיטה של ורשה / פולין לימודי גרמניסטיקה. שתי האמנות למדו ציור ועיצוב זכוכית בגרמניה, באקדמיה לאמנויות חזותיות, שטוטגרט, בכיתה של פרופ' בכינגר. גישות משותפות לגבי תפיסת המציאות, האמנות, ותהליכי יצירה הביאו את אולגה זיטנר ואת יוסטינה גיירמקובסקה לשיתוף פעולה. בפרויקטים הבינתחומיים והקונצפטיונאליים שלהן הן עושות שימוש באמצעים חזותיים, כדי ליצור תהודה רגשית.

פרומתיאוס
00:10:00 2014

”לכל בני אדם אשר עוד קיים
בתוכם ניצוץ של רגש אנושי!
קומו והתנערו! שמעו את
זעקותי! זעקותיו של אדם אפוא,
פשוט, בן העם, אשר אהב את
חירותו שלו, ואת חירותו של
האחר, מעל הכל, אף מעל חייו
שלו עצמם! קומו והתנערו! עדיין
לא מאוחר!”
ריכרד סיביץ, פולין,
7 בספטמבר 1968

לזכר קרבנות ההתלקחות
העצמות, אשר נקטו באמצעים
הקיצוניים ביותר כדי לעורר
תשומת לב למצבי הרמה
במולדתם.

Prometheus
00:10:00, 2014

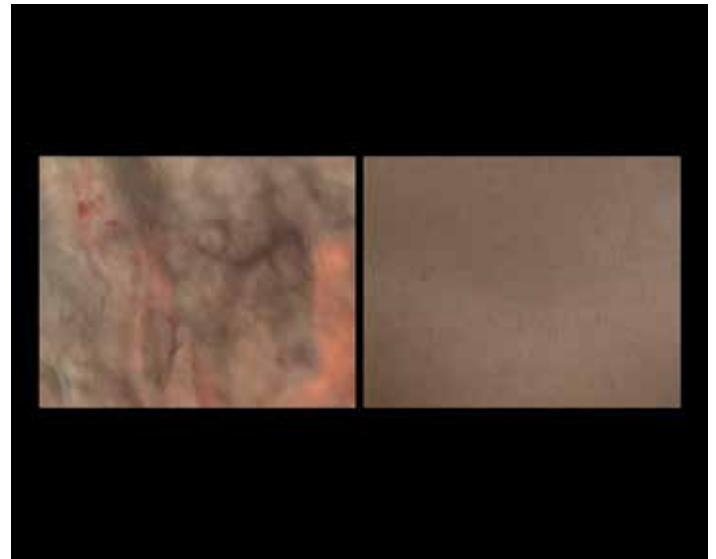
“To all people who still
possess a spark of
human feeling! Bundle
together! Hear my screa-
ming! The screaming of
a gray, simple man, son
of the people, who loved
his own freedom as well
as that of others, more
than his own life! Bundle
together! It's not too late
yet!”
Ryszard Siwiec, Poland,
on 7 September 1968

In memory of victims
of self-immolation who
took extreme measures
to attract attention to
certain grievances in
their countries.

Prometheus
00:10:00, 2014

„An alle Menschen,
in denen noch ein
Fünkchen menschlichen
Gefühls liegt! Rafft euch
zusammen! Hört mein
Geschrei! Das Geschrei
eines grauen, einfachen
Menschen, Sohn des
Volkes, der seine eigene
und fremde Freiheit über
alles liebte, auch über
sein eigenes Leben!
Rafft euch zusammen!
Es ist noch nicht zu spät!”
Ryszard Siwiec, Polen,
am 7. September 1968

Im Gedenken an Selbst-
verbrennungsoffer, die
zu äußersten Maßnah-
men gegriffen haben,
um Aufmerksamkeit auf
bestimmte Missstände
in ihren Heimatländern
zu lenken.





Uli Gsell

1967
geboren in Stuttgart
lebt und arbeitet in Ostfildern-Kemnat

„Stein“ besitzt für mich von allen Bildhauer-
materialien die größte Präsenz und Wirk-
lichkeit. Er ist nicht virtuell sondern sehr
real. Gerade der „gefundene“ Stein, sei
es ein Gletscherkiesel oder ein Bruchstück
aus dem Steinbruch bringt von Anfang an
sehr viel Eigenleben, Geschichte, Energie
und Formen mit, die mich inspirieren und
auf die ich kontrastierend reagieren kann.
Die Geschichte, die jeder Stein mitbringt,
ist eine Metapher für menschliche Ge-
schichte. Das Innere des Steines zu erfor-
schen, heißt seine Geschichte zeigen.

1967
born in Stuttgart
lives and works in Ostfildern-Kemnat, Germany

Of all the materials of sculpture, stone for
me has the greatest presence and reality.
It is not virtual, but very real. Especially
the found stone, be that a glacial pebble
or a piece from a quarry, has right from
the start so much life of its own, history,
energy, and shapes, all of which inspire
me and to which I can react by contrasting
them. The history that every stone brings
with it is a metaphor for human history.
Exploring the inside of a stone means
revealing its history.

אולי גזל

Studium Studies
1988–1993 · Staatliche
Akademie der Bildenden
Künste Stuttgart
1994 · Escuela Nacional
de Artes Plásticas in
México bei Kiyoto Ota

**Einzelausstellungen
solo exhibitions**
(Auswahl) (selection)
2010 · *pro arte*, Ulm mit
Martina Staudenmayer ·
Hohenloher Kunstverein
Künzelsau · Jagsthausen,
Skulpturen im Burgpark
2009 · *Steine und Räume*,
Galerie im Alten Bau,
Geislingen · *Im Garten der
Zeit*, Städt. Galerie Ostfildern
mit Jürgen Bubeck
2008 · *Dialogue*, Städtische
Galerie im Kornhaus,
Kirchheim unter Teck
2006 · Galerien für Kunst
und Technik, Schorndorf
2005 · Städtische Galerie
Tuttlingen
1994 · *espacio de la piedra*,
Instituto Goethe de México

**Gruppenausstellungen
group exhibitions**
(Auswahl) (selection)
2014 · Städtische Galerie
Wendlingen a. N.
2013 · *art and brainwork*,
Kunstbezirk Stuttgart · Art
Karlsruhe Galerie Schacher
2012 · *Zwischenräume*,
Kunstverein Eislingen mit
Eberhard Ross · *Steinzeit*,
Skulptur und Zeichnung
KSK Rottweil · *BauWelten*,
Sonnenberggalerie
2011 · *BauWerk*, Galerie
Schacher mit Marc Dittrich
2009 · *Reflets d'artistes*,
Galerie ob der Kap,
Luxemburg
2008 · *sculture di due
generazioni*, Peccia, Tessin
· *Dialogue*, Galerie Schlich-
tenmaier
2001 · *Facetten Zeitge-
nössischer Kunst*, Galerie
Valentien, Stuttgart
1999 · *Der Große Albgang*,
Bildhauer des Deutschen
Südwestens, Schopfloch

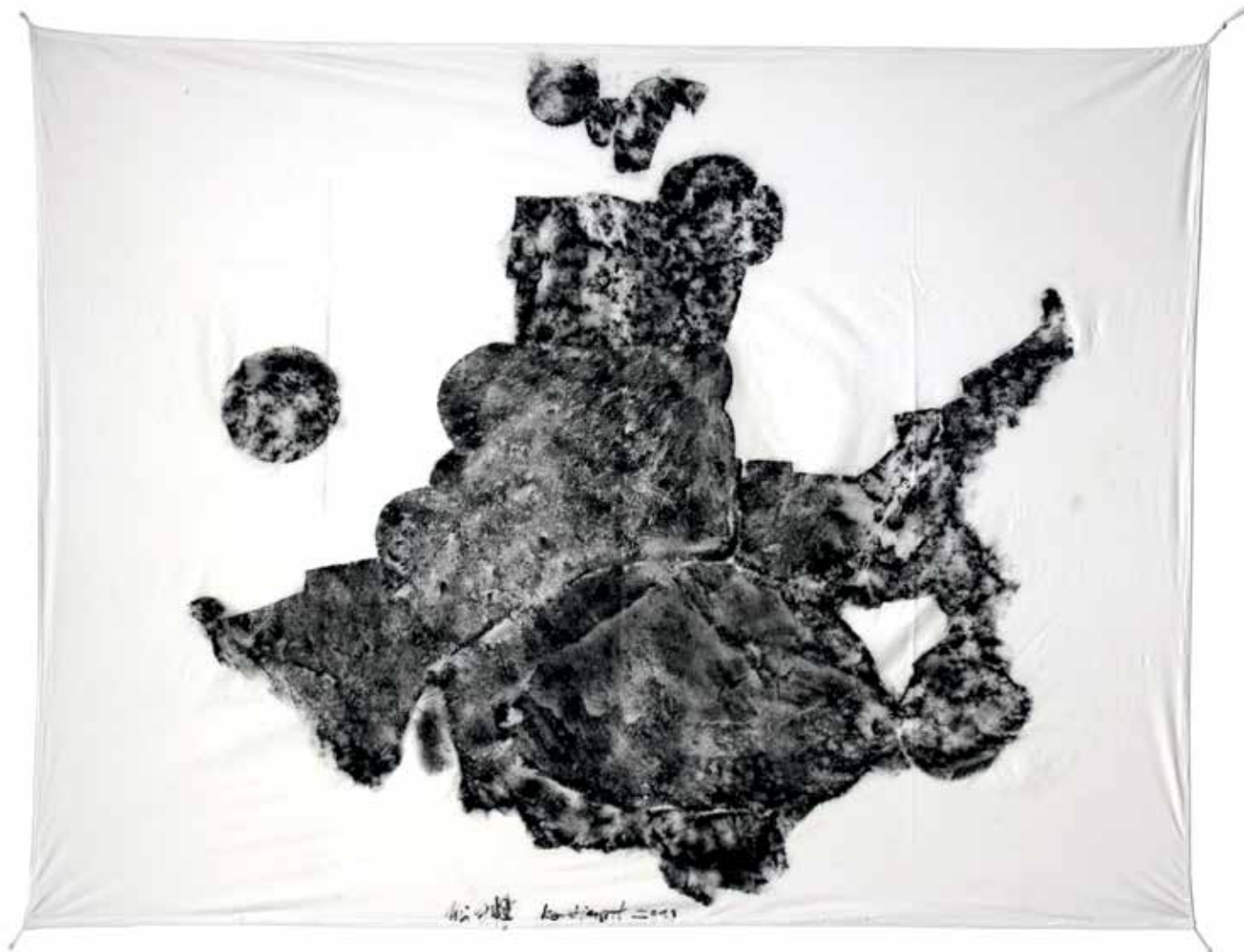
Zwischenräume · 2012
Kunstverein (הללי בנינים),
Eislingen, עם אברהרד רוס ·
Steinzeit (תקופת האבן),
פיסול ורישום KSK Rottweil ·
BauWelten
Sonnenberggalerie
BauWerk · 2011 גלריה שכר
עם מרק דיטריך
Reflets d'artistes · 2009
Galerie ob der Kap
לוקסמבורג
sculture di due · 2008
generazioni, פקיה, ססין ·
Dialogue, גלריה שליכטנמאייר
Facetten · 2001
zeitgenössischer Kunst
גלריה ולנטיין, שטוטגרט
Der Große · 1999
Albgang, פסלים של דרום
המערב הגרמני, שופפלך

2008 · דו שיח גלריה עירונית
ב קורןהאח
Städtische Galerie im
Kornhaus
קירכהיים אונטר טק
2006 · גלריית לאמנויות
espacio de la · 1994
2005 · גלריה עירונית, טוטלינגן
1994 · piedra, מכון גתה, מקסיקו
תערוכות קבוצתיות
(מבחר)
2014 · גלריה עירונית וונדלינגן
על נהר נקר
2013 · art and brainwork
2013 · kunstbezirk Stuttgart
Art Karlsruhe, גלריה שכר

לימודים
1988-1993 · האקדמיה
הממלכתית לאמנויות חזותיות,
שטוטגרט
1994 · Escuela Nacional
de Artes Plásticas
צ'ל קיוטו אוטה
תערוכות יחיד
(מבחר)
2010 · pro arte, אולם, עם
מרטינה שטאודנמאייר
Hohenloher Kunstverein
קונצלסאאו · יאגסטאהאן, פסקלים
בפרק המבצר
2009 · Steine und Räume
(אבנים וחללים),
Galerie im Alten Bau
גיוולינגן ·
Im Garten der Zeit
(בנינת הזמן), גלריה עירונית אוסטפילדרן
איים יורגן בובק ·

1967
נולד בשטוטגרט
חי ועובד באוסטפילדרן-קמנאט

מבחינת, ל"אבן" הנוכחות והמציאות החזקה ביותר מכל חומר
הפיסול. היא אינה וירטואלית, אלא מאוד ריאלית. דווקא האבן אשר
"נמצאה", יהיה זה חלוק של קרחון, או שבריר של מחצבה – היא
מביאה איתה מלכתחילה את מלוא החיים משל עצמה, היסטוריה,
אנרגיה וצורות, אשר נותנים לי השראה, וכלפיהם אני יכול להגיב
באופן נוגדני. ההיסטוריה, אותה מביאה איתה כל אבן, הינא מטפורה
להיסטוריה האנושית. חקירת העולם הפנימי של האבן פרושה לחשוף
את ההיסטוריה שלה.



עבודה זו הינה המשך של פסל האבן "קונינינט", אשר יוצר מתוך סלע עגלעל: משטח הפסל עוצב והועבה בליפוף, לדו-הממדיות.

קונינינט
2011
הדפס אבן על בד
200 x 150 ס"מ

This work is the continuation of the stone sculpture *Kontinent*, made from a roundish rock fragment: the surface was moulded and then developed and transformed into two-dimensionality.

Kontinent
2011
stone print on fabric
200 x 150 cm

Diese Arbeit ist die Fortführung der Steinskulptur *Kontinent*, die aus einem rundlichen Felsbrocken gefertigt wurde: Die Oberfläche der Skulptur wurde abgeformt und als Abwicklung in die Zweidimensionalität überführt.

Kontinent
2011
Steindruck auf Stoff
200 x 150 cm



Volker W. Hamann

1962
geboren in Stuttgart
lebt in Filderstadt

Ich bin wer ich bin und
ich mache was ich mache.

1962
born in Stuttgart
lives in Filderstadt

I am who I am and
I do what I do

Einzelausstellungen solo exhibitions

(Auswahl) (selection)
2011 - *Meilenweit entfernt*, Galerie Peripherie, Kulturzentrum Sudhaus, Tübingen · *PT liebt mich & ich liebe PT*, Galeria Off, Piotrków Trybunalski, Polen
2010 - *DarkStrangeFamiliarLight*, MAP White Box, Kuala Lumpur, Goethe Institut Malaysia
2008 - *Berliner Liste*, Einzelpräsentation, Galerie Keim, Stuttgart
2007 - *(eye) illusions* (mit Chin Kong Yee), Wei-Ling Gallery, Kuala Lumpur, Malaysia
2004 - *Die Selbstverständlichkeit der Dinge*, Zeppelin Museum Friedrichshafen

2002 - *Stadtkörper & Körperstädte*, Kulturverein Zehntscheuer, Rottenburg am Neckar und Bausparkasse Schwäbisch Hall
1999 - *Przestrzen-Bezprzestrzen*, BWA Galerie Piotrków Tryb., Polen

**Stipendien, Preise
scholarships, awards**
2009 - Artist in Residence im Lost Generation Space Kuala Lumpur, Goethe-Institut Malaysia
2004–2007 - Stipendium Landkreis Esslingen
2004 - Stipendium Kunststiftung der ZF Friedrichshafen AG
1993/1995/1998 - Atelierstipendium Staatliche Akademie der bildenden Künste, Karlsruhe

פולקר המן

Projekte/ Arbeitsaufenthalte

projects/stays abroad
1997–2011 - Regelmäßige Arbeitsaufenthalte in Polen
2005–2013 - Aufenthalte in Bulgarien, Tschechien, Rumänien, Malaysia, Singapur, Tokio, Kazachstan, Tibet, Indonesien (Bali/Java), Thailand, China, Sabah (Ostmalaysia), Ägypten
2002–2007 - Künstlerische Leitung des Projektes SKRZYZOWANIA, Piotrków Trybunalski, Polen
1997–1999 - Teilnahme am internationalen Künstlertreffen TRANSLACJE, Piotrków Trybunalski, Polen

פרויקטים / יצירות מחוץ לגרמניה
1997-2011 - שהיות חזרות בפולין
2005-2013 - שהיות בבולגריה, צ'כיה, רומניה, מלאיזיה, סינגפור, טוקיו, קובסטן, טיבט, אינדונזיה (בלי/ג'אווה), תאילנד, סין, סבאח (מלאיזיה המזרחית), מצרים
2002-2007 - ניהול אמנותי של הפרויקט SKRZYZOWA
1997-1999 - פיוסקוב טריבונלסקי, פולין
1997-1999 - השתתפות במפגשי אמנים בינלאומיים
TRANSLACJE, פיוסקוב טריבונלסקי, פולין

Die Selbstver- · 2004
ständlichkeit der Dinge
(המוכנות מאליה של הדברים),
,Zeppelin Museum
פרידריכסהאפן
Stadtkörper & · 2002
Körperstädte (גוף עירוני וערי
גוף), Kulturverein
,Zehntscheuer, רוטנבורג על
נהר נקו ו Bausparkasse
Schwäbisch-Hall
Przestrzen - · 1999
,Bezprzestrzen, גלריה BWA,
פיוסקוב טריבונלסקי, פולין
מלגות, פרסים
Artist in Residence · 2009
,Lost Generation Space ב-
קואלה לומפור, מכן גתה, מלאיזיה
2004-2007 - מלגת קרן
האמנות של
ZF Friedrichshafen AG
1993/1995/1998 - מלגת
סטודיו של האקדמיה הממלכתית
לאמנויות החזותיות, קרלסרוהה

תערוכות יחיד
(מבחר)
2011 - *Meilenweit ent-*
fernt (מילים הרחק מכאן),
Kulturzen- פרפריה,
trum Sudhaus, טובינגן ·
PT *liebt mich & ich liebe PT*
(אהב/ת אותי ואני אוהב/ת
אהב/ת), PT, Galeria Off,
פיוסקוב טריבונלסקי, פולין
2010 - *DarkStrange*
MAP, FamiliarLight
,White Box, קואלה לומפור,
מכון גתה, מלאיזיה
2008 - *Berliner Liste*
(רשימה ברלינאית), פרונטציית
יחיד, גלריה קיים, שטוטגרט
2007 - *(eye) illusions*,
(עם צ'ין קונג יי), גלריה ואי-
לינג, קואלה לומפור, מלאיזיה

1962
נולד בשוטגרט
חי בפילדרשטאט

אני מי שאני
ואני עושה את מה שאני עושה

Ich weiß nicht, ob Opa ein guter Mensch war. Oder ein schlechter. Ich denke, er war einfach ein Mensch. Mit beiden Seiten. Den guten, wie den schlechten. Nachdem meine Omi durch einen Schlaganfall erst zum Pflegefall wurde und dann verstarb, verlor mein Opa durch eine Mixtur von Alkohol und ärztlich verschriebener Psychopharmaka jeglichen Kontakt zur Realität. Es ist erstaunlich, was eine solche Kombination mit einem Menschen innerhalb kurzer Zeit macht. Der Tod meines Opas war ein lange währender Kampf. In dem er gegen viele Geister seines Lebens bestehen musste. Opa ist schon lange verstorben. Heute weiß ich, dass es ein Leben ohne Schuld nicht gibt. Dass diese Schuld Jahr um Jahr größer wird. Wie, frage ich mich, wird wohl mein Tod aussehen?

GRANDPA AND ME
1999/2009/2011
Selbstlumineszenz
Vielschichttechnik auf
altem Leinen
33,5 x 62 cm

I don't know whether grandpa was a good man. Or a bad one. I think he was simply a man, with both sides. Good and bad ones. After my grandma suffered a stroke and needed constant care before she died, my grandpa, through a mixture of alcohol and prescription drugs, lost all contact to reality. It is remarkable what such a combination can do to a man within a very short period of time. My granddad's death was a long struggle. One where he needed to stand up and face the many ghosts of his life. Granddad died a long time ago. Today, I know that there is no such thing as a life without guilt. And that this guilt grows year by year. What, I ask myself, will my death look like?

אני לא יודע אם סבא היה אדם טוב. או אדם רע. נראה לי שהוא פשוט היה אדם. עם שני הצדדים. הטוב והרע. לאחר שסבתא שלי, בעקבות שבץ, הפכה ראשית למקרה סיעודי, ולאחר מכן נפטרה, איבד סבא שלי, בעקבות שילוב בין אלכהל לבין תרופות פסיכיאטריות לפי מרשם רופא, כל קשר למציאות. מפתיע מה השילוב הזה מחולל לבן אדם, תוך זמן קצר פטירתו של סבא שלי היתה מאבק ארוך. במהלכו נאלץ להתעמת עם רוחות רפאים רבות מהחיים שלו. סבא נפטר כבר מזמן. היום אני יודע, שאין חיים ללא אשם. שאשם גובר משנה לשנה. כיצד, אני שואל את עצמי, יראה מותי שלי?

GRANDPA AND ME
(סבא ואני)
1999/2009/2011
נהורנות עצמית
סכניקה רב שכבתית על בד ישן
מ"מ 62 x 33,5

GRANDPA AND ME
1999/2009/2011
Self luminescent
Multilayer Technique on
Vintage linen
33,5 x 62 cm





Hans-Joachim Hochradl

הנס-יואכים הוכראדל

1954
geboren in Wendlingen am Neckar
lebt und arbeitet dort

Die Malerei hat in der europäischen Kunstgeschichte über die Jahrhunderte einen eigenen Ton ausgebildet, der bis in die Gegenwart nachklingt. Im malerischen Prozess selbst realisiert sich das Bild. Folgerichtig kann es keine dominante Setzung geben. Vielmehr konkretisiert sich das Bild in einer Folge steten Infragestellens des gerade Geschaffenen. Eine Linie oder eine Fläche sind zuvorderst Impulse für weitere Linien und Flächen. Wenn Hans-Joachim Hochradl's Bilder in eben diesem Sinn entstehen, erweisen sie sich damit zugleich als Denkmodelle. Hochradl präsentiert die Malerei als ein Befragen von Welt. Nikolai B. Forstbauer

1954
born in Wendlingen am Neckar, Germany
lives and works there

In European art history, painting has developed its own tone over the centuries that still echoes into the present. In the process of painting, the picture realises itself. Consequently, there can be no dominant posing. Rather, a painting becomes concrete in a series of continuous questioning of what has just been created. A line or a plane are first and foremost stimuli for further lines and planes. If Hans-Joachim Hochradl's paintings come about in this way, they turn out to be also models for thinking, or paradigms. Hochradl presents painting as an interrogation of the world. Nikolai B. Forstbauer

Studium Studies
1979–1980 · Keramik an der Freien Kunsthochschule Nürtingen bei I. Schenk-Ruff

Einzelausstellungen solo exhibitions
(Auswahl) (selection)
2000 · Landtag Baden-Württemberg
2001 · Steingießerei, Plochingen
2003 · Stift, Millstatt, Österreich
2004 · Kornhaus, Kirchheim unter Teck
2005 · Galerie im Künstlertreff, Stuttgart
2007 · Städtische Galerie Filderstadt · Kreuzkirche, Nürtingen
2012 · Galerie der Stadt Wendlingen am Neckar

Gruppenausstellungen group exhibitions
(Auswahl) (selection)
2002 · Alba la Romain, Frankreich
2002 · Lyon –Chaponnay, Frankreich

Stipendien, Preise scholarships, awards
1998–2001 · Stipendium Landkreis Esslingen

תערוכות קבוצתיות (מבחר)
2002 · אלבה לה רומיין, צרפת
2002 · ליאון – שפונה, צרפת

מלגות, פרסים
2001-1998 · מלגת המחוז אסלינגן

לימודים
1980-1979 · קרמיקה במכללה החופשית לאמנות בנורטינגן, אצל א. שנק-רוף

תערוכות יחיד (מבחר)
2000 · פרלמנט מדינת המחוז באדן-וורטמברג
2001 · Steingießerei, פלוצינגן
2003 · Stift, מילשטט, אוסטריה
2004 · Kornhaus, קירכהיים אונטר טק
2005 · Galerie im Künstlertreff, שטוטגרט
2007 · הגלריה העירונית פילדרשטט – כנסיית הצלב, נורטינגן
2012 · גלריית העיר וונגלינגן על נהר נקר

1954
נולד בוונגלינגן על נהר נקר
חי ויוצר שם

בהיסטוריה של האומנות האירופאית יצר הציור במהלך המאות השנים סוג של צליל עצמאי המהדהד עד לימינו אלו. התמונה נבנית בתהליך הציורי עצמו. לכן לא יכולה לקום קביעה דומיננטית. במקום זאת, מתהווה התמונה בסדרה של העמדתו בשאלה של כל מה שנוצר בכל רגע נתון. קו או משטח הינם ראשית כל אימפולסים לקיום ומשטחים נוספים. כאשר תמונותיו של הנס-יואכים הוכראדל נוצרים ממש ברוח זו, הן חושפות עצמן באותה עת גם כתבניות חשיבה. הוכראדל מציג את הציור כהעמדת העולם בשאלה.

ניקולאי ב. פורסטבאואר



ohne Titel
2007
Öl auf Leinwand
70 x 90 cm

ללא שם
2007
שמן על בד
70 x 90 ס"מ

Untitled
2007
oil on canvas
70 x 90 cm



Klaus Illi

1953
geboren in Stuttgart
lebt in Ostfildern bei Stuttgart

Ein Ding kann einfach sein, gerade dann, wenn es Komplexes anspricht. Klaus Illi ist ein Meister dieser Logik. Seine Objekte sind Apparate, Hilfsmittel also – Weltbestimmer und Welterklärer zugleich. Unter Bezug nicht zuletzt auf die Sisyphos-Legende an sich wie auch auf den berühmten Essay von Albert Camus „Der Mythos des Sisyphos“ von 1942 ist in den Worten des Kritikers Johannes Meinhardt, „gerade der Alltag mit seiner unerbittlichen Wiederkehr immer derselben unsinnigen Arbeiten und derselben Erfahrungen ein Unternehmen, das nur mit dem Mut, das Absurde und Unsinnige zu ertragen, fortgeführt werden kann.“ „Sisyphos“, schreibt Johannes Meinhardt weiter und skizziert so Illis Schaffen präzise, „ist klarsichtig; er blickt der Wirklichkeit ins Auge.“

Nikolai B. Forstbauer

1953
born in Stuttgart
lives and works in Ostfildern near Stuttgart, Germany

A thing can be simple, especially when it addresses something complex. Klaus Illi is a master of this logic. His objects are machines, that is to say, aids – world determiners as well as world explainers. With reference not least to the Sisyphus myth itself as well as to Albert Camus' famous 1942 essay *The Myth of Sisyphus*, the critic Johannes Meinhardt writes, "the everyday life with always the same meaningless tasks and the same experiences is an enterprise that can only be continued with the courage to bear the absurd and meaningless." He continues, and this describes Illi's work very precisely, "Sisyphus is clear-sighted; he looks reality in the eye."

Nikolai B. Forstbauer

קלאוס אילי

Studium Studies

1982 – 1985 · Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart

Einzelausstellungen solo exhibitions

(Auswahl) (selection)
2014 · Kunsthaus Kloster Gravenhorst
2013 · Flottmannhallen, Herne
2012 · Kunstverein Ludwigshafen · Arte Sella, Borgo Valsugana, Italien
2007 · Galerie Lausberg, Düsseldorf
2006 · Kunstmuseum Heidenheim · Kunstverein Esslingen, Villa Merkel
2003 · Museum Ein Harod, Israel
2002 · Artists' Residency Herzlija, Israel
2000 · Ehemalige Synagoge Drensteinfurt
1998 · Kunstbunker Tumulka, München
1989 · Willoughby Sharp Gallery, New York

Gruppenausstellungen group exhibitions

(Auswahl) (selection)
2014 · Arp Museum Remagen, Kunststhaus Nürnberg
2012 · Museum Ritter, Waldenbuch
2005 · Kunsthaus Dresden, Guardini Galerie, Berlin
1989 · Socrates Sculpture Park, Long Island City, N.Y.

Stipendien, Preise

scholarships, awards
2004 · Kartause Ittingen, Schweiz
2002 · Artists' Residency Herzliya, Israel
1998 · Atelienstipendium Landkreis Esslingen
· Cité Internationale des Arts, Paris
1990/92 · E.F.Albee Foundation, Montauk, N.Y.

מלגות
Kartause Ittingen, · 2004
שוויץ
2002 · אמון הבית, הרצליה, ישראל
1998 · מלגת מחו אסלינגן
Cité Internationale des Arts, · 1990/92
E.F.Albee Foundation, מונטקו, ניו יורק
2003 · מחיאון עון חרוד, ישראל
2002 · אמון הבית, הרצליה, ישראל
2000 · בית כנסת לשעבר, דרנשטיינפורט
1998 · Kunstbunker Tumulka, מינכן
1989 · Willoughby Sharp Gallery, ניו יורק
תערוכות קבוצתיות (מבחר)
Arp Museum · 2014
Remagen, Kunststhaus נירנברג
Museum Ritter, · 2012
ווילדנבוך
Kunststhaus · 2005
דרידן · Guardini Galerie, ברלין
Socrates Sculpture · 1989
Park, Long Island City, ניו יורק

לימודים
1985-1982 · האקדמיה הממלכתית לאמנויות חזותיות, שטוטגרט
תערוכות יחיד (מבחר)
Kunststhaus Kloster · 2014
Gravenhorst
Flottmannhallen, · 2013
הרנה
Kunstverein · 2012
Ludwigshafen
Arte Sella, Borgo Valsugana איטליה
Galerie Lausberg · 2007
דיסלדורף
Kunstmuseum · 2006
Heidenheim
Villa Merkel, Kunstverein אסלינגן

1953
נולד בשטוטגרט
חי באוסטפילדרן על די שטוטגרט

עצם יכול פשוט להיות. במיוחד, כאשר הוא מעלה שאלות סבוכות. קלאוס אילי הינו רב-אומן של הגיון זה. האובייקטים שלו הם מכשירים, כלומה, כלי עזר – הם קובעים את העולם, ומסבירים אותו, בנשימה אחת. בהתייחס אף למיתוס של סייפוס עצמו, כמו גם למאמר המפורסם של אלבר קמי, „המיתוס של סייפוס“ משנת 1942, אומר המבקר יוהנס מיינהרדט, כי „דווקא השגרה היום-יומית, עם חזרתה חסרת הרחמים של אותן פעולות חסרות תועלת, ואותן החוויות, הינו מפעל אותו ניתן להמשיך אך ורק בעזרת האומץ לשאת את האבסורד ואת חסר התועלת.“ „סייפוס“, כך יוהנס מיינהרדט, בתאורו במדויק את יצירתו של אילי, „רואה את הנולד. הוא מביט לאמת בעיניים.“

ניקולאי ב. פורסטבאואר



אותי מעניין ה"עוורון הרצונ" של הנאשמים, המסתירים את פניהם מאחורי כפות ידיים, ניירות, או עוטפים. כאן מתקיים ההקשר לעוורונם כמבצעי הפשע, לסירובם לראות, לחשוב, להבין. חיפוי התמונה באמצעות העוטפן מפנה אל ההעלמות הגוברת של הזכרון, אל האמנויה הזוחלת, האינדיבידואלית והקולקטיבית. כאשר המתבונן בעצמו חייב להרים את חיפוי התמונה כדי לרכוש תובנה, הוא מעמיד עצמו חלקית על מישור המבצע, חלקית על מישור הקרבן. עולות שאלות לגבי זהות.

"מידן עילית" היה שם הסוואה של טרבלינקה. הקרבנות נאלצו לרכוש כרטיסי נסיעה ליעד זה – שמעות אודות הגיהנום שהוא טרבלינקה התפשטו במהרה בכל פולין. העבודה הינה חלק של סדרת התמונות "קטרקט" (רפואית: קטרקט, ערפול עדשת העין).

הצילום מציג את פתיחת משפט טרבלינקה הראשון בבית המשפט המחוזי של דיסלדורף ביום 12.10.1964 (מקור: picture-alliance, תמונה מס' 47105408). על ספסל הנאשמים, משמאל לימין (בסוגריים פסקי הדין מיום 1965.9.3): קורט-הוברט פרנץ (מאסר עולם), אוטו שטדיה (7 שנים), היינריך מטס (מאסר עולם), ווילי מנץ (מאסר עולם), אוגוסט מיטה (מאסר עולם), פרנץ זושומל (6 שנים), וגוסטף מונצברגר (12 שנים).

אובר-מידן
צילום היסטורי, 1964
2013
עוטפן
30 x 40 ס"מ

I'm interested in the "voluntary blindness" of defendants who hide their faces behind their hands, papers, or folders. There are links here to their blindness as perpetrators, their refusal to see, think, and understand. Covering the picture with a briefcase refers to the increasing disappearance of memory, to a creeping individual and collective amnesia. Because the beholder needs to lift the cover in order to gain knowledge, s/he moves partly to the level of the perpetrator, and partly to that of the victim. Questions of identity are raised.

Ober-Maidan was the code name for Treblinka. The victims had to buy tickets for this train station – rumours about the hell of Treblinka had quickly spread all over Poland. The work is a part of the series *Katarakt* (cataract – clouding of the eye lens).

The photograph shows the opening of the first Treblinka trial at Düsseldorf district court on 12 October 1964 (photo credit: picture-alliance, Bild-Nr. 47105408). In the dock from left (the verdicts passed on 3 November 1965 in parentheses): Kurt Hubert Franz (life sentence), Otto Stadie (7 years), Heinrich Matthes (life sentence), Willi Mentz (life sentence), August Miete (life sentence), Franz Suchomel (6 years), and Gustav Münzberger (12 years).

Ober-Maidan
historic photograph, 1964
2013
folder
30 x 40 cm

Mich interessiert die „freiwillige Blindheit“ der Angeklagten, die ihr Angesicht hinter Händen, Papieren oder Akten verbergen. Hier ergeben sich Zusammenhänge zu ihrer Blindheit als Täter, zu ihrer Weigerung zu Sehen, zu Denken, zu Verstehen. Die Bildabdeckung durch die Aktenmappe verweist auf das zunehmende Entschwinden der Erinnerung, auf schleichende individuelle wie kollektive Amnesie. Indem der Betrachter die Bildabdeckung zwecks Erkenntnisgewinns selbst anheben muss, gebigt er sich teils auf die Täter, teils auf die Opferebene. Es entstehen Fragen nach Identität.

Ober-Maidan war der Tarnname für Treblinka. Die Opfer mussten Karten für diesen Zielbahnhof lösen – Gerüchte über die Hölle von Treblinka hatten sich schnell in ganz Polen verbreitet. Die Arbeit gehört in die Bildserie *Katarakt* (medizinisch: Grauer Star, Trübung der Augenlinse).

Das Foto zeigt die Eröffnung des ersten Treblinka-Prozesses vor dem Landgericht Düsseldorf am 12.10.1964 (Quelle: picture-alliance, Bild-Nr. 47105408). Auf der Anklagebank von links (in Klammern Urteile vom 3.9.1965): Kurt Hubert Franz (lebenslang), Otto Stadie (7 Jahre), Heinrich Matthes (lebenslang), Willi Mentz (lebenslang), August Miete (lebenslang), Franz Suchomel (6 Jahre) und Gustav Münzberger (12 Jahre).

Ober-Maidan
Historisches Foto, 1964
2013
Aktenmappe
30 x 40 cm



Min-Seob Ji

1972
geboren in Daejeon, Süd-Korea
lebt und arbeitet in Stuttgart

Lumilite
Installationen aus gefundenen Objekten, Video sowie Performances: die Medien, derer sich Min Seob Ji bedient sind unterschiedlich. Seine Arbeiten werfen ein kritisches aber auch humorvolles Licht auf im Verborgenen verbleibende alltägliche Situationen. Zusammenhänge sowie Unterschiede zwischen verschiedenen Kulturen rücken in den Fokus des Künstlers, auch die seiner eigenen Identität. So zeigt eine Videoprojektion in der Perspektive des Künstlers, das Durchwandern des nun leerstehenden elterlichen Hauses. Einer Spurensuche gleich findet Min Seob Ji dabei Erinnerungsfetzen an seine Familie und seine Heimat. Doch das Fehlen der Bewohner wird sehr deutlich. Es vermischt sich mit der Idee des dort zuvor stattgefundenen Lebens.

1972
born in Daejeon, South-Korea
lives and works in Stuttgart, Germany

Installations of found objects, videos, and performances: Min-Seob Ji uses quite a variety of different media. His works examine both critically and humorously everyday situations that usually remain hidden. His focus lies on connections as well as differences between different cultures, including how these are reflected in his own identity. One video projection shows an exploration of the artist's parents' empty house, from the perspective of the artist. Like in a search for clues, Min Seob Ji finds traces of memories of his family and homeland. But the absence of the inhabitants becomes very clear. It is intermingled with the idea of the life lived there before.

מין-סיאוב ג'י

Studium Studies
1998–2003 · Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart

Einzelausstellungen solo exhibitions
(Auswahl) (selection)
2013 · lumileit, Steingießerei, Kulturpark Dettinger, Plochingen
2012 · Yuga Gallery in Tokyo University of the Arts, Japan
2011 · fremder, Galerie der Stadt Plochingen

Gruppenausstellungen group exhibitions
(Auswahl) (selection)
2013 · Setouchi Triennale 2013, Japan
2012 · 20 Jahre Stipendienförderung des Landkreises Esslingen – ein Erfolgsmodell feiert Jubiläum, Landratsamt Esslingen, Esslingen a.N.

Performance
(Auswahl) (selection)
2012 · Daily Life, Galerie Villa Merkel, Esslingen am Neckar · Yuga Gallery in Tokyo University of the Arts, Japan
2011 · Antrittsausstellung Steingießerei, Kulturpark Dettinger, Plochingen

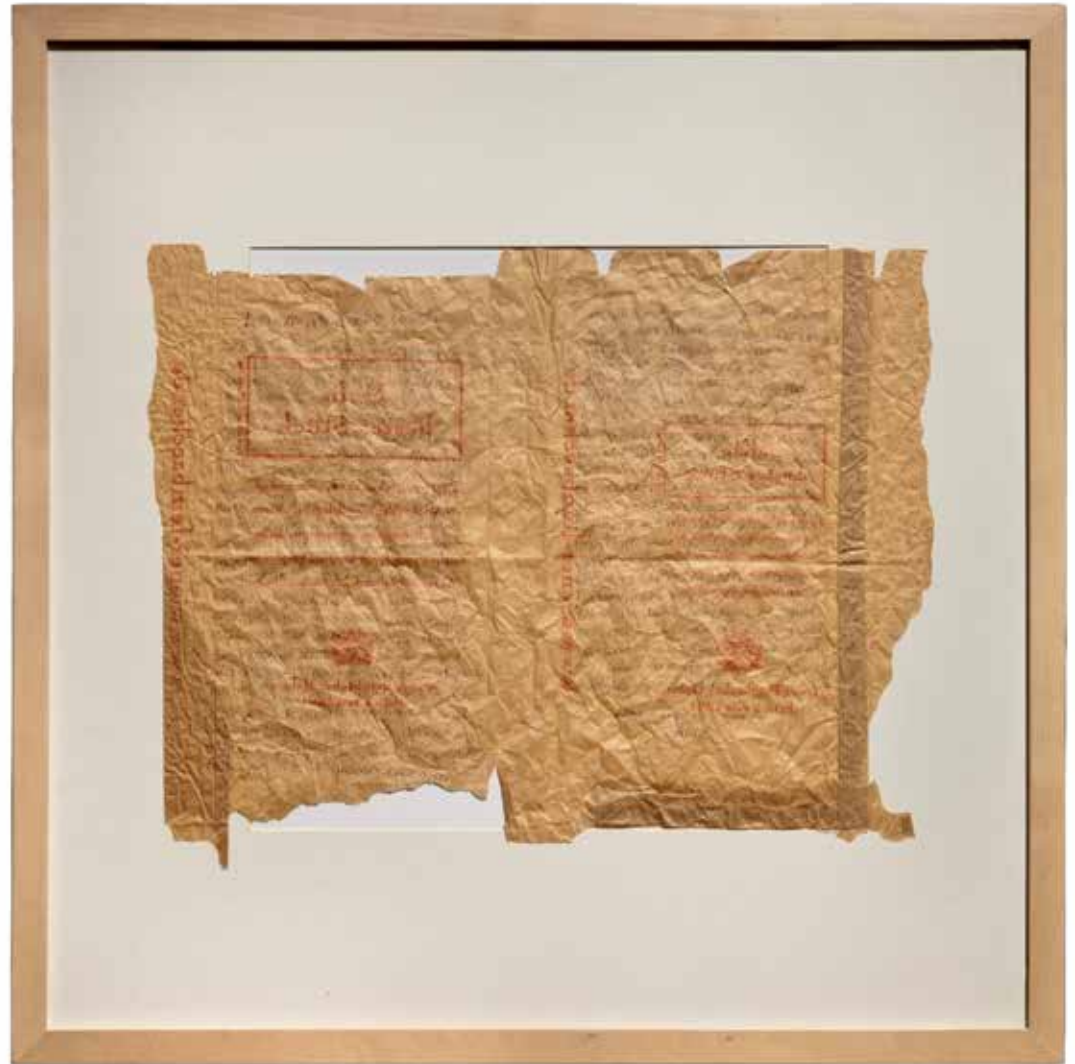
Stipendien, Preise scholarships, awards
(Auswahl) (selection)
2010–2013 · Stipendium Landkreis Esslingen
2010–2011 · Baden-Württemberg-Stipendium
2009 · DAAD Preis, Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart

Workshops workshops
(Auswahl) (selection)
2012 · Tokyo University of the Arts, Japan Art as social practice

סדנאות (מבחר) 2012 · אוניברסטת סוקיו
לאמנויות, יפן, Art as social practice (אמנות כנוהג חברתי) לומלייט
מיצג (מבחר) 2012 · Daily Life (חיי היום-יום), גלריה Villa Merkel, אסלינגן על נהר נקר · גלריה יוגה באוניברסטת סוקיו לאמנויות, יפן
2011 · תערוכת פתיחה, Steingießerei, פרק תרבות דסינגה פלוצינגן
מלגות, פרסים (מבחר) 2010-2013 · מלגת מחוז אסלינגן
2010-2011 · מלגת מדינת המחוז באדן-וורטמברג, 2009 · פרס DAAD, האקדמיה הממלכתית לאמנויות חזותיות, שטוטגרט

לימודים 1998-2003 · האקדמיה הממלכתית לאמנויות חזותיות, שטוטגרט
1972
נולד בדייג'ון, דרום קוריאא
חי ויוצר בשטוטגרט
תערוכות יחיד (מבחר) 2013 · lumileit, Steingießerei
פרק תרבות דסינגה פלוצינגן
2012 · גלריה יוגה באוניברסטת סוקיו לאמנויות, יפן
2011 · fremder (זר), גלריית העיר פלוצינגן
תערוכות קבוצתיות (מבחר) 2013 · Setouchi Triennale
2013, יפן
2012 · שנה המיכה במקביל מלגות של מחוז אסלינגן – מודל מצליח חוגג 20 שנה, לשכת המועצה המחוזית אסלינגן, אסלינגן על נהר נקר

מיצבים המורכבים מעצמים מצויים, וידיאו, ומיצג: מין סיאוב ג'י עושה שימוש במדיות שונות ומשונות. יצירותיו מטילות אור ביקורתי אך גם הומוריסטי על מצבי יום-יום סמויים. האומן מתמקד בהקשרים, כמו גם בהבדלים, בין תרבויות שונות, גם באלו שבזוהתו שלו. כך מציג סרטון וידיאו סיור בבית הוריו, הריק מאדם כעת, מנקודת מבטו של האומן. בדומה לחיפוש אחר עקבות, מוצא מין סיאוב ג'י בדרכו רסיסי זכרונות של משפחתו ומולדתו. אך העדרות הדיירים מורגשת באופן מובהק. היא מתמזגת עם הרעיון של החיים אשר התנהלו שם בעבר.



מכתב מאליס
2011
מכתב שנמצא ברכבת התחתית
52.5 x 52.5 ס"מ
פלוכינגן 2009

לקורא/ת הלא ידוע/ה,
היום שכחתי את הספר שלי,
לכן החלטתי להעביר
את הנסיעה מרובת המנהרות לאוסטפילדרן
בכתיבת מכתב, בכתב ידי.
כבר מזה זמן רב שלא
כתבתי מכתב, ממש
ככה, ביד. חבל, בעצם,
שבימים המהירים שלנו
הטקס היפה הזה מטופח אך מעט.
כשהייתי ילדה, היו לי
חברים לעט, וזו היתה שמחה מלאה
מתח, לקרוע את המעטפות העשויות
במלאכת יד. אך אני רוצה להתלונן על זמנים
אלו, יש להם גם צדדים טובים,
וכל אחד בעצמו אחראי
למה שהוא עושה עם החיים שלו,
לפחות בומנים אלו, בהם
כל האפשרויות פתוחות לפנינו ...
בברכה, אליס

Letter from Alice
2011
Letter found by chance in a subway
52.5 x 52.5 cm
Plochingen 2009

Dear unknown reader,
I have forgotten my book,
so I decided to pass the time while
driving through the tunnel to Ostfildern
by writing a letter. I haven't written a
letter for a long time; by hand, I mean.
What a pity that this beautiful ritual is
done so seldom in these fast-paced
times. In my childhood I had pen-pals,
and it was such fun to excitedly rip
open the homemade envelopes.
But I do not want to complain about
things today. They also have their good
sides, and we are all responsible for
what we make of our lives; at least
these days, when all options are open
to us ...
Kind regards,
Alice

Brief von Alice
2011
gefundenen Brief in U-Bahn
52,5 x 52,5 cm
Plochingen 2009

Liebe/r Unbekannter/r Leser/in,
ich habe heute mein Buch vergessen,
weshalb ich beschlossen habe, mir
die tunnelige Fahrt nach Ostfildern
mit einem selbst geschriebenen Brief
zu vertreiben. Ich habe schon sehr
lange keinen Brief mehr geschrieben,
so richtig von Hand. Schade eigentlich,
dass dieses schöne Ritual in unserer schnell-
lebigen Zeit noch sehr wenig ge-
nutzt wird. Als Kind hatte ich Brief-
freundschaften und es war eine Freude,
wenn man mit Spannung die selbstge-
bastelten Briefumschläge aufriss. Aber
ich will mich nicht über diese Zeit
beschweren, sie hat auch gute Seiten,
und was man aus seinem Leben macht,
dafür ist man selbst verantwortlich,
zumindest in dieser Zeit, in der einem
alle Möglichkeiten offenstehen ...
Liebe Grüße, Alice



Petra Kikel

1969
geboren in Singen/Hohentwiel
lebt und arbeitet in Stuttgart

Petra Kikels Arbeiten beschäftigen sich mit der Darstellung von Alltäglichem und Übersehbarem. Bilder werden aus ihrem Umfeld isoliert und in einen anderen Zusammenhang gestellt. Indem Formen unterschiedlich bearbeitet werden und Inhalte in einem anderen Kontext erscheinen, wird das Augenmerk auf das Gewöhnliche gerichtet, es bekommt dadurch einen anderen Stellenwert verliehen. Es entsteht eine neue Bildwirklichkeit – und doch könnte auch diese anders sein.

1969
born in Singen/Hohentwiel
lives and works in Stuttgart, Germany

Petra Kikel's works deal with the representation of everyday objects, and things that are easily overlooked. Pictures are isolated from their context and placed in a new context. By processing shapes in different ways, and placing content in different contexts, our attention is drawn to the mundane, which however is given a different status. A new visual reality emerges – one that might however also be different.

Studium Studies
1998–2003 · Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart bei Prof. P.-U. Dreyer, S. Michou

Einzelausstellungen solo exhibitions
(Auswahl) (selection)
2000 · Zollhaus, Ludwigshafen am Bodensee
2003 · Schleuse 16, Forum für experimentelle Arbeiten, Altes Amtsgericht, Böblinger Kunstverein
2004 · 4/5 Kulturpark Dettinger, Plochingen
2009 · Diakonie Stuttgart

Gruppenausstellungen group exhibitions
(Auswahl) (selection)
2003 · Villa Bosch, Kunstverein Radolfzell (mit B. Giebel)

2008 · *ortschaffen*, Shedhalle Tübingen
2010 · Kunstverein Ludwigsburg (mit J. Oschwald)
2011 · Utopia parkway, Stuttgart
2014 · Ulm, Kunst im K-Werk

Performance
1997 · *Glück als Investition oder die Verbesserung Mitteleuropa* Theaterprojekt am Pulverturm, Vaihingen/Enz

Stipendien, Preise scholarships, awards
1997 · Stipendium Kavalierhaus, Langenargen am Bodensee
2001–2003 · Stipendium Landkreis Esslingen

Kunstverein · 2010 Ludwigsburg (עם נ. אוסולד)	לימודים 1998-2003 – האקדמיה הממלכתית לאמנויות חזותיות, שטוטגרט, אצל פרופ' פ.-א. דרייה, ס. מישו
Utopia parkway · 2011 שטוטגרט 2014 · אולם, Kunst im K-Werk	תערוכות יחיד (מבחר) 2000 · בית המכס, לדווינסהאפן על אגם קונסטנץ 2003 · Schleuse 16, פורום ליצירה נסיונית, בית משפט השלום הישן, Böblinger Kunstverein 2004 · 5/4 פרק תרבות דסינגה, פלוכינגן 2009 · Diakonie, שטוטגרט
מיצג Glück als · 1997 Investition oder die Verbesserung Mitteleuropa (האושר כהשקעה, או שיפור מרכז אירופה), Theaterprojekt am Pulverturm (פרויקט תיאטרון), פייהינגן/אנץ	תערוכות קבוצתיות (מבחר) 2003 · Villa Bosch, Kunstverein Radolfzell (עם ב. גיבל) 2008 · ortschaffen (ישובים), Shedhalle, שובינגן
מלגות, פרסים 1997 · Kavalierhaus, לנגנארגן על אגם קונסטנץ 2003-2001 · מלגת מחו אסלינגן	

1969
נולדה ביינגן/הוהנטויל
חיה ויוצרת בשטוטגרט

יצירותיה של פטרה קיקל עוסקות בייצוג היום-יומי והניתן לשליטה. תמונות מבודדות מסביבותיהן ומוצבות בהקשר חדש. על ידי עיבוד שונה של צורות, ותכנים המופיעים בקונטקסט חדש, ממוקדת שימת הלב על הרגיל, אשר מקבל כך ערך שונה. נוצרת מציאות תמונתית חדשה – ואף זו היתה יכולה להיות אחרת.



Chef und Chefin
2012
Acrylfarbe auf Holz
55 x 45 cm

Chef und Chefin
2012
צבע אקריל על עץ
55 x 45 ס"מ

Chef und Chefin
2012
acrylic on wood
55 x 45 cm

Jeannette Knieriemen

1963
geboren in Esslingen am Neckar
lebt und arbeitet dort

Seit 2009 arbeite ich neben der Malerei auch installativ mit Objekten. Als Abschlussarbeit des Stipendiums ist eine Installation aus 92 Hängeobjekten entstanden. Diese bestehen aus alten ausgebrauchten Textilien, Schnur und Asche. Inzwischen entstehen auch Standobjekte. Statt der Schnur wird hier mit Draht gearbeitet. Altes ausgedientes Material, wie diese Textilien und die Asche werden in einen neuen Kontext gestellt. Textilien waren vorher schützende Hülle und sind nun innen. Die Asche außen kann zu neuer Fruchtbarkeit beitragen. Die Objekte erinnern zumeist an Kokons oder andere Fruchthüllen in denen Verwandlung und Entwicklung stattfinden kann – schlussendlich ein ewigwährender Kreislauf.

1963
born in Esslingen am Neckar, Germany
lives and works there

Since 2009, I have been working with object installations in addition to my painting. As a final project of my residence, I made an installation of 92 hanging objects. These consist of old, discarded textiles, rope, and ash. Now I also make standing objects. Instead of rope, I use wire. Old worn-out materials, like these fabrics and ash, are placed in a new context. Textiles used to be protective covers and are now inside. The ash outside can contribute to fertility. The objects are usually reminiscent of cocoons or other fruit pods, where transformation and development can take place – in the end, an eternal cycle.

Studium Studies

1992 – 1995
Freie Malerei und Grafik
an der Freien Kunst-
akademie Nürtingen

Einzelausstellungen solo exhibitions

(Auswahl) (selection)
2009 · *Mascha-Geschichten*, Steiner Am Fluss, Plochingen,
2010 · Abschlussausstellung des Atelierstipendiums, Kulturpark Dettinger, Plochingen
2011 · *Mascha spricht leise*, Kunst im Foyer, Staatliches Lehrerseminar Nürtingen
2013 · *Verwandlungen*, Städt. Galerie Schloss Donzdorf · *Im Verborgenen*, Steiner Am Fluss, Plochingen
2014 · *Hülle und Fülle*, Rathaus Nürtingen

Gruppenausstellungen group exhibitions

(Auswahl) (selection)
2008 · Antrittsausstellung der Stipendiaten des Landkreises Esslingen
2010 · *UND JETZT?*, >>switch!<<, Bahnwärterhaus, Esslingen a. N.
2011 · *es grünet*, Galerie 13, Esslingen a. N. · *Senf dazu!*, vhs Haus, Esslingen a. N. · *GRENZÜBERSCHREITUNG#01, bis hierher und weiter*, Bahnwärterhaus, Esslingen a. N.
2012 · *Mascha und die Liebe*, Galerie der Stadt Wendlingen am Neckar · *20 Jahre Stipendiatenförderung des Landkreises Esslingen*, LRA Esslingen
2013 · *Künstler-Parade*, VBKW Stuttgart

Stipendien, Preise

scholarships, awards
2007–2010 · Stipendium
Landkreis Esslingen

מלגות, פרסים
2010-2007 · מלגת המחוז
אסלינגן

תערוכות קבוצתיות
(מבחר)
2008 · תערוכת פתיחה של
מקבלי המלגות של מחוז אסלינגן
2010 · *UND JETZT?* (מה
עכשיו), >>switch!<<
Bahnwärterhaus, אסלינגן
על נהר נקר
2011 · *es grünet*,
Galerie 13, אסלינגן על נהר נקר
vhs Haus, *Senf dazu!*
אסלינגן על נהר נקר –
Grenzüberschreitungen#1
הציחה גבולות), *und nicht weiter*
ולא יותר), *Bahnwärterhaus*,
אסלינגן על נהר נקר
2012 · *Mascha und die*
Liebe (מאשה והאהבה), גלריה
של העיר וונדלינגן על נהר נקר ·
20 שנה תמיכה במקבלי מלגות
של מחוז אסלינגן, LRA אסלינגן
2013 · תהלוכת אמנים,
VBKW שטוטגרט

לימודים
1992-1995 · ציור חופשי
וגרפיקה באקדמייה החופשית
לאמנות, נורטינגן

תערוכות יחיד
(מבחר)
2009 · *Mascha-Geschichten*
(סיפורי מאשה),
Steiner am Fluss, פלזינגן
2010 · תערוכת סיום של מלגת
הסטודיו, פרק תרבות דטינגן,
פלזינגן
2011 · *Mascha spricht*
leise (מאשה מדברת בשקט),
אמנות בטרקלין, סמינר המורים
הממלכתי, נורטינגן
2013 · *Verwandlungen*
(טרנספורמציות), הגלריה
העירונית ארמון דונצדורף ·
Im Verborgenen (בסתר),
Steiner am Fluss, פלזינגן
2014 · *Hülle und Fülle*,
עיריית נורטינגן

1963
נולדה באסלינגן על נהר נקר
חיה ויוצרת שם

מאז 2009 אני עובד לצד הציור גם במיזבי אוביקטים. כעבודת הסיום של המלגה נוצר מיזב של 92 עצמים תלויים, המורכבים מבגדים בלויים, חוט, ואפר בינתיים נוצרו גם אוביקטים עומדים. במקום חוט משמש כאן תיל. חומרים בלויים וישנים, כמו הבגדים והאפר, ממוקמים בקונטקסט חדש. בגדים היו בעבר מעטפת מגינה, וכעת הם בפנים. האפר שבחוץ עשוי לתרום לפוריות חדשה. האוביקטים מזכירים לרוב גולמי פרפר, או מעטפות אחרות של פירות, בהן יכולים להתקיים טרנספורמציה והתפתחות – בסופו של דבר מעגל מחזורי אינסופי.



ohne Titel
2013
Textilien, Eisendraht,
Asche
49 x 10 x 10 cm

ללא שם
2013
בגדים, חוט ברזל, אפר
49 x 10 x 10 ס"מ



Ibrahim Kocaoğlu

1962
geboren in Ankara, lebt seit 1979 in Stuttgart,
arbeitet dort und in Plochingen

Kocaoğlu's Arbeiten sind geprägt von der Achtsamkeit für den Umgang mit den gestalterischen Mitteln, sie sprechen von Auseinandersetzung mit Flächen, Bildräumen, den Farben, mit Linie und Form. Der Forschende und Untersuchende geht seinen Weg aufmerksam für das Gegenwärtige und misst auch dem scheinbar Geringfügigen als Teil des Ganzen Bedeutung bei. Was sich darstellt, steht immer wieder zwischen Gegensätzen, Hell und Dunkel, Leichtem und Schwerem, zwischen Formfindung und Auflösung, Entstehen und Entschwinden. Polaritäten sind in einen Zusammenhang, einen Einklang gebracht, sie umschreiben eine Idee von den Lebenswelten und von Wirkungsweisen, sie zeigen Entwicklungen, ein Experiment: die Spuren einer Suche. Rainer Schultheiß

1962
born in Ankara, Turkey, lives since 1979 in Stuttgart,
works there and in Plochingen, Germany

Kocaoğlu's works are informed by attentiveness for his dealings with artistic media, they speak of his engagement with planes, pictorial spaces, colours, lines and forms. The artist, who is an explorer and researcher, pursues his path while paying attention to what is present; he also accords significance to what seems unimportant, simply because it is part of the whole. What is represented is always between opposites, light and dark, light and heavy, finding and dissolving shapes, emergence and disappearance. Polarities are brought into a context, into harmony, they describe an idea of life worlds and modes of operation, they show developments, an experiment: the traces of a search. Rainer Schultheiß

אברהים קוצאוגלו

Studium Studies
1980–1986 · Freie
Grafik an der Staatlichen
Akademie der Bildenden
Künste Stuttgart bei
Prof. R. Schoofs

Einzelausstellungen
solo exhibitions
(Auswahl) (selection)
1985 · The Izmir Turkish
- American Association,
Türkei
1987 · Studio Galerie,
Schwäbisch Gmünd
1989 · Galerie IS, Izmir,
Türkei
1992 · Landeskunst-
wochen Kornwestheim
1993 · Galerie der Stadt
Sindelfingen, Maichingen

Gruppenausstellungen
group exhibitions
(Auswahl) (selection)
1987 · Landeskunstwochen
Schwäbisch Gmünd

1988 · KUNST 88, Haus
der Kunst, München
1989 · *Ansichten unserer
Stadt* – Kunstpreis des
Stuttgarter Wochenblatts
und der Baden-Württem-
bergischen Bank
1991 · 12 Türkische
Künstler aus Baden-
Württemberg, Stuttgart
und Ulm
1994/95 · KUNST
GEGENWÄRTIG, 70
Jahre Verband bildender
Künstlerinnen und
Künstler Württemberg
e.V., Städtische Galerie
Sindelfingen

Stipendien, Preise
scholarships, awards
1984 · Leistungsstipen-
dium Kunstakademie
Stuttgart
1988 · Atelierstipendium
Kunstakademie Stuttgart
1992–1995 · Stipendium
Landkreis Esslingen

מלגות, פרסים
1984 · מלגת הישג, האקדמיה
לאמנות, שטוטגרט
1988 · מלגת סטודיו, האקדמיה
לאמנות, שטוטגרט
1992-1995 · מלגת מחוז
אסלינגן

תערוכות קבוצתיות
(מבחר)
1987 · Landeskunstwo-
chen, שווייץ גמונד
1988 · KUNST 88, בית
האמנות, מינכן
1989 · *Ansichten unserer
Stadt* (מראות העיר שלנו),
פרס לאמנות של העיתון
Stuttgarter Wochenblatt
והבנק של באדן-וורטמברג (K)
1991 · 12 אמנים תורכים
מבאדן-וורטמברג, שטוטגרט
האולם (K)
KUNST · 1994/95
GEGENWÄRTIG, 70 שנה
Verband bildender
Künstlerinnen und
Künstler Württemberg
e.V., הגלריה העירונית זינדלפינגן

לימודים
1980-1986 · גרפיקה חופשית
באקדמיה הממלכתית לאמנויות
חזותיות, שטוטגרט, אצל פרופ' ה.
שופס

תערוכות יחיד
(מבחר)
1985 · The Izmir Turkish-
,American Association
תורכיה
1987 · סטודיו גלרי, שווייץ
גמונד
1989 · Galerie IS, איזמיה,
תורכיה
1992 · Landeskunstwochen,
קורנווסטהיים
1993 · גלריית העיר זינדלפינגן,
מאיכנינגן

1962
נולד באנקרה, חי בשטוטגרט
משנת 1979
יוצר שם ובפלוצינגן

יצירותיו של קוצאוגלו מאופיינים בזוויות בהתעסקות בחומרים העיצוביים; הן מבטאות התמודדות עם שטחים, חללי תמונות, צבעים, קו וצורה. החוקה והבדוק צועד בתשומת לב לנוכח ומעניק משמעות אף לבלתי חשוב, לכאורה, כחלק של השלם. כל מה שנחשף יעמוד תמיד בין ניגודים, אור וחושך, קל וכבד, בין מציאת צורה ופירוק, קיום והעילמות. קטביות מובאות אל תוך הקשה, אל תוך ההרמוניה; הן מתארות רעיון של עולמות חיים, ואופני פעולה; מן מראות התפתחות, ניסוי: עקבותיו של חיפוש.
ריינר שולטהיים



Landschaft
2012–2013
Mischtechnik
Acrylfarbe, Bleistift,
Cyklonstift, Tusche auf
Büttenkarton
76 x 64 cm

Landscape
2012–2013
mixed media
acrylic paint, pencil,
cyclone pen, ink on
handmade heavy paper
64 x 76 cm

נוף
2012-2013
סביניקה מעורבת
צבע אקרילי, עיפרון, ציקלון, טוש
על קרטון עבודה יד
64 x 76 ס"מ



Michael S. Kraus

1968
geboren in Esslingen am Neckar
arbeitet in St. Gallen, Schweiz

Manchmal sieht er etwas Besonderes. Dann weiten sich seine Augen ... „Ich glaube, dass es dieser AugenBlick ist, den er dem Zuschauer schenken möchte. Ein überraschter Blick. Ein staunender Blick. Ein schockierter Blick. Ein Mensch wird ganz Auge. Voll Neugier. Voll Lust. Voll Angst. Schaut das Auge in seine Bühnenräume, so kann es sich an keinem rechten Winkel festhalten, an keiner harten Kante. Stattdessen geschwungene Linien und weiches Material. Das Auge gleitet. Bis es auf eine kräftige Farbe stößt, von ihr angezogen wird. Im Kostüm stehen die Farben in starkem Kontrast. Betonen den Körper. Die Bewegungen. Die Erotik. Hinsehen müssen, die Augen nicht mehr davon lassen können, den Blick nicht abwenden können – dem Augenblick standhalten. Schönheit und Schock liegen oft dicht beieinander.“ Silvia Armbruster

1968
born in Esslingen am Neckar, Germany
works in St. Gallen, Switzerland

Sometimes he sees something special. Then his eyes widen.... “I think it is this moment, this gaze or glance, that he wants to give to the spectators. A surprised look. A shocked look. A person becomes just an eye. Full of curiosity. Full of delight. Full of fear. When the eye sees his stage designs, it can't hold on to any right angles or harsh edges. Instead, it sees flowing lines and soft materials. The eye glides. Until it encounters a strong colour, to which it is attracted. In his costumes, the colours are used in stark contrasts. They emphasize the body. The movements. The eroticism. Being forced to look, unable to turn one's gaze away – bearing up to the moment. Beauty and shock are often close to one another.” Silvia Armbruster

מיכאל ס. קראוס

Studium Studies
1992 – 1997 · Bühnen-
bild an der Staatlichen
Akademie der Bildenden
Künste bei Prof. D. Gross,
J. Rose, Rosalie

Vita
1997 – 1999 · Bühnen-und
Kostümbildassistent an
den Münchner Kammer-
spielen unter Dieter Dorn,
Zusammenarbeit mit
Silvia Armbruster und
Johannes Schmid.
1999 – 2000 · Persönlicher
Assistent von Jürgen
Rose an der Bayerischen
Staatsoper München
Seit 2013/14 · fester
Atelierleiter am Theater
St.Gallen.
1997 – 1999 · assistant
for stage and costume
design Münchner Kam-
merspielen, directed by
Dieter Dorn, collaboration
with Silvia Armbruster
und Johannes Schmid.
1999 – 2000 · personal

assistant of Jürgen Rose
at Bayerische Staatsoper
München
since 2013/14 · head of
studio at Theater St. Gallen

Stücke Plays
(Auswahl) (selection)
2013 · *Anatevka* (Fiddler on
the Roof), Oper Dortmund
2012 · *Zoff in Chioggia*,
Schauburg München ·
The Fairy Queen, Theater
St. Gallen
2011 · *Eisberg nach Sizili-
en*, Junge Oper National-
theater Mannheim
2010 · *Jakob von Gunten*,
Theater St. Gallen
2009 · *Hamlet*, Theater
Krefeld · *Rent*, Prinzre-
gententheater München
2008 · *Der Process*,
Theater Konstanz

**Stipendien, Preise
scholarships, awards**
2001 – 2004 · Stipendium
Landkreis Esslingen

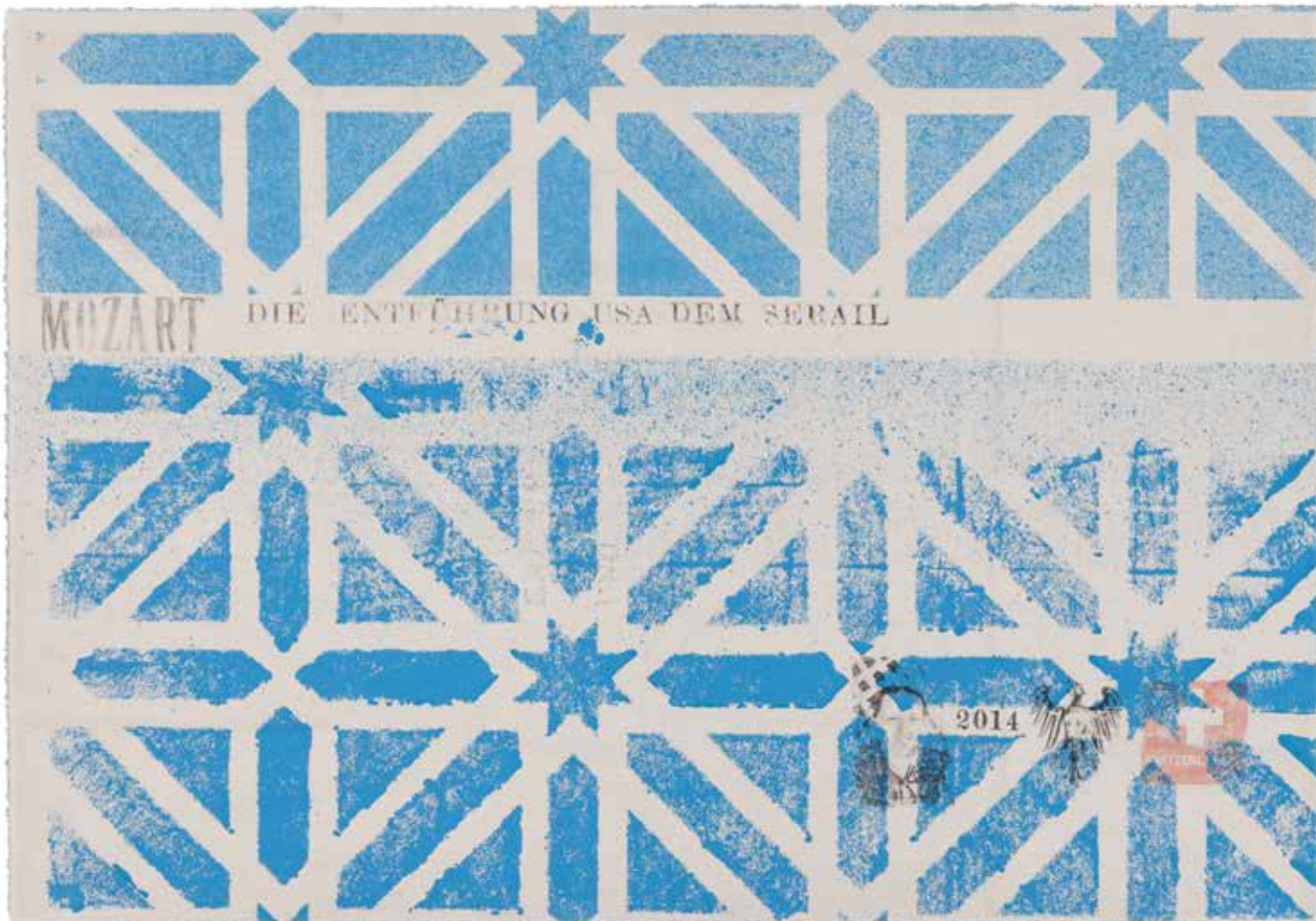
מחזות
(מבחר)
2013 · אנטווקה (הכנר על הגג),
אופרה דורטמונד
2012 · *Zoff in Chioggia*,
תיאטרון Schauburg, מינכן ·
The Fairy Queen (מלכת
הפיאות), תיאטרון סט. גלן
2011 · *Eisberg nach Sizili-
en*, האופרה הצעירה בתיאטרון
הלאומי, מאנהיים
2010 · *Jakob von Gunten*,
תיאטרון סט. גלן
2009 · המלט, תיאטרון קרפלד ·
Prinzregententheater, Rent
מינכן
2008 · המשפט, תיאטרון
קונסטנץ

לימודים
1992-1997 · עיצוב במה
באקדמיה הממלכתית לאמנויות
חזותיות, אצל פורפ' ה. גרוס, נ.
רוזה, רזלי
קורות חיים
1997-1999 · עוזר מעצב במה
ותלבושות בתיאטרון הקמרי של
מינכן, בניהולו של דיטר דורן ·
שיתוף פעולה עם זילויה
ארמברוסטר ויוהנס שמיד.
1999-2000 · עוזר אישי של
יורגן רוזה באופרה הממלכתית
הבווארית, מינכן
החל מ-2013/14 · מנהל סטודיו
קבוע בתיאטרון סט. גלן

1968
נולד באסלינגן על נהר נקר
יצר בסט. גלן, שווייץ

לפעמים הוא רואה דבר מיוחד. אז עיניו מתרחבות...
”אני מאמין שזה הרגע, מבט העין, אותו הוא מבקש
להעניק לצופים. מבט מופתע. מבט נדהם. מבט בהלם.
האדם כולו הופך לעין. מלאת סקרנות. מלאת חשק.
מלאת פחד. מביטה העין אל תוך חללי הבמה שלו, כך
לא תוכל להיאחז בשום זווית ישרה, בשום פינה קשוחה.
במקום זאת – קיים מתגלגלים, וחומרים רכים. העין
גולשת. עד אשר נתקלת בצבע חזק, נמשכת אליו.
האירוטיקה. הכורך להביש שמה, חוסר היכולת לשחרר
את העין, להסיט את המבט – לעמוד מול הרגע,
מבט העין. יופי והלם לעתים קרובים זה לזה.“ זילויה
ארמברוסטר

מלגות, פרסים
2001-2004 · מלגת מחוז
אסלינגן



“מי יכול לדעת, אם עולמו אמור להשתנות? מי יכול לומר זאת, לפני שזה קורה, שכל אשר חווה עד כה, כל השנים, לא היו אלא הכנה לקראת...”. מתוך: ויליאם גולדמן, “כלה נסיכה”
 1782, בשנת נישואיו, הלחין ולפנגג אמדאוס מוצרט את “החטיפה מן ההרמון”, אופרה המספרת על אהבה ונאמנות. ארבעה בני אדם צעירים נאלצים, בנסיבות דרמטיות, להעמיד בסימן שאלה את תוכניות החיים שלהם. רסיסים ביוגרפים, נסיון, החלטות, ומפגשים, מהווים סימני דרך, סימני ניכור

דגלים, חתומים על ידי העצמי
 2014
 מודפס על בד מוסלין
 100 x 70 ס"מ

“Who can know when his world is going to change? Who can tell before it happens that every prior experience, all the years were a preparation for...” From William Goldmann, *The Princess Bride*

In 1782, the year he himself got married, Wolfgang Amadeus Mozart composed *Die Entführung aus dem Serail*, an opera about love and faithfulness. Four young people are forced, under dramatic circumstances, to question their life plans. Biographic fragments, experiences, decisions, and encounters are milestones, marks of alienation.

Flags,
 signed by the SELF
 2014
 printed muslin
 100 x 70 cm

„Wer kann es wissen, wenn seine Welt sich ändern soll? Wer kann es sagen, bevor es geschehen ist, dass alles, was er zuvor erlebt hat, all die Jahre nur eine Vorbereitung war auf...” aus: William Goldmann *Die Brautprinzessin*

1782, im Jahr seiner eigenen Heirat, komponiert Wolfgang Amadeus Mozart *Die Entführung aus dem Serail*, eine Oper über Liebe und Treue. Vier junge Menschen werden unter dramatischen Umständen gezwungen, ihre Lebensentwürfe zu hinterfragen. Biografische Splitter, Erfahrungen, Entscheidungen und Begegnungen setzen Wegzeichen, Marken der Ent-Fremdung.

Flaggen,
 signiert vom SELBST
 2014
 Rohnessel bedruckt
 100 x 70 cm



Hartmut Landauer

1966
geboren in Gemmrigheim
lebt und arbeitet in Stuttgart

In seinem Werk lässt Hartmut Landauer Gedankenräume entstehen, die in den realen Raum in mehrfacher Hinsicht hineinstrahlen: Das dinghaft Minimalistische, das der kalten Idee des Technoiden verpflichtet scheint, wird durch den Mythos von Utopien belebt. Ding, Raum und Gedanke verbinden sich in einem erdachten aber auch erlebten, wirklichen Ort, der einem Erinnerungsspeicher gleicht. Landauers Kreation vereint Utopie und tatsächliches Ding in Formen, die als Speicher von Zeit fungieren. Seine Arbeiten sind auch Schwellenkunst der Zeitalter, wo die verinnerlichte Tradition der Avantgarde im Transit auf die Auflösungserscheinungen der Kunst des 21. Jahrhunderts trifft.

Joachim Fleischer

1966
born in Gemmrigheim
lives and works in Stuttgart, Germany

In his work, Hartmut Landauer creates spaces for thought that radiate in several respects into real space: the tangible minimalistic that seems beholden to the cold idea of the technoid is animated by the myth of utopias. Object, space, and thought unify into an imagined but also experienced, real place that resembles a memory store. Landauer's creations unite utopia and real object into shapes that function as repositories of time. His works are also threshold art of the ages, where the internalised tradition of the avant-garde in transit meets the signs of disintegration of the art of the 21st century.

Joachim Fleischer

הרטמוט לנדאוואר

Studium Studies
1990–1995
Staatlichen Akademie
der Bildenden Künste
Stuttgart

**Ausstellungen
exhibitions**
(Auswahl) (selection)
2012 · *transition zone / mundos entre medio*, Casa de las Artes La Ronda, Quito, Ecuador
2011 · *transition codex, one-man show*, Brouwer Edition Berlin, Kunst11 Zürich · Schacher/Raum für Kunst, Galerienhaus Stuttgart
2009 · *memoryscapes: revisited*, Fischerplatz Galerie, Ulm
2008 · *transition codex*, Galerie Esther Montoriol, Barcelona
2003 · *memoryscapes*, Galerie der Stadt Kirchheim unter Teck

2001 · *lighthouse ray paintings*, La Galería, Quito, Ecuador
**Stipendien, Preise
scholarships, awards**
1995 · artist in residence
Johannesburg Art Foundation, Südafrika
1998–2001 · Stipendium
Landkreis Esslingen
2012 · Projektförderung
des ifa

**Auslandsaufenthalte
stay abroad**
1974–1979 · Quito,
Ecuador
1994 · Mexiko-Stadt,
Mexiko
2003–2008 · Cadiz,
Spanien

Projekte projects
(Auswahl) (selection)
2008 · *vivo en una torre*, Dokumentarfilm, Cádiz
2002–2003 · Weg, Skulptur, Frauenklinik Tübingen

מלגות, פרסים
, Artist in Residence · 1995
קרן האמנות יוהנסבורג, דרום-
אפריקה
2001-1998 · מלגת מחו
אסלינגן
2012 · עידוד פרויקטים על ידי
ifa
שהות בחו"ל
1974-1979 · קיטו, אקוודור
1994 · מקסיקו סיטי, מקסיקו
2003-2008 · קדיי, ספרד
פרויקטים
(מבחר)
2008 · *vivo en una torre* · סרט
(חיים בתוך מגדל), סרט
דוקומנטרי, קדיי
2003-2002 · Weg, Skulptur
(דרך, פסל), ביה"ח לנשים,
טובינגן

לימודים
1990-1995 · באקדמיה
הממלכתית לאמנויות חזותיות
שטוטגרט
תערוכות
(מבחר)
2012 · *transition zone / mundos entre medio*
Casa de las Artes La Ronda, קיטו, אקוודור
2011 · *transition codex*,
Brouwer, one-man show
,Edition Kunst11, ברלין,
Schacher/Raum für Kunst
2009 · *memoryscapes: revisited*,
גלריה פישרפלץ,
אולם
2008 · *transition codex*
גלריה אסתר מונטוריול, ברצלונה
2003 · *memoryscapes*
גלריית העיר קירכהיים אונטר טק
2001 · *lighthouse ray paintings*,
לה גלריה, קיטו,
אקוודור

1966
נולד בגמריגהיים
חי ויוצר בשטוטגרט

בעבודותיו יוצר הרטמוט לנדאוואר חללי מחשבות, המקרינים באופנים שונים אל תוך החלל הריאלי: אל תוך העצם המציאותי המינימליסטי, אשר מחוייב לכאורה לרעיון הקר של הטכנואידי, מופחת רוח חיים באמצעות מיתוס האוטופיות. עצם, חלל, ומחשבה, מתמזגים למקום מדומה, אך גם נחוזה, אמיתי, הדומה למחסן זכרון. יצירתו של לנדאוואר מאחדת אוטופיה ועצם ריאלי בצורות המשמשות כמחסני זמן. עבודותיו הן גם אמנות הסף של העידנים, בהם המסורת המופנמת של האוונגארד פוגשת במעבר בתופעות הפירוק של אמנות המאה ה-21.
יואכים פלישר



fieldmap
2013
Intarsie aus farbigen
Pappen
11 x 45 cm

Fieldmap
2013
פסיפס מקרטונים צבעוניים
11 x 45 ס"מ

fieldmap
2013
Inlay of colour cardboard
11 x 45 cm



Bettina Leib

1982
geboren in Stuttgart
lebt und arbeitet in Stuttgart und Plochingen

Meine Skulpturen sind inspiriert von strukturellen Formen und Mustern aus dem Makrobereich. Mich faszinieren verschiedenste Dinge und Strukturen, die ich im Vorbeigehen entdecke. So entstehen meine Formen beispielsweise aus Umrissen von Wänden, an denen der Putz abblättert. Diese greife ich auf und setzte sie um, von der Fotografie über Skizzen bis hin zur Skulptur. Die dadurch entstehenden Motive entstammen den Bereichen des Tierischen und Menschlichen. Sie entsprechen nie einem Schönheitsideal oder anderen Gesetzmäßigkeiten und gehen meist an den Rand des statisch Möglichen.

1982
born in Stuttgart
lives and works in Stuttgart und Plochingen, Germany

My sculptures are inspired by structural forms and patterns from the macro-field. I'm fascinated by all sorts of things and structures that I discover in passing. For example, my shapes may emerge from contours and walls from which the plaster is coming off. I take these up and transform them, from photographs and sketches to sculptures. The motifs that emerge from this process originate from human or animal worlds. They never follow any ideal of beauty, or any other laws, and usually stretch the limits of what is statically possible.

בטינה לייב

Studium Studies

2005–2012 · Freie Kunst/ Bildhauerei an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart
2002–2004 · Berufskolleg zur Fachhochschulreife Schwerpunkt Gestaltung
1999–2002 · Ausbildung als Schreinerin

Ausstellungen exhibitions

(Auswahl) (selection)
2013 · *what a boom what a bang*, Kunstverein Konstanz
2012 · *wir sind klasse. brenner*, Galerie Abart, Stuttgart · *Diplom Bildende Kunst*, Kunstbezirk, Stuttgart
2011 · *Jetzt Jetzt*, Städtische Galerie Reutlingen und Kunstverein Reutlingen · *show me yours – I show you mine*, Wilhelmshaus, Stuttgart

2010 · *(Ich denk) immer nur Pony*, Kunst im Penthaus, Stuttgart · *Blokkade*, Universal Cube, Baumwollspinnerei Leipzig
2009 · *Romanzen*, Galerie Parrotta Contemporary Art, Stuttgart
2008 · *Hey Schatzi*, GEZ Raum für Urheber, Stuttgart · *Testbild*, Gesamtausstellung Stuttgart seit 2006 · jährliche Sommerausstellung der ABK Stuttgart

Stipendien, Preise

scholarships, awards
2013–2016 · Stipendium Landkreis Esslingen
2011 · *Disco Tristesse* (Klasse Brenner), Kunstprojekt Klettpassage, Stuttgart
2009 · Kunstprojekt Klettpassage, Stuttgart
2002 · Jugendkunstpreis der Künstlergilde Ulm

מלגות, פרסים
2016-2013 · מלגת מחוץ
אסלינגן
2011 · *Disco Tristesse*
(ביה"ש של ברנד), פרויקט אמנותי
ב Klettpassage, שטוטגרט
2009 · פרויקט אמנות
ב Klettpassage, שטוטגרט
2002 · פרס אמנות לנוער של
Künstlertgilde, אולם

2011 · *Jetzt jetzt* (עכשיו עכשיו), גלריה עירונית רויטלינגן, ו-Kunstverein, רויטלינגן
2010 · *show me yours – I show you mine* (הראי/ה לי את שלך, ואראה לך את שלי), Wilhelmshaus, שטוטגרט
2010 · *(Ich denk) immer nur Pony* (אני חושב/ש/ת) כל העת רק פוני), Kunst im Penthaus, שטוטגרט
2010 · *Universal, Blokkade, Baumwollspinnerei, Cube* לייפציג
2009 · *Romanzen*, Galerie Parrotta Contemporary Art, שטוטגרט
2008 · *Hey Schatzi* (הלו, מוהק), GEZ Raum für Urheber, שטוטגרט
2006 · *Testbild*, תערוכה מקיפה, שטוטגרט
2006 · תערוכת קיץ שנתי של האקדמיה הממלכתית לאמנויות חזותיות שטוטגרט

לימודים
2005-2007 · אמנות חופשית / פיסול באקדמיה הממלכתית לאמנויות חזותיות, שטוטגרט
2002-2004 · קולג מקצועי להשגת תעודת כניסה למכללה, נושא ראשי עיצוב
1999-2002 · הכשרה בנגרות

תערוכות (מבחר)
2013 · *what a boom what a bang*, Kunstverein קונסטנץ
2012 · *wir sind klasse. brenner*, Galerie Abart, שטוטגרט
2011 · *Diplom Bildende Kunst* (דיפלומה באמנות חזותית), Kunstbezirk, שטוטגרט

1982
נולדה בשטוטגרט
חיה ויוצרת בשטוטגרט
ובפלוצינגן

הפטלים שלי הם תוצר של השראה מצורות ודגמים מובנים מתחום המקרו. אני מוקסמת מדברים ומבנים שונים, אותם אני מגלה בדרך אגב. כך נוצרים הצורות שלי, למשל, מקווי המתאר על גבי קירות, מהם מתקלף הטיח. אני שומרת אותם ומיישמת אותם, החל מצילום דרך רישומים ועד לפיסול. המוטיווים הנוצרים כך נלקחים מעולם החי והאדם. הם לעולם לא תואמים את אידיאל היופי או כל חוקיות אחרת, ובדרך כלל מצויים על סף האפשרות הסטטית.



ohne Titel
2012
Hartschaum, Acryl,
lackiert
ca. 18 x 18 x 15 cm

Untitled
2012
Polystyrene foam,
Acryl, varnished
ca. 18 x 18 x 15 cm

ללא שם
2012

קצר קשיות, אקריסטל, לקה
כ-18 x 18 x 15 ס"מ



Wolfgang Neumann

וולפגנג נוימן

1977
geboren in Filderstadt
lebt in Waiblingen

1977
born in Filderstadt
lives in Waiblingen, Germany

„Die Werktitel seiner Bilder charakterisieren die Vielschichtigkeit ihrer Bedeutungen, sie pointieren eine Symbiose aus Sprachwitz und Bildwitz: ein Kontrastprogramm aus Irritationen im lustvollen Spiel mit abstrusen, anarchischen, absurden, abnormen, mehrdeutigen Bildideen; eine konzeptionelle Strategie, gespeist aus der künstlerischen „Brille“ massenmedialer Bewusstseinsindustrie im inflationären Umgang mit veroberflächlichten Images – zurückgegeben in das tradierte Medium von Malerei und Zeichnung – im Bewusstsein von Zeitgeschichte, Kunst- und Kulturgeschichte. Das Innovative spricht aus der unverwechselbaren Heterogenität der ikonografischen und gestalterischen Kraftfelder, die seine Bilder ausstrahlen.“
Tilman Osterwold

“The titles of his paintings and drawings are characterised by the complexity of their meanings, they accentuate a symbiosis of linguistic and visual puns and humour: an exercise in contrasts that plays with abstruse, anarchic, absurd, abnormal and ambiguous visual ideas. This reflects his conceptual strategy, which examines from an artistic point of view the mass media’s consciousness industry and its inflationary use of superficialised images, returned to the traditional medium of painting and drawing, with an awareness of contemporary history as well as art history and cultural history. The innovative speaks from the unmistakable heterogeneity of the iconographic and energetic force fields that his works exude.”
Tilman Osterwold

Studium Studies
1998–2004 · Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart

Einzelausstellungen solo exhibitions
(Auswahl) (selection)
2014 · Flashlight & Blackout, Egbert Baqué Contemporary Art, Berlin
Virtual Earthlings, Kunstverein Ludwigsburg
2013 · Labile Seitenlage, Stadtgalerie Markdorf
Peak Flow, Kulturpark Dettinger, Plochingen
Ho Spital Collateral, Stadtmuseum im Spital, Crailsheim
2011 · Viva Navi Naiv, Museen der Stadt Kornwestheim

Gruppenausstellungen group exhibitions
(Auswahl) (selection)
2014 · The Alptraum Wandering Exhibition, UGM Maribor Art Galle-

ry, museum for modern and contemporary art, Maribor Slovenia
2013 · Museum für aktuelle Kunst, Durbach
Hauptstraße · Tribute to David Bowie, Egbert Baqué Contemporary Art, Berlin · Die Büchse der Pandora, Oberwelt, Stuttgart · Das Antlitz, Württembergischer Kunstverein, Stuttgart
2011 · 7 Räume – 7 Maler, Kunstverein Ellwangen · Carte Blanche, Städtische Galerie Offenburg · Kulturpark Dettinger, Plochingen

Stipendien, Preise scholarships, awards
2010–2013 · Stipendium Landkreis Esslingen
2001 · 1. Platz des Kurzfilmfestivals der HdM Stuttgart 1st Prize of Shortfilm Festival, Media University Stuttgart

מלגות, פרסים
2010-2013 · מלגת מחוץ
אסלינגן
2001 · מקום ראשון בפסטיבל
הסרט הקצר של המכללה
לאמצעי תקשורת, שטוטגרט

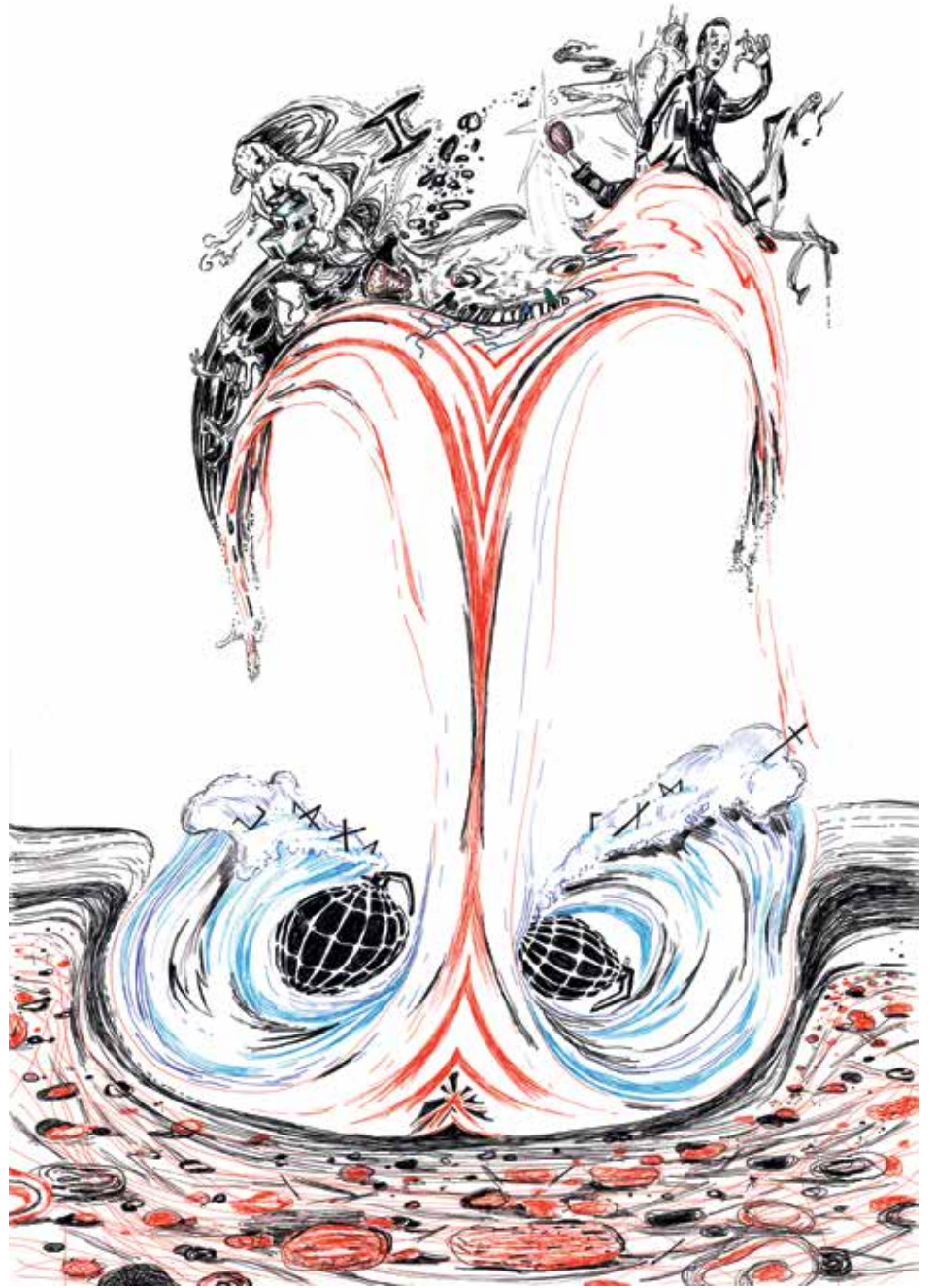
תערוכות קבוצתיות
(מבחר)
2014 · The Alptraum
,Wandering Exhibition
UGM Maribor Art Galle-
ry, מחיאון לאמנות מודרנית וכת
ומנעו, מריבור, סלווניה
2013 · מחיאון לאמנות עכשווית,
דורבך
Hauptstraße · כבוד לדייוויד
Egbert Baqué
,Contemporary Art, ברלין ·
קופסת פנדורה, Oberwelt,
שטוטגרט · Das Antlitz,
Württembergischer
Kunstverein, שטוטגרט
2011 · 7 חללים-7 ציירים,
Kunstverein, אלוונגן
קרט בלנש, גלריה עירונית,
אופנבורג
פרק תרבות דטינגה, פלוצינגן

לימודים
1998-2004 · האקדמיה
הממלכתית לאומנויות חזותיות

תערוכות יחיד
(מבחר)
2014 · Flashlight &
Egbert Baqué,Blackout
,Contemporary Art, ברלין
,Virtual Earthlings
Kunstverein Ludwigsburg
,Labile Seitenlage · 2013
גלריה עירונית מרקדורף
Peak Flow, פרק תרבות דטינגה,
פלוצינגן
,Ho Spital Collateral
,Stadtmuseum im Spital
קריילסהיים
2011 · Viva Navi Naiv
מחיאונים של העיר קורנוסטהיים

1977
נולד בפילדרשטדט
חי בוואיבלינגן

”שמותיהן של יצירותיו מאפיינים את רב השכבתיות של משמעויותיהן. הם מבליטים סימביוסה מתוך בדיחות השפה ובדיחות התמונה: תוכנית בעלת ניגודיות, המורכבת מגורמים מבלבלים במשחק שמח עם רעיונות מזרחיים, אנרכיים, אבסורדים, סוטים, רב-משמעוטיים של תמונות; אסטרטגיה קונצפטואלית המונחת מ”משקפיים” אמנותיים של תעשיית המודעות של תקשורת המונית, בהתנהלות אינפלציונית עם תמונות שהפכו לשטחיות – הוחזרו למדיום המסורתי של ציור ורישום – במודעות של היסטוריה, היסטוריית האמנות והתרבות. החידוש עולה מתוך ההטרוגניות החד-משמעית של שדות הכוח האיקונוגרפיים והעיצוביים, המוקרנים מתוך יצירותיו.”
טילמן אוסטרולד



Dilemminge
2014
Tusche auf Karton
50 x 35 cm

Dilemminge
2014
טוש על קרטון
50 x 35 ס"מ



Thomas Rissler

1962
geboren in Stuttgart
lebt und arbeitet in Beuren bei Nürtingen

In Risslers Werk geht es um die Vielschichtigkeit der Erscheinungen, um schwarz und weiß, Gut und Böse, Ursache und Wirkung. Die Austauschbarkeit von Bildern, die das mediale Zeitalter bestimmt, wird kritisch betrachtet und hinterfragt. Als einen „konzeptuellen Realismus“ hat Nikolai B. Forstbauer Thomas Risslers Schaffen einmal bezeichnet, wobei der Begriff des Konzepts immer eine Bündelung von Eigenschaften beinhaltet. Digitale Bildfindung und analoge Technik sind dabei keine Gegensätze, sondern Ausdruck der Abhängigkeit zwischen Vergangenheit und Jetztzeit.

Dr. Sabine Heilig 2014

1962
born in in Stuttgart
lives and works in Beuren near Nürtingen, Germany

In his work, Rissler explores the complexity of appearances, black and white, good and evil, cause and effect. The interchangeability of images that informs our media age is critically examined and questioned. Nikolaus B. Forstbauer once called Thomas Rissler's works "conceptual realism", and the notion of concept here includes a bundling of characteristics. Digital image generation and analogue technology are not opposites here, but rather the expression of an interdependence of past and present. Dr. Sabine Heilig 2014

תומס ריסלר

Studium Studies
1988–1995 · Bildhauerei
an der Hochschule für
Künste Bremen
1995–1996 · Meister-
schüler bei
Prof. B. Altenstein

**Einzelausstellungen
solo exhibitions**
(Auswahl) (selection)
2014 · Galerien für Kunst
und Technik, Schorndorf ·
SüdWestGalerie,
Niederaltingen
2013 · Galerie Vera
Lindbeck, Isernhagen
2012 · Galerie m beck,
Homburg/Saar

**Gruppenausstellungen
group exhibitions**
(Auswahl) (selection)
2014 · Sonja Steinberger
Galerie, Weikersheim
2013 · ARTFAIR, Köln ·
pOSADA 13/100, Museo
de Arte Popular, Mexico-
City
2012 · Cologne Paper Art,
Köln

**Stipendien, Preise
scholarships, awards**
2006 Arbeitsstipendium
Zukunftwerkstatt
Mariposa, Teneriffa
2007–2010 · Stipendium
Landkreis Esslingen
2010 · Kunstpreis TSG Ulm

מלגות, פרסים
2006 · מלגת עבודה, סדנת
העתיד, מריפוסה, סנריף
2010-2007 · מלגת מחוז
אסלינגן
2010 · פרס אומנות TSG,
אולם

לימודים
1995-1988 · פיסול במכללה
לאמנויות, ברמן
1996-1995 · תלמיד רב אומן
אצל פרופ' ב. אלטנשטיין

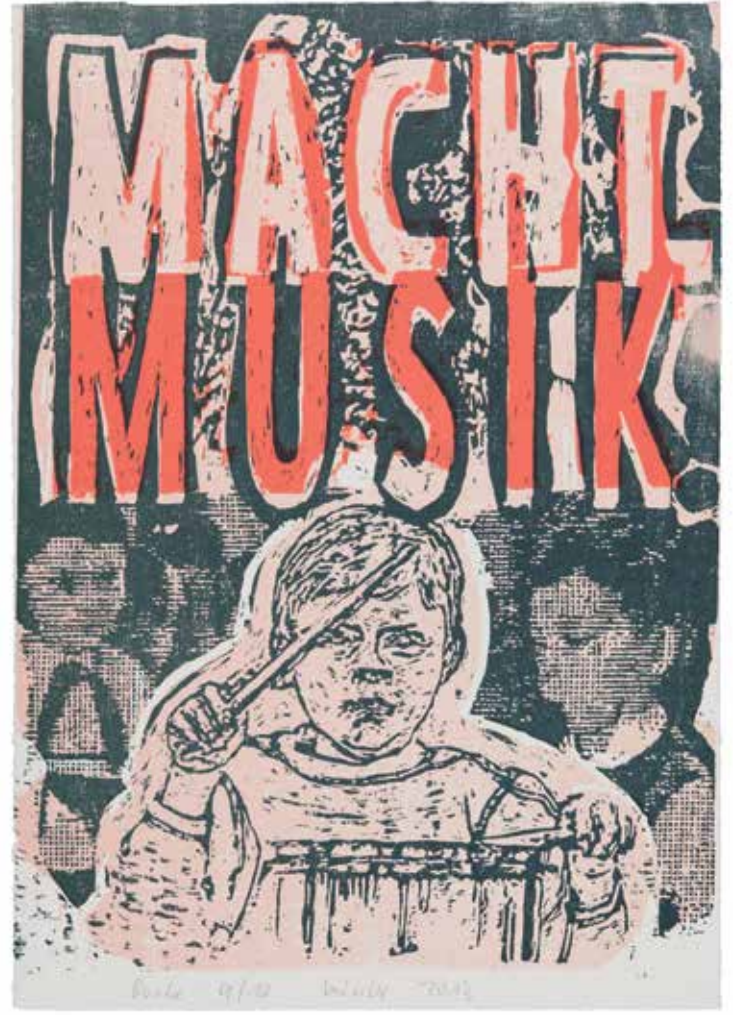
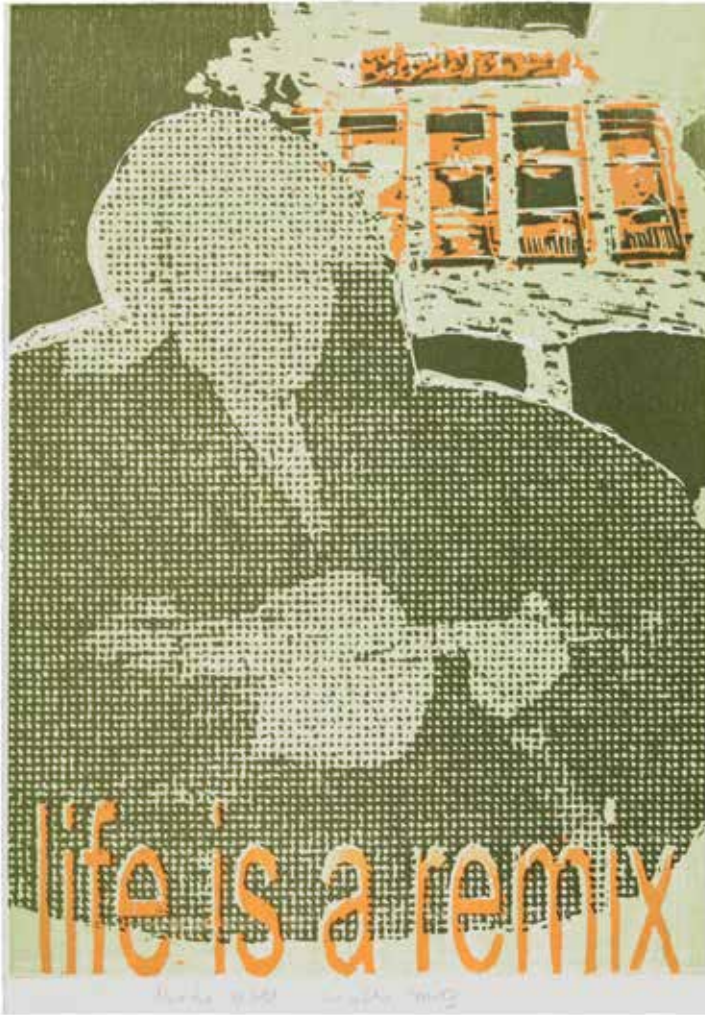
תערוכות יחיד
(מבחר)
2014 · גלריות לאומנות
וטכנולוגיה, שורנדורף ·
SüdWestGalerie, נידראלפינגן
2013 · גלריה ורה לינדבק,
איירנהאגן
2012 · גלריה מ בק, הומבורג/
דאר

תערוכות קבוצתיות
(מבחר)
2014 · גלריה סוניה שטיינברג,
ווייקרסהיים
2013 · ARTFAIR, קולן ·
pOSADA 13/100,
Museo de Arte Popular,
מקסיקו סיטי
2012 · Cologne Paper Art,
קולן

1962
נולד בשטוטגרט
חי ויוצר בבירן על יד נורטינגן

יצירתו של ריסלר עוסקת ברב השכבתיות של התופעות, בשחור ולבן, טוב ורע, גורם ותוצאה. החילופיות של תמונות, המסמלת את עידן התקשורת, עוברת עיון ביקורתי, ונעמדת בסימן שאלה. ניקולאי ב. פורסטבאואר פעם תיאר את יצירותיו של תומס ריסלר כ"ריאליזם קונצפטואלי", כאשר המונח קונצפט תמיד חובק בתוכו צרור של תכונות. כאן יצירת תמונה באמצעים דיגיטלים, וטכנולוגיה אנלוגית, אינן ניגודים, אלא ביטוי של התלות בין העבר לבין ההווה.

ד"ר זבינה הייליג, 2014



life is a remix
MACHT. MUSIK.
 Holzschnitte
 3 Farben
 38 x 27 cm
 Beuren 2013

Life is a remix
MACHT. MUSIK
 (עוצמה. מוזיקה)
 חתכי עץ
 3 צבעים
 27 x 38 ס"מ
 2013 בוירן

life is a remix
MACHT. MUSIK.
 Woodcuts
 3 colours
 38 x 27 cm
 Beuren 2013



Anike Joyce Sadiq

1985
geboren in Heidelberg
lebt und arbeitet in Stuttgart und Plochingen

Anike Joyce Sadiq arbeitet im Bereich Video und -Installation. Mit ihrer konzeptuellen Herangehensweise macht sie den Betrachter zu einem Begleiter ihrer künstlerischen Arbeit, welche sich in Abhängigkeit von dessen Reaktion und Interaktion entwickelt. Ihre Arbeit untersucht Konzepte der Authentizität und Objektivität und entwickelt daraus Erfahrungsräume und Situationen. Indem die Passivität des Betrachters aufgebrochen wird, reflektiert ihre Arbeit das Verschwimmen der Grenzen von Realität und Inszenierung, Dokumentation und Live-Moment. Die soziale Dimension der Arbeiten eröffnet sich unter anderem durch Fragen nach Anwesenheit und Abwesenheit sowie der Identität.

1985
born in Heidelberg
lives and works in Stuttgart and Plochingen, Germany

Anike Joyce Sadiq works in the fields of video and installation. Her conceptual approach turns the beholder into a participant of her work, which depends on his/her reaction and interaction. Her work explores concepts of authenticity and objectivity and develops new experiential spaces and situations. By not allowing the beholder to remain passive, her work reflects the blurring of the borders between reality and production, documentation and live moment. The social dimension of the works is revealed in the questions about presence and absence as well as identity.

אניקה ג'ויס סדיק

Studium Studies
2005–2011 · Freie Grafik/
Fotografie/Neue Medien/
Installation an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart bei Prof. B. Brenner

Einzelausstellungen solo exhibitions
(Auswahl) (selection)
2012 · *Saatgut – Emblements – Gran*, Bahnwärterhaus der Villa Merkel, Galerien der Stadt Esslingen a. N.
2011 · *We will see*, Galerienrundgang Mitte, Arbeitstitel, Stuttgart

Performances
(Auswahl) (selection)
2013 · *I/Ch*, Performance-Reihe: Local Utopia, 1000 neue Mitglieder, Künstlerhaus Stuttgart
2012 Auftritt mit der Performance-Band *Ticki Ticki*, Heusteigtheater Stuttgart

Workshops
(Auswahl) (selection)
2009 *Urban Culture and Public Space*, European September Academy, TU Wien

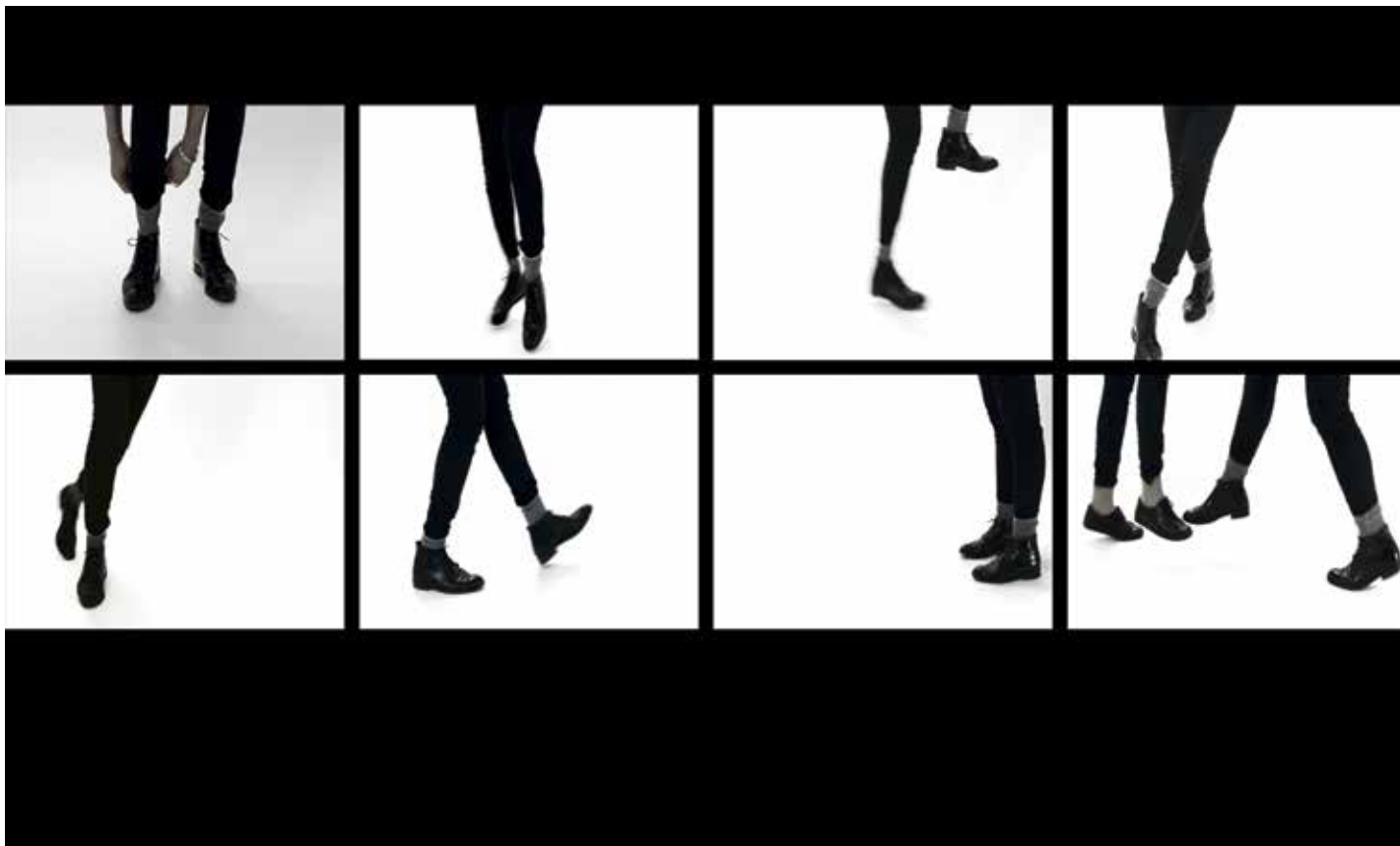
Gruppenausstellungen group exhibitions
(Auswahl) (selection)
2013 · *Momentaufnahme*, öffentlicher Raum, Stuttgart · *Hommage an Ferdinand Spindler*, Kunstverein KISS, Schloss Untergröningen · *Büro für fiktive Stadtangelegenheiten*, Dorsten, NRW
2011 · *Jetzt Jetzt*, Kunstverein Reutlingen
2010 · *Blockade*, Universal Cube, Leipzig
2012 · *You can't save yourself by saving the world, that's a mistake*, Karlskaserne Ludwigsburg

Stipendien, Preise scholarships, awards
2013–2016 · Stipendium Landkreis Esslingen

Jetzt jetzt · 2011 (עכשיו עכשיו), Kunstverein רויטלינגן, Blokkade · 2010 Universal Cube, לייפציג You can't save · 2012 yourself by saving the world, that's a mistake (לא תוכל להציל את עצמך על ידי הצלת העולם, זו טעות), Karlskaserne, לדווינסבורג
2012 · הופעה עם להקה המיצגים "Ticki Ticki Ticki", Heusteigtheater, שטוטגרט
סדנאות (מבחר) Urban Culture and · 2009 Public Space (תרבות עירונית והחלל הציבורי), European September Academy, האוניברסיטה הטכנית וינה
תערוכות קבוצתיות (מבחר) Momentaufnahme · 2013 (צילום של הרגע), öffentlicher Raum, שטוטגרט · הומו' לפרדיננד שפינדלר, Kunstverein KISS, ארמון אונטרגרונלינגן · Büro für fiktive Stadtangelegenheiten (המשרד לעניינים עירוניים פיקטיביים), דורסטן, נורדריין-ווסטפליה

לימודים 1985
נולדה בהיידלברג
חיה ויוצרת בשטוטגרט ובפלוכינגן
2011-2005 · גרפיקה חופשית / צילום / מדיה חדשה / מיצב באקדמיה הממלכתית לאומנויות חזותיות, אצל פרופ' ב. ברנר
תערוכות יחיד (מבחר) Saatgut – · 2012 Emblements – Gran Bahnwärterhaus der Villa Merkel, גלריות העיר אסלינגן על נהר נקר
2011 · We will see (נראה), Galerienrundgang Mitte, Arbeitstitel (שמות זמניים), שטוטגרט
מיצגים (מבחר) I/Ch · 2013 סדרת מיצגים: Local Utopia "Mitglieder" (1000 חברים חדשים), Künstlerhaus שטוטגרט

אניקה ג'ויס סדיק עובדת בתחום הוידאו והמיצב. בגישתה הקונצפטואלית היא הופכת את המתבונן למלווה את עבודתה האומנותית, אשר מתפתחת בהתאם לתגובותיו והאינטראקציה איתו. עבודתה בוחנת קונצפטים של אותנטיות ואובייקטיביות, ומפתחת מתוכן חללי חוויה ומצבים. באמצעות שירת הפסיויות של המתבונן, משקפת יצירתה את טשטוש הגבולות בין מציאות לבין בימוי, דוקומנטציה והרגע הקיים. המימד החברתי של יצירותיה נפתח בין היתר באמצעות שאלות של נוכחות והיעדרות, ושל זהות.



טרטון הוידאו מראה את הנסיון של למידת צעדי ריקוד שונים באמצעות ארבעה לומדות ביו-טיוב, כאשר הפסקול שלהם נשמע. כך הוא הופך בו בעת להוראות חדשות למתבונן. אך היצירה משקפת לא רק את פורטל המדיה יו-טיוב כאתר לפריסה כלל-עולמית ופיתוח מתמשך של מגמות, סוג של "סלפון שבור", אלא גם רומז למשמעותה של תרבות הריקוד העכשווית בהיפ-הופ, טכנו, ואלקטרו. כך מצוטטת תנועת ה-"Ghost Dance" האמריקאית משנת 1889 בחקירה בסרט "בילי ג'ק" (1971) בהקדמה של הוידאו: "[...] you must learn the dance. The dance of friendship and welcome. Rise up now and I'll teach you exactly how it should be done" (אתה הייב ללמוד את הריקוד. את ריקוד החברות וקבלת הפנים. קום עכישו, ואלמד אותך בדיוק כיצד יש לעשות זאת).

Ghost Dance
2013
וידאו 15 דק'
שטוטגרט

The video shows the attempt to rehearse various dance steps with the aid of four YouTube tutorials, whose soundtrack is audible. In this way, it also becomes a new tutorial for the beholder. In this way, the work does not just reflect the media portal of YouTube as a site for the worldwide distribution of trends, a kind of "Chinese whispers"; but also alludes to the significance of contemporary dance culture in the fields of hip hop, techno, and electronic music. Therefore the American "ghost dance movement" of 1889 in its imitation in the film Billy Jack is quoted in the intro to the video: "[...] you must learn the dance. The dance of friendship and welcome. Rise up now and I'll teach you exactly how it should be done."

Ghost Dance
2013
Video 15 min
Stuttgart

Das Video zeigt den Versuch des Einstudierens verschiedener Tanzschritte an Hand von vier YouTube-Tutorials, deren Tonspur zu hören ist. Dabei wird es gleichzeitig zur neuen Anleitung für den Betrachter. Dabei reflektiert die Arbeit nicht nur das Medienportal YouTube als einen Ort der weltweiten Verbreitung und Weiterentwicklung von Trends, einer Art „Stillen-Post“, sondern spielt auch auf die Bedeutung zeitgenössischer Tanzkultur im Hip-Hop-, Techno- und Elektrobereich an. So wird die amerikanische „Ghost-Dance-Bewegung“ von 1889 ebenfalls in seiner Nachahmung im Film „Billy Jack“ (1971) im Intro des Videos zitiert: „[...] you must learn the dance. The dance of friendship and welcome. Rise up now and I'll teach you exactly how it should be done.“

Ghost Dance
2013
Video 15 min
Stuttgart



Monika Schaber

1958
geboren in Winnenden
lebt und arbeitet in Kirchheim unter Teck

Schon während des Studiums der Freien Grafik an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste in Stuttgart hat sich Monika Schaber mit Fragen des Raumes, seiner Topographie und individuellen Geschichte auseinandergesetzt. Für ihre Untersuchungen bevorzugt sie die Medien der Zeichnung und des großformatigen Holzschnitts.

1958
born in Winnenden
lives and works in Kirchheim unter Teck, Germany

Already as a student at Staatliche Akademie der Bildenden Künste in Stuttgart, Monika Schaber engaged with questions of space, its topography, and its individual history. For her explorations, she prefers the media of drawing and large-format woodcuts.

מוניקה שאבר

Einzelausstellungen
solo exhibitions
(Auswahl) (selection)
2013 · *sur:face*, Galerie Merkle Stuttgart
2010 · *Territory*, TTR Reutlingen
2008 · *Phänomene*, Städtische Galerie im Schloss, Donzdorf · *Schwarze Löcher Weisse Flecken*, Kunstverein Nürtingen
2007 · *Spurensicherung*, Atelier Wilhelmstr. 16 e.V., Stuttgart · *open space*, Städt. Galerie Bad Waldsee · *so nah wie fern*, Galerie Brötzing Art, Pforzheim

Gruppenausstellungen
group exhibitions
(Auswahl) (selection)
2014 · 7. Intern. Biennale der Druckgraphik, Douro, Portugal

2012/13 · *entschieden. indirekt*, Xylon Deutschland, Städt. Galerie Reutlingen, Städt. Galerie Offenburg, Richard-Haizmann-Museum Niebüll, Stadtmuseum Borken
2011 · *Slaughterhouse Five*, Ostrale 11, Dresden
2006 · *Im Flug*, Shedhalle Tübingen

Stipendien, Preise
scholarships, awards
1995 – 1998 · Stipendium Landkreis Esslingen

seit 2002 Lehrauftrag für Druckgrafik an der Hochschule für Kunsttherapie Nürtingen
since 2002 lecturer for fine printing at Hochschule für Kunsttherapie Nürtingen

תערוכות קבוצתיות
(מבחר)
2014 · ביאנלה 7 לגרפיקת
דפוס, דורו, פורטוגל
· 2012/13
entschieden.indirekt,
Xylon Deutschland, גלריה
עירונית רויטלינגן, גלריה עירונית
אופנבורג, מחיאון ריכרד הייצמן,
ניבול, מחיאון עירוני, בורקן
2011 · *Slaughterhouse*
Five (בית מטבחים מס' 5),
Ostrale 5, דרוון
2006 · *Im Flug* (בטיסה),
Shedhalle, טובינגן

מלגות, פרסים
1998-1995 · מלגת מחוז
אסלינגן

משנת 2002 תפקיד הוראה
לגרפיקת דפוס במכללה לטיפול
באומנות, נורטינגן

תערוכות יחיד
(מבחר)
2013 · *sur:face*,
גלריה מרקלה, שטוטגרט
2010 · *TTR, Territory*,
רויטלינגן
2008 · *Phänomene*
(תופעות), גלריה עירונית בארמון,
דונצדורף · *Schwarze Löcher*
Weisse Flecken
(חורים שחורים, כתמים לבנים),
Kunstverein, נורטינגן
2007 · *Spurensicherung*
Atelier (איסוף ראיות/עקבות),
Wilhelmstr. 16 e.V.,
שטוטגרט · *open space*, גלריה
עירונית באד וולדה ·
so nah wie fern
(כה קרוב וכה רחוק), גלריה
ברצינגר ארט, פפורצהיים

1958
נולדה בווינגן
כיה ויצרת בקירכהיים אונטר טק

עוד במהלך הלימודים של גרפיקה חופשית באקדמיה
הממלכתית לאומנויות חזותיות שטוטגרט, התמודדה
מוניקה שאבר עם שאלות של חלל, הטופוגרפיה שלו,
וההיסטוריה האישית. לשם ביצוע חקירותיה היא מעדיפה
את המדיה של רישום ושל חתך עץ גדול מימדים.



הסדרה **Territory** מורכבת נכון להיום מ 13 חתכי עץ גדולי מימדים. הבסיס לעותקים הידניים הינו לוח עץ אשר עובד באופן עקבי בעזרת מקדחה. ההדפסים הראשונים מסיטים את המבט לאיזור אשר נראה, כביכול, ממרחק, ואשר מסומן בנקודות וקווים. בהמשך העיבוד מתעבה החלל, מציג עקבות המוכירים הפירות ארכיאולוגיות ומערכות התישבות. בהמשך העקבי נוצר רושם גובר של התפרקות.

Territory 12
2013
חתך עץ על בד נייר
100 x 70 ס"מ

The series *Territory* currently consists of 13 large woodcuts. Basis of the hand proofs is a wooden plate successively treated with an electric drill. The first prints draw the beholder's gaze to an area marked by dots and lines, viewed as if from a great distance. In the further treatment, the space is condensed and shows traces reminiscent of archaeological digs and settlement systems. In the rigorous continuation of this programme, an impression of increasing dissolution is created.

Territory 12
2013
woodcut on paper fleece
100 x 70 cm

Die Serie *Territory* besteht aus derzeit 13 großformatigen Holzschnitten. Grundlage der Handabzüge ist eine sukzessive mit der Bohrmaschine bearbeitete Holzplatte. Die ersten Drucke lenken den Blick auf ein wie aus großer Distanz wahrgenommenes, mit Punkten und Linienverläufen markiertes Gebiet. In der Weiterbearbeitung verdichtet sich der Raum, zeigt Spuren, die an archäologische Grabungen und Siedlungssysteme erinnern. In der konsequenten Fortführung entsteht zunehmend ein Eindruck der Auflösung.

Territory 12
2013
Holzschnitt auf Papiervlies
100 x 70 cm



Ali Schüler

1961
geboren in Kurgan-Tjube, Tadschikistan
lebt und arbeitet in Nürtingen

Nach dem Studium an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart reduzierte Ali Schüler die Farbpalette seiner Malerei hin zum reinen Schwarz-Weiß – seit 2007 beschäftigt er sich inzwischen ausschließlich mit der SW-Fotografie. So entstehen beeindruckende Bildserien, in denen immer der existenzielle Mensch im Zentrum steht. Ein gefundenes, originales Brautkleid aus den 20er Jahren des letzten Jahrhunderts inspiriert den Künstler nun schon seit fünf Jahren, zu immer neuen Bildfindungen. Eine Vielzahl von Fotosessions, an immer neuen Orten, mit wechselnden weiblichen Modellen, die jeweils das Kleid tragen, wurde in den letzten Jahren realisiert.

1961
born in Kurgan-Tjube, Tadschikistan
lives and works in Nürtingen, Germany

After graduating from the Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart, Ali Schüler reduced the colour palette of his painting to pure black and white, and since 2007 he has been working exclusively as a photographer. He produces impressive series at whose centre is always the existential human being. A found original wedding dress from the 1920s has inspired the artist for five years now. Numerous photo sessions have been realised in recent years, always in different places, with changing female models wearing the same dress.

Studium Studies
1982 – 1983 Malerei und Grafik, Freie Kunstschule Nürtingen
1985 – 1991 Malerei an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart bei Prof. M. Baumgartl und R. Haegele

seit 1991 zahlreiche Einzel- und Gruppenausstellungen
since 1991 many solo and group exhibitions

Kunstwerke in öffentlichen und privaten Sammlungen
public and private art collections
LBS Stuttgart · Sammlung Landkreis Esslingen · Heinrich-Landerer-Krankenhaus, Reutlingen · Stadt Filderstadt · Stadt Kirchheim u. Teck · Sammlung Doris Nöth, Ehingen (Donau) · Stadt und Franziskuskirche, Weilheim/Teck

עלי שולר

Stipendien, Preise
scholarships, awards
1995 – 1998 Stipendium Landkreis Esslingen (mit/ together with Ute Gärtner-Schüler)
1990 – 1992 Atelieraufenthalt in Berlin

seit 1991 · freischaffender Künstler, Grafiker und Fotograf · Ideenwerkstatt Gärtner-Schüler
2004 – 2005 · Gründung und Leitung der Galerie Zwischenraum, Nürtingen
seit 1995 · Dozent an der Kunstschule Filderstadt · Projektarbeit an Schulen und im öffentlichen Raum
since 1991 freelance artist, graphic-designer & photographer
2004 – 2005 · founded and directed Galerie Zwischenraum, Nürtingen
since 1995 · lecturer at Kunstschule Filderstadt projects at schools and in public space.

מלגות, פרסים
1998-1995 · מלגת מחוז
אסלינגן (ביחד עם אוטה גרטנר-
שולר)
1992-1990 · שהות בסטודיו
בברלין
החל מ-1991 אומן, גרפיקאי
הצלם עצמאי · סדנת רעיונות
גרטר-שולר
2005-2004 · הקמה וניהול של
הגלריה Zwischenraum,
נורטינגן
החל מ-1995 · מרצה בבי"ס
לאומנות, פילדרשטדט
עבודה בפרויקטים בבתי ספר
ובחלל הציבורי

לימודים
1983-1982 · ציור וגרפיקה,
בי"ס חופשי לאמנות, נורטינגן
1985-1991 · ציור באקדמיה
הממלכתית לאומנויות חזותיות
שטוטגרט, אצל פרופ' מ.
באומגרטל והגלה
החל מ-1991 מספר רב של
תערוכות יחודי וקבוצתיות
יצירות באוספים ציבוריים ופרטיים
LBS Stuttgart · אוסף מחוז
אסלינגן · בי"ח היינריך לנדרה
רויטלינגן · העיר פילדרשטדט ·
העיר קירכהיים אונטר טק · אוסף
דוריס נוה, אהינגן (דנובה) · העיר
ובכנסיית פרנציסקוס, וויילהיים/טק

1961
נולד בקורגן-טיובה, טדשיקיסטן
חי ויוצר בנורטינגן

לאחר לימודיו באקדמיה הממלכתית לאומנויות חזותיות שטוטגרט צמצם עלי שולר את מגוון הצבעים בציור שלו עד כדי שחור-לבן טהור – החל מ-2007 הוא עוסק בינתיים אך ורק בצילום שחור/לבן. כך נוצרות סדרות מרשימות של תמונות, אשר במרכזן עומד האדם האקסטנציונלי. שמלת כלה מקורית משנות ה-20 של המאה הקודמת, אותה מצא, מעניקה לאומן מזה חמש שנים כל העת השראה לגילוי תמונות חדשות. בשנים האחרונות יושמו מספר רב של מפגשי צילום, תמיד במקומות חדשים ועם דוגמניות משתנות, הלוכשות את השמלה.



Die Abbildung zeigt zwei sich innig umarmende junge Frauen, wobei die eine das Unterkleid und die andere das eigentliche Brautkleid trägt

ohne Titel
2013
Fotografie
240 g Fotopapier,
seidenmatt
80 x 60 cm
Auflage 1/10 Exemplare,
handsigniert auf der
Rückseite

The image shows two embracing women, one wearing the shift dress or undergarment, while the other is wearing the wedding dress proper.

Untitled I
2013
photograph
240 g photographic
paper,
semi gloss
80 x 60 cm,
edition of 10,
signed on the back

האיור מראה שתי נשים צעירות המתחבקות בחום, כאשר האחת לובשת את השמלה התחתונה, השנייה את שמלת הכלה עצמה.

ללא שם
2013
צילום
נייר צילום 240 גר'
מט משי
80 x 60 ס"מ
מהדורה 1/10 עותקים, חתום
בצד האחורי בחתימת ידו של
האמן



Ute Gärtner-Schüler

1963
geboren in Kirchheim unter Teck
lebt und arbeitet in Nürtingen

Die Kunst von Ute Gärtner-Schüler ist vielschichtig, symbolisch und sinnlich. Sie verarbeitet hauptsächlich Häkeldeckchen, Rüschen, Spitzen und Stoffe mit meist frauenspezifischer Historie, sowie Menschenhaare und entwickelt daraus eine eindringliche, lediglich in Schwarz-Weiß gehaltene, zeichnerisch-collagenhafte Bildsprache. Mit feinem Witz, ohne anzuklagen, greift sie tradierte Zuschreibungen und Wertmaßstäbe auf, stellt diese in Frage und nimmt sie zugleich selbstbewusst in Anspruch. Die Reflexion von Weiblichkeit, der eigenen Position als Künstlerin sowie die Suche nach dem eigenen Sein und Authentizität sind ihre zentralen Anliegen. So entstehen Keramiken, Zeichnungen und Installationen.

1963
born in Kirchheim unter Teck
lives and works in Nürtingen, Germany

Ute Gärtner-Schüler's art is complex, symbolic, and sensual. She uses mainly doilies, ruches, lace, and fabrics with a history specific to women, as well as human hair, and has developed in her drawings and collages a haunting visual language in black and white. With a delicate wit, without becoming accusatory, she takes up traditional assignments and values, questions them and at the time lays claim to them. Reflecting on femininity, her own position as an artist, and the search for her own being and authenticity, are her central concerns, which she explores in ceramics, drawings, and installations.

אוטה גרטנר-שולר

Studium Studies
1985–1988 Keramik an
der Freien Kunstschule
Nürtingen
1989–1994 Staatliche
Akademie der Bildenden
Künste

seit 1994 zahlreiche
Ausstellungen im In- und
Ausland
since 1994 many solo
and group exhibitions
domestic and abroad

Kunstwerke in öffentlichen und privaten Sammlungen
public and private art collections
LBS Stuttgart · Stadt
Filderstadt · Sammlung
Doris Nöth, Ehingen
(Donau) · Sammlung
Landkreis Esslingen ·
Kreismuseum Peine

Stipendien, Preise
scholarships, awards
1995–1998 Stipendium
Landkreis Esslingen (mit
together with Ali Schüler)
1991–1992 Atelieraufent-
halt in Berlin

Lehrtätigkeit Teaching
1987–1989 · VHS Kirch-
heim u. Teck, Nürtingen
und Reutlingen
seit 1994 · Jugend-
kunstschule Nürtingen
seit 1996 Kunst-
schule Filderstadt
2008–2012 · Peter-Härt-
ling-Gymnasium Nürtingen

seit 1994 freischaffende
Künstlerin
Kunst-Projekte im öffent-
lichen Raum, an Schulen
und anderen Institutionen,
Fortbildungsveranstaltun-
gen für Erzieherinnen
since 1994 freelance artist
Art projects in public
space, in schools, and
other institutions. Training
for teachers

לאומנות, פילדרשטדט 2012-2008 · גימנסיה פטר הרטלינג, נורטינגן	לימודים 1988-1985 · קרמיקה, בי"ס חופשי לאמנות, נורטינגן 1989-1994 · האקדמיה הממלכתית לאומנויות חזותיות
החל מ-1994 אומנות עצמנית	החל מ-1994 תערוכות רבות בגרמניה ובמדינות אחרות
פרויקטים אומנותיים בחלל הציבורי, בבתי ספר ובמוסדות אחרים, אירועי הכשרה משלימה למחנכות	יצירות באוספים ציבוריים ופרטיים LBS Stuttgart · העיר פילדרשטדט · אוסף דוריס נות, אהנינגן (דנובה) · אוסף מחוז אסלינגן · מוזיאון המחוז פינה
	מלגות, פרסים 1998-1995 · מלגת מחוז אסלינגן (ביחד עם עלי שולר) 1991-1992 · שהות בסטודיו בברלין
	הוראה 1989-1987 · האקדמיה העממית (VHS) קירכהיים אונטר טק, נורטינגן ורויטלינגן החל מ-1994 בית הספר לאומנות לנועה, נורטינגן החל מ-1996 בית הספר

1963
נולדה בקירכהיים אונטר טק
חיה ויוצרת בנורטינגן

האומנות של אוטה גרטנר-שולר הינה רב-שכבתית, סמלית, וחושנית. היא מעבדת בעיקר מפות מקופלות, תחרה, שניץ, ובדים בעלי היסטוריה ספציפית נשית, וכן שיער אדם. מכל אלה היא מפתחת שפה דימויית חודרת, בשחור-לבן בלבד, רישומית-קולאז'. בבדיחות דעת עדינה, מבלי להאשים, היא נוטלת שיוכים וערכים מסורתיים, מעמידה אותם בסימן שאלה, ובאותה עת גם יודעת לשייך אותם לעצמה בבטחון עצמי. ההגות על נשיות, מיקומה שלה עצמה כאומנית, וכן החיפוש לאחר הישות והאותנטיות שלה עצמה, הם מוקדי העניין שלה. כך נוצרות יצירות קרמיקה, רישומים, ומיצבים.



מתוך הסדרה:
"Kleider der letzten
Göttin" (בגדיה של האלה
האחרונה) (ברבי)
2012
קרמיקה, שרופה ב 1060 מעלות
גובה 26 ס"מ

Aus der Serie:
Kleider der letzten Göttin
(Barbie)
2012
Keramik, gebrannt
1060°C
26 cm hoch

From the series:
Kleider der letzten Göttin
(Barbie)
2012
ceramic, fired at 1060°C
height: 26 cm



Stefanie Seiz-Kupferer

1966
geboren in Stuttgart
lebt und arbeitet dort und in Freiburg

Kokons dienen in der Natur dem Schutz der Puppenruhe und der Eier. Die drei Kokons von Stefanie Seiz-Kupferer erscheinen als Raumzeichnung, umspielen und zeichnen Gespinste in den Raum und wecken die Assoziation an Kokons. Sie transportieren zeitgleich eine Zerbrechlichkeit in ihrer Stabilität und verweigern sich weitestgehend ihrer eigentlichen Schutzfunktion. Die *Raumzeichnung Kokon* lotet den Innen- und Außenraum aus. Tagsüber ist die Farbigkeit unscheinbar hellgrün. Wird abends das Licht im Museum ausgeschaltet beginnen die Kokons zu leuchten. Hier ist die Analogie zum Nachtfalter erkennbar, der nur nachts fliegt und seine volle Schönheit am Tage verbirgt.

1966
born in Stuttgart
lives and works there and in Freiburg, Germany

In nature, cocoons serve to protect the pupal period and the eggs. The three cocoons by Stefanie Seiz-Kupferer are spatial drawings, they play and draw delicate webs into the space, reminiscent of cocoons. In their stability, they nonetheless communicate fragility, and they refuse their protective function. *Raumzeichnung Kokon* explores interior and exterior space. During the day, the colour is an inconspicuous green. But once the lights are turned on in the museum in the evening, the cocoons start to glow. Here, we can see the analogy to moths that only fly at night, hiding their full beauty during the day.

שטפני זייץ-קופפרר

Studium Studies
1989–1991 · Freie Kunstschule Stuttgart
1996–1999 · Kulturgestaltung Freie Hochschule Metzingen, Kunstseminar, Diplom für Gestaltung und Prozessorganisation

Einzelausstellungen solo exhibitions
(Auswahl) (selection)
2003 · Metamorphosen, Maschenmuseum Albstadt · Kunstprojekt zur Renaturierung der Fils
2006 · Galerie der Stadt Wendlingen a. N. · *von innen nach außen*, Saarländisches Künstlerhaus, Saarbrücken
2007 · *Raumzeichnung*, Kulturpark Dettinger, Plochingen · Galerie der Stiftung BC – pro arte, Biberach
2009 · Kunstverein Schwäbisch Hall, Galerie am Markt · Galerie im Kornhauskeller, pro arte

Ulmer Kunststiftung, Ulm
2010 · *leichtschwarz*, mit Klaus Lomnitzer, Städt. Galerie Ostfildern

Gruppenausstellungen group exhibitions
(Auswahl) (selection)
2005 · *die 3. Dimension*, Haus der Kunst, München
2007 · Generation 5, Galerie im Heppächer, Esslingen a. N.
2008 · *Rheinblicke Einblicke*, Schlosspark 2008, Initiative KRR, Köln
2011 · *Rheinblicke Einblicke*, Schlosspark Stammheim Kunst 2011 · *Best of Ten*, Initiative KRR, Köln
2012 · *20 Jahre Stipendiatenförderung des Landkreises Esslingen*, LRA Esslingen, Esslingen a. N.

Stipendien, Preise scholarships, awards
2004–2007 · Stipendium Landkreis Esslingen

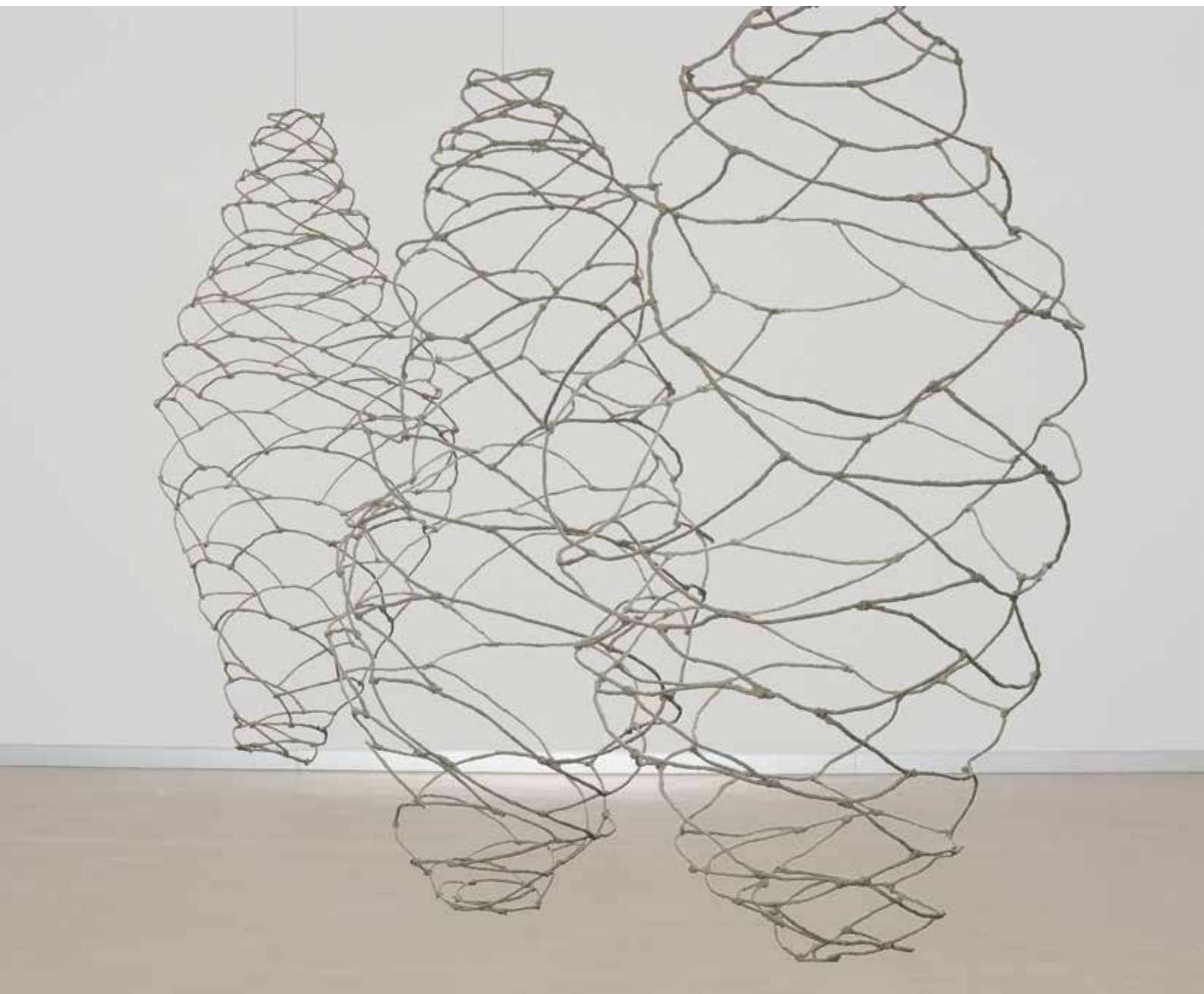
Rheinblicke · 2008 Einblicke (מבט על הריון, תובנות), Schlosspark 2008, Initiative KRR, Kolln
Rheinblicke · 2011 Einblicke (מבט על הריון, תובנות), Schlosspark Stammheim, Best of Ten · Kunst 2011, Initiative KRR קולן
2012 · 20 שנה תמיכה במקבלי מלגות של מחוז אסלינגן · מודל מצליח חוגג 20 שנה, לשכת המועצה המחוזית אסלינגן, אסלינגן על נהר נקר
מלגות, פרסים 2007-2004 · מלגת מחוז אסלינגן

Raumzeichnung · 2007 (רישום של חלל), פרק תרבות דסיינה פלוינגן · גלריה של קרן BC · פרו ארטה, ביבראך Kunstverein · 2009 Schwäbisch-Hall · Galerie am Markt · Galerie im Kornhauskeller, פרו ארטה, קרן אומנות של אולס
2003 · Maschenmuseum Albstadt · פרויקט אומנותי לשיקום הפילס
2006 · גלריה של העיר וונדלינגן על נהר נקר · *von innen nach außen* (מבפנים החוצה), Saarländisches Künstlerhaus, זארברוקן
2005 · *die 3. Dimension* (המימד השלישי), בית האמנות, מינכן
2007 · *Generation 5* (הדור ה-5), Galerie im Heppächer, אסלינגן על נהר נקר

לימודים 1991-1989 · בית ספר חופשי לאומנות, שטוטגרט
1996-1999 · עיצוב תרבות, מכללה חופשית מצינגן, סמינר לאומנות, דיפלומה בעיצוב ובארגון תהליכים
תערוכות יחיד (מבחר)
2003 · מטמורפוזות, Maschenmuseum Albstadt · פרויקט אומנותי לשיקום הפילס
2006 · גלריה של העיר וונדלינגן על נהר נקר · *von innen nach außen* (מבפנים החוצה), Saarländisches Künstlerhaus, זארברוקן

1966
נולדה בשטוטגרט
חיה ויוצרת שם ובפרייבורג

תפקידים של גולמים בטבע הוא להגן על היצור ועל הביצים. שלושת הגולמים של שטפני זייץ-קופפרר מופיעים כרישום בחלל, משחקים ורושמים מרקמים בחלל, ויוצרים אסוציאציות של גולמים. הם נושאים בו בעת שבריריות ביציבותם, ומסרבים למלא את תפקידם כמגינים. "רישום בחלל גולם" בודק את החלל הפנימי והחיצוני. במהלך היום הצבע הוא ירוק צנוע. כאשר האור כבה במוזיאון בלילה, הגולמים מתחילים לזהור. כאן ניכרת האנלוגיה לפרפר לילה, אשר עפים רק בלילה, ובמהלך היום מסתירים את יופים המרהיב.



Raumzeichnung Kokon
3-teilige Rauminstallation
2009
Juteschnur, Draht,
Fassadenfarbe und
phosphoreszierende
Acrylfarbe
200 x 180 x 180 cm

Raumzeichnung Kokon
(רישום בחלל גולם), מיצב
בשלושה חלקים
2009
חוט יוטה, חוט מתכת, צבע קיה
רצבע אקריל זרחני
200 x 180 x 180 ס"מ

Raumzeichnung Kokon,
3-piece spatial installation
2009
jute string, wire, façade
paint, and phosphores-
cent acrylic paint.
200 x 180 x 180 cm



Abi Shek

1965
geboren in Rehovot, Israel
lebt und arbeitet in Stuttgart

Eine Linie nur und doch ein Wesen. Eine Farbspur nur und doch ein Sein. Wer Zeichnung und Malerei als ein Deuten versteht, muss das Andeuten umso höher schätzen. Abi Shek setzt Formen, Linien und Wesen, indem er sie andeutet. Ein Widerspruch, der sich in seinen Figurationen auf das Feinste auflöst. Eine Linie ist eine Linie – und doch das Ganze.

Nikolai B. Forstbauer

1965
born in Israel
lives and works in Stuttgart, Germany

A line and yet just a creature. Merely a trace of paint and yet a being. Those who see drawing and painting as a kind of interpretation must esteem allusions and hints all the more. Abi Shek posits forms, lines, and creatures by just hinting at them. A contradiction that is dissolved in the most delicate manner in his figurations. A line is a line – and yet the whole.

Nikolai B. Forstbauer

אבי שק

Studium Studies
1990–1996 · Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart
1996–1998 · Bildhauerei bei Prof. Micha Ullmann, Akademie der Bildenden Künste Stuttgart

Stipendien, Preise scholarships, awards
1991 · Arbeitsstipendium des Landes Baden-Württemberg
1993 · Preis der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart

1997 · Auslandsstipendium des Vereines für internationalen Kulturaustausch – Künstlerwege e.V.: Prag
2000 · Debütanten-ausstellung mit Katalog an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart

Ausstellungen in Deutschland, Italien Norwegen und Israel
exhibitions in Germany, Italy, Norway and Israel

מלגות, פרסים
1991 · מלגת עבודה של מדינת המחוז באדן-וורטמברג
1993 · פרס האקדמיה הממלכתית לאומנויות חזותיות, שטוטגרט
1997 · מלגה ללימודי חו"ל של העמותה לחילופי תרבות בינלאומיים – Künstlerwege
e.V. פראג
2000 · תערוכת אומנים מתחילים עם קטלוג באקדמיה הממלכתית לאומנויות חזותיות, שטוטגרט

תערוכות בגרמניה, איטליה, נורבגיה, וישראל

לימודים
1990-1996 · באקדמיה הממלכתית לאומנויות חזותיות, שטוטגרט
1996-1998 · פיסול אצל פרופ' מיכה אולמן, האקדמיה הממלכתית לאומנויות חזותיות, שטוטגרט

1965
נולד ברחובות, ישראל
חי ויוצר בשטוטגרט

קו אחד בלבד, ובכל זאת ישות. פס צבע בלבד, ובכל זאת התהוות. מי שמבין רישום וציור כסוג של פרשנות, עליו לעריך כפליים את הרמיזה. אבי שק קובע צורות, קוים וישות על ידי רמיזה. זהו ניגוד המתפרק לעדין ביותר בעיצובים שלו. הקו הוא קו – ועם זאת הוא השלם.

ניקולאי ב. פורסטבאואר



ohne Titel
2006
Holzschnitt auf Leinwand
85 x 101 cm

ללא שם
2006
חיתוך עץ על בד
101 x 85 ס"מ

Untitled
2006
woodcut on canvas
85 x 101 cm



Silvia Siemes

1960
geboren in Freiburg i. B.
lebt und arbeitet in Beuren bei Nürtingen

Die Verblüffung könnte kaum größer sein: Ganz direkt konfrontiert uns Silvia Siemes mit einem klassischen Thema – der menschlichen Figur. Das geschaffene Gegenüber bleibt dabei ganz für sich. Es lockt uns nicht. Auch das Material, Terrakotta, hebt die Distanz nicht auf. Wir kennen alles, was das Thema Figur und den Werkstoff Terrakotta ausmacht? Silvia Siemes lehrt uns das Gegenteil.

Nikolai B. Forstbauer

1960
born in Freiburg
lives and works in Beuren near Nürtingen, Germany

The surprise could hardly be greater: Silvia Siemes confronts us quite directly with a classic theme – the human figure. The figure she has created, however, rests completely in itself. It doesn't beckon us. The material, terracotta, also doesn't bridge the distance. We think we know everything about the theme of the figure and the material terracotta? Silvia Siemes teaches us that this is not so.

Nikolai B. Forstbauer

סילויה זימס

Studium Studies
1987 – 1995 · Bildhauerei
an der Hochschule für
Künste Bremen
1995 – 1996 · Meister-
schülerin bei
Prof. B. Altenstein

Kunstmessen 2013
art fairs
Realisme13, Amsterdam,
c/o Galerie Gering,
Frankfurt a.M. · *Art*
Innsbruck, c/o Galerie
Vera Lindbeck, Isernha-
gen · *Art Karlsruhe*, c/o
Steinberger Galerien,
Weikersheim · *Contem-
porary Art Ruhr*, Essen,
c/o Galerie Gering, Frank-
furt a.M. · *Kunst13*, Zü-
rich, c/o Galerie Bohrer,
Bonstetten CH · *Artfair*,
Köln, c/o Steinberger
Galerien, Weikersheim

Zahlreiche Einzel- und
Gruppenausstellungen
in Institutionen, Museen
und Galerien.
numerous solo and
group exhibitions in
institutes, museums,
and galleries

Stipendien, Preise
scholarships, awards
2004–2007 · Stipendium
Landkreis Esslingen
2006 · Arbeitsstipendium,
Zukunftswerkstatt
Mariposa, Teneriffa
2013 · Preisträgerin des
7. Förderpreises der
Nassauischen Sparkasse,
Wiesbaden

2003 · 1. Europäisches
Keramiksymposium,
Gmunden, Österreich
2012 · Lehrauftrag für Bild-
hauerei, Hochschule für
Kunsttherapie Nürtingen
2013 · Cheongju Internati-
onal Biennale, Korea

מלגות, פרסים
2007-2004 · מלגת מחוז
אסלינגן
2006 · מלגת עבודה, סגנת
העתיד, מריפוסה, טנריף
2013 · זוכה בפרס התמיכה ה-7
של Nassauische
Sparkasse, וויסבאדן
2003 · סימפוזיון קרמיקה
אירופאי ראשון, גמונדן, אוסטריה
2012 · משרת הוראה בפיסול,
המכללה לתרפיה באומנות,
נורטינגן
2013 · ביאנלה בינלאומית
בצ'יאונגו, קוריאה

לימודים
1987-1995 · פיסול במכללה
לאומניות, ברמן
1995-1996 · תלמידת רב אומן
אצל פרופ' ב. אלטנשטיין
ירידי אומנות 2013
Realisme13, אמסטרדם, עם
גלריה גהרינג, פרנקפורט על נהר
מיין
Art Innsbruck, עם גלריה ורה
לינדבק, איורנהאגן
Art Karlsruhe, עם גלריות
שטיינברג, וויקסהיים
Contemporary Art Ruhr,
אסן, עם גלריה גהרינג, פרנקפורט
על נהר מיין
Kunst13, ציריך, עם גלריה
בוהרר בונשטטן, שווייץ
Artfair, קולן, עם גלריות
שטיינברג, וויקסהיים

תערוכות יחיד וקבוצתיות רבות
במוסדות, מוזיאונים וגלריות

1960
נולדה בפרייבורג
חיה ויוצרת בבויין על יד נורטינגן

התדהמה לא היתה יכולה להיות גדולה יותר: באופן ישיר
מעמתת אותנו סילויה זימס עם נושא קלאסי – הדמות
האנושית. הדמות הונצרת מולנו נותרת לחלוטין עם
עצמה. היא אינה מזמנת אותנו. גם החומה, טרקוטה, אינו
מגשר על המרחק. האם אנו כבר יודעים את כל הטמון
בנושא הדמות ובחומר טרקוטה? סילויה זימס מלמדת
אותנו את ההיפך.

ניקולאי ב. פורסטבאואר



Aus der Reihe
Bleiben, Warten
15 02 13
Beuren 2013
Keramik, engobiert
35 cm

מתוך הסדרה
Bleiben, Warten
(להשאה, להמתין)
15 02 13
בוירן 2013
קרמיקה, גלזורה
35 ס"מ

From the series
Bleiben, Warten
15 02 13
Beuren 2013
ceramic, engobed
35 cm



F.-Michael Starz

1964
geboren in Stuttgart
lebt und arbeitet in Plochingen bei Stuttgart

Die Kunst von F.-Michael Starz entsteht aus seiner Auseinandersetzung mit der eigenen Biographie. Aus selbst Erlebtem tauchen Urzustände menschlichen Seins hervor und nehmen bildhafte Gestalt an. Die Suche nach diesen Urformen und Archetypen ist eine Suche nach Essenz. Abseits von fiktiver Konzeption stehen für ihn eine unmittelbare Direktheit des Entstehungsprozesses und damit ein unbedingter Anspruch an Authentizität im Mittelpunkt seiner Arbeit.

1964
born in Stuttgart
lives and works in Plochingen near Stuttgart, Germany

F.-Michael Starz's art emerges from his engagement with his own biography. Primal states of human existence grow from things he experienced and take on pictorial form. The search for these primal forms and archetypes is a search for essence. Not interested in fictive conceptions, for him an immediate directness of the creative process and an absolute claim to authenticity are at the centre of his work.

פ.-מיכאל שטרץ

Studium Studies
1988–1993 Malerei und Zeichnung an der Hochschule für Freie Kunst und Kunsttherapie Ottersberg bei Prof. Kohr, Müller und Westendorp

Einzelausstellungen solo exhibitions
(Auswahl) (selection)
2013 · Villa Eugenia, Hechingen (mit Ch. Traub)
2010 · Galerie Ingrid Stengel, Stuttgart
2009 · Galerie INTER ART, Stuttgart · Kreuzkirche, Nürtingen
2008 · Merck Finck & Co Privatbankiers, Stuttgart
2007 · Galerieverein Leonberg · Städtische Galerie Ditzingen
2005 · Galerie Bagnato, Konstanz
2004 · Galerie Kränzli, Göppingen
2003 · Galerie der Stadt Öhringen, Schloss Öhringen

Gruppenausstellungen group exhibitions
(Auswahl) (selection)
2012 · Landratsamt Esslingen, Esslingen a. N.
2011 · Galerie INTER ART, Stuttgart · Städtische Galerie im Kornhaus, Kirchheim unter Teck,
2005 · Art Bodensee, Dornbirn · *Kunst aus dem deutschen Südwesten*, Sparkasse Pforzheim-Calw

Stipendien, Preise scholarships, awards
1995–1998 · Stipendium Landkreis Esslingen

Workshops
Seit since 1998 · Forum Kunst Fabrikstrasse – Plattform für Kunst und soziale Ästhetik
Seit 2010 · freie Mitarbeit Staatsgalerie Stuttgart
Since 2010 · freelance work at Staatsgalerie Stuttgart

לימודים
1988-1993 · ציור ורישום
במכללה לאומנות חופשית
ולתרפיה באומנות, אוטרסברג,
אצל פרופ' קוהר, מולר, ווסטנדרופ

תערוכות יחיד
(מבחר)
2013 · וילה אאונגיה, הכינגן
(עם כר טאוב)
2010 · גלריה אינגריד שטנגל,
שטוטגרט
2009 · גלריה אינטר-ארט,
שטוטגרט · כנסית
Kreuzkirche, נורטינגן
2008 · Merck Finck & Co
Privatbankiers, שטוטגרט
2007 · עמותת גלריית ליאונברג ·
גלריה עירונית דיצענגן
2005 · גלריה בגנסו, קונסטנץ
2004 · גלריה קרנצל, גופינגן
2003 · גלריה של העיר אוהרינגן,
מבצר אוהרינגן

תערוכות קבוצתיות
(מבחר)
2012 · לשכת המועצה המחוזית
אסלינגן, אסלינגן על נהר נקר
2011 · גלריה אינטר-ארט,
Städtische · שטוטגרט
Galerie im Kornhaus,
קירכהיים אונטר טק
2005 · Art Bodensee,
דורנבירן · אמנות מדרום-מערב
גרמניה, קופת הסכון פפורצהיים-
קליו

מלגות, פרסים
1985-1998 · מלגת מחוז
אסלינגן

סדנאות
החל מ-1998 · Forum
- Kunst Fabrikstrasse
פלטפורמה לאומנות ואסתטיקה
חברתית
החל מ-2010 · עובד עצמאי ב
Staatsgalerie Stuttgart

1964
נולד בשטוטגרט
חי ויוצר בפלוצינגן על ידי
שטוטגרט

האומנות של פ.-מיכאל שטרץ נוצרת מתוך התמודדותו עם הביוגרפיה שלו. מתוך חוויותיו האישיות עולים מצבים ראשוניים של הישות האנושית, ומקבלים דמות. החיפוש אחר הצורות הראשוניות האלו, אחר הארכיטיפוסים, הינו חיפוש אחר התמצית. הרחק מכל קונצפטואליזציה פיקטיביות עומדות במוקד עבודתו ישירות בלתי אמצעית של תהליך ההתהוות, ובכך דרישה בלתי מתפשרת לאותנטיות.



בשנת היצירה 2007 ו-2008 בלטה באופן משמעותי התמודדותו האינטנסיבית של האומן עם אמונה דת. יצירתו על בד *Auffahrt* (מסלול כניסה) חוגגת בצבעים זוהרים את תחייתו של ישו, את כוח ההשתנות באמצעות האהבה הטהורה.

לקראת יום הולדתו ה-50 של האומן בחדש יוני 2014 נוצרה סדרה של 50 רישומים ייחודיים קטנים בצבעי עיפרון אדומים וירוקים זוהרים בשם *Liebeswandler* (המרה באהבה), אשר יפעלו דרך רשת של חברים ואספנים הרחק מעבר לגבולות האזור.

Auffahrt
2007
שמן על בד
27 x 87 ס"מ

The years 2007 and 2008 were significantly informed by the artist's intensive engagement with faith and religion. The canvas *Auffahrt* celebrates in bright colours the resurrection of Jesus, the power of transformation through pure love.

On the occasion of the artist's 50th birthday in June 2014, he made a series of 50 small original pencil drawings in bright red and green, entitled *Liebeswandler*, which in future will be effective in a network of friends and collectors far beyond any regional borders.

Auffahrt
2007
oil on canvas
63 x 87 cm

Die Schaffensjahre 2007 und 2008 waren maßgeblich geprägt durch eine intensive Auseinandersetzung des Künstlers mit Glaube und Religion. Die Leinwandarbeit *Auffahrt* feiert in strahlenden Farben die Auferstehung Jesu, die Kraft der Verwandlung durch Reine Liebe.

Zum 50. Geburtstag des Künstlers im Juni 2014 entstanden eine Serie von 50 kleinformatigen Unikatzzeichnungen in leuchtenden, roten und grünen Buntstiftfarben mit dem Titel *Liebeswandler*, die zukünftig in einem Netzwerk von Freunden und Sammlern weit über regionale Grenzen hinaus wirken werden.

Auffahrt
2007
Öl auf Leinwand
63 x 87 cm



Manuela Tirler

1977
geboren in Stuttgart, aufgewachsen in Morristown/
Tennessee USA und Wiernsheim/Enzkreis

„Und es zeigt sich: Spricht man in der Arbeit von Manuela Tirler über das Verhältnis von Natur und Kunst, so spricht man auch über Zufall und Kontrolle, Chaos und Ordnung, Raum und Zeit, das Ganze und das Fragment, Linie und Körper, Starrheit und Bewegung. Das künstlerische Feld, das vor Manuela Tirler liegt, ist weit.“

Petra von Olschowski
Rektorin der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart

1977
born in Stuttgart, raised in Morristown/Tennessee
USA and Wiernsheim/Enzkreis, Germany

“And we see: when we speak about the relationship of nature and art in Manuela Tirler’s work, we also speak about chance and control, space and time, the whole and the fragment, line and body, rigidity and movement. The artistic field that lies before Manuela Tirler is broad indeed.”

Petra von Olschowski
Rektorin der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart

מנואלה טירלר

Studium Studies

1998 · Freie Kunst-
hochschule Nürtingen
2002–2008 · Freie Bild-
hauerei/Freie Kunst an der
Staatlichen Akademie
der Bildenden Künste in
Stuttgart bei Prof.
W. Pokorny, M. Ullman,
M. Ambach und R. Ganahl

Stipendien, Preise scholarships, awards (Auswahl) (selection)

2005 · Preis der Freunde
der Akademie für *Raum
und Zeit*
2006 · Preis der Freunde
der Akademie für *Mu-
seum für Sedimentierte
Kunst* · Akademiepreis für
*Museum für Seden-
tisierte Kunst* · Umsetzung
der Skulptur *Waldstück*
für den Skulpturenrad-
weg Osterburken (im
Neckar-Odenwald-Kreis)

2007 · Stipendium
Landesstiftung Baden-
Württemberg für Cali-
fornia USA · First *Mixed
Media*-Award der Galerie
Calstate East Bay, Cali-
fornia USA
2009 · Preisträgerin des
Gerlinde-Beck-Preises
(Gerlinde-Beck-Stiftung)
2010 · Debütanten-
preis ABK Stuttgart
2009–2010 · Akademie-
stipendium/Aufbaustud-
ium, Staatliche Akademie
der Bildenden Künste,
Stuttgart
2008–2010 · Stipendium
Stadt Nürtingen
2010–2013 · Stipendium
Landkreis Esslingen

2007 · מלגה - Landesstif-
tung Baden-Württem-
bergl California USA
– פרס Mixed Media ראשון
של גליית Calstate East
Bay, קליפורניה, ארה"ב
2009 · זוכה בפרס גרלינדה בק
(קרן גרלינדה בק)
2010 · פרס למחזילים, אקדמיה
ממלכתית לאומנויות חזותיות
שטוטגרט
2009-2010 · מלגת אקדמיה /
מלגת לימודי המשך, האקדמיה
הממלכתית לאומנויות חזותיות
שטוטגרט
2008-2010 · מלגת העיר
נורטינגן
2010-2013 · מלגת מחוז
אסלינגן

לימודים
1998 · מכללה חופשית לאומנות
נורטינגן
2002-2008 · פיסול חופשי /
אומנות חופשית באקדמיה
הממלכתית לאומנויות חזותיות,
אצל פרופ' ג. פוקורני, מ. אולמן,
מ. אמבר, ו. גנהל

מלגות, פרסים
(מבחר)
2005 · פרס של חברי האקדמיה
Raum und Zeit
(חלל וזמן)
2006 · פרס של חברי האקדמיה
למען Museum für
Sedimentierte Kunst
פרס האקדמיה למען
Museum für Sedimentierte Kunst
יישום הפסל "Waldstück"
(קטע של יער) למען שביל אופניים
עם פסלים, אוסטרבורקן (במחוז
נקר-אודנוולד)

1977
נולדה בשטוטגרט, גדלה
במוריסטאון/טנסי ארה"ב
ווירנסהיים/אנצקרייס גרמניה

„וכך מתברר: כאשר מדברים ביצירתה של מנואלה טירלר על היחסים בין טבע לבין אומנות, אזי מדברים גם על מקריות ושליטה, כאוס וסדר, חלל וזמן, השלם והחלק, קו וגוף, קשיחות ותנועה. השדה האומנותי המשתרע בפני מנואלה טירלר, הינו רחב.“

פטה פון אולשובסקי
מנהלת האקדמיה הממלכתית לאומנויות חזותיות



האובייקטים „Grapes“ (ענבים) נוצרו מפסולת פלדה של אחר בניה, שם אכלו, לכאורה, ענבים. הפסלונים הקטנים האלו נשענים על סוגי הצמח הצחיח הזה, ומפתחים חיים משלהם, עשירים באסוציאציות.

Grape I und II
2011
פלדה
11 x 25 ס"מ

The objects *Grapes* were made out of discarded steel from a building site where grapes were eaten. These small sculptures were inspired by these bare plant forms and develop a richly associative life of their own.

Grape I and II
2011
steel
11 x 25 cm

Die Objekte *Grapes* entstanden aus stählernen Abfallmaterialien einer Baustelle, auf der Trauben gegessen wurden. Diese kleinen Plastiken sind angelehnt an diese kahlen Pflanzenformen und entwickeln ein reich assoziatives Eigenleben.

Grape I und II
2011
Stahl
11 x 25 cm



Hannelore Weitbrecht

1952
geboren in Waldshut
lebt in Kirchheim unter Teck

Seit dem Kunststudium 1977–1981 an der Freien Akademie Nürtingen ist der Ausgangspunkt in ihrem Werk die Malerei. Ihre Farben und ihr großzügiger Pinselgestus bergen schon in sich ein plastisch abstraktes Verständnis der Gegenständlichkeit. Seit 1993 finden reale Materialien wie Papier und Naturgegenstände direkten Eingang in die Bildwelt der Künstlerin. In Reihen geordnet oder in Papier geschichtet entstehen fantasievolle Objekte und mit ihnen erschließt sie sich die plastische dritte Dimension. Schließlich bringt sie das Bild in den Raum und für die Vielzahl der Elemente wird die Installation als Bild im Raum wesentlich.

1952
born in Waldshut
lives in Kirchheim unter Teck, Germany

Since her art studies from 1977–1981 at Freie Akademie Nürtingen, Hannelore Weitbrecht's point of departure for her art has been painting. Her colours and her generous brushstroke show a three-dimensional abstract understanding of figuration. Since 1993, real materials like paper and objects from nature have found their way into her visual vocabulary. Imaginative objects, arranged in orderly rows or layered in paper, are the result, and with them, the sculptural third dimension is introduced. Finally, she brings the picture into the space, and for the numerous elements the installation as a picture in space becomes a decisive factor.

הנלורה ווייטברכט

Einzelausstellungen

solo exhibitions
(Auswahl) (selection)
Kunstraum 34 Stuttgart · Haus der modernen Kunst Staufen · Städtische Galerie im Schloss Isny · Kunstverein Rottenburg · Städtische Galerie Tuttlingen · Kunststiftung pro arte Ulm · Kunstverein Hochrhein Bad Säckingen · Kunstverein March · Museum im Spital Crailsheim · Museum für Papierkunst Lenningen · Galerie Brötzingen Art Pforzheim · Kunsthaus CH · Zofingen · Galerie im Heppächer Esslingen a.N. · Hans Thoma Kunstmuseum Bernau · Studio 51 Frankfurt

Gruppenausstellungen

group exhibitions
(Auswahl) (selection)
Art Karlsruhe · Art Innsbruck · Kunstmesse Düsseldorf · Stihl Galerie Waiblingen · Neuer Kunstverein Aschaffenburg · Museum A-Krems · Kunstverein Wiesbaden · Kunstverein Eisenturm Mainz · Badischer Kunstverein Karlsruhe · Galerie Benkert Ch-Zürich · Int. Symposium Sternberk Tschechien

Stipendien, Preise

scholarships, awards
2001–2004 · Stipendium Landkreis Esslingen
2011 · Kavallerhaus Stipendium Langenargen, Bodensee
2015 · Stipendium der Fondation Bartels, CH-Basel

תערוכות יחיד (מבחר)	תערוכות יחיד (מבחר)
· Art Karlsruhe	· Kunstraum 34, שטוטגרט
· Art Innsbruck	· בית האומנות המודרנית, שטאופן
האומנות דיסלדורף · יריד	· גלריה עירונית בארמון איסני
· Galerie, ווייבלינגן	· Kunstverein Rottenburg
· Neuer Kunstverein	· גלריה עירונית טוטלינגן
אשפנבורג · מוזיאון קרמס,	· Kunststiftung pro arte
אוסטריה	· אולם
· Kunstverein Wiesbaden	· Kunstverein Hochrhein
· Kunstverein Eisenturm	· באד זקינגן
· מיניץ	· Kunstverein March
· Badischer Kunstverein	· מוזיאון
קרלסרוהה · גלריה בנקרט, ציריך,	בביה"ח, קריילסהיים · מוזיאון
שווייץ · סימפוזיון בינלאומי	לאמנות הנייר, לנינגן · גלריה
שטרנבק, צ'כיה	ברוצינגר ארט, פפורצהיים · בית
	האומנות, צופינגן, שווייץ ·
	· Galerie im Heppächer
	אסלינגן על נהר נקר · מוזיאון
	לאומנות הנס תומה, ברנאו ·
	סטודיו 51, פרנקפורט

1952
נולדה בוולדסהוט
חיה בקירכהיים אונטר טק

מאז לימודי האומנות בשנים 1977-1981 באקדמיה החופשית נורטינגן, נקודת המוצא ביצירה שלה היא הציור הצבעים, ותנועת המכחול הנדיבה שלה, מכילים בתוכם תובנה פלסטית מופשטת של החומריות. החל משנת 1993 מוצאים חומרים ריאליים כגון נייר ועצמי טבע דרך ישירה אל תוך עולם הדימוי של האומנית. מסודרים בשורות, או בשכבות נייה, נוצרים אובייקטים מלאי דמיון, ודרכם מתגלה המימד השלישי, הפלסטי. לבסוף היא מביאה את התמונה אל תוך החלל, ולמען ריבוי המרכיבים הופך המיצב למשמעותי כתמונה בחלל.



צורות מוזרות, ללא כינוי ממש, עם מעט מאוד גוף, אך עם ארבע רגליים הנמתחות לכל עבר, נעות מעל לקרקע ומטפסות על הקיר. הכמות והסידור מעבירים את התחושה העולה באומנית עם השם "פלישה". תוכן ומשמעות מוסתרים בישות דמויות החרק של הצורות הייחודיות, ובעקרון הכמות, הפריסה, התנועה, כפי שהצורות האלו כובשות את החלל, את הקרקע, ואת הקיר. המחרית, היחידתי של התמונה, יסודו במיצב כובש החלל הזה, באותה מידה כמו במבנה של כל אחת מהצורות בפני עצמה, אותה מתמצנת הטבע לעקרון אחד, ובכך זוכה, כיצירה אומנותית, בזהות האמיתית שלה. ורנר מאייר

Invasion (פלישה)
2009
מיצב
אומנות צעירה גלריה עירונית רוטלינגן
נייה, חוט מתכת, צבע

Strange shapes, hard to label, hardly bodies, but with four far-reaching legs, move across the floor and climb the wall. Their multitude and order creates the sense that the artist associates in the title *Invasion*. Content and meaning are hidden in the insect-like nature of the individual shapes, as well as in the principle of mass, the dispersal, the movement – how these shapes conquer the room, the floor as well as the wall. The uncanny, mysterious quality of the work originates in this expansive installation as well as in the structure of every single shape that reduces nature to a principle, thereby gaining its identity as an artistic creation. Werner Meyer

Invasion
2009
Spatial installation
Junge Kunst Städtische Galerie
Reutlingen
paper, wire, paint

Merkwürdige, nicht näher zu benennende Gebilde, kaum Körper aber vier ausgreifende Beine, bewegen sich über den Boden und erklimmen die Wand. In der Menge und ihrer Anordnung entsteht das Empfinden, das die Künstlerin mit dem Titel *Invasion* assoziiert. Inhalt und Bedeutung liegen in dem insektenhaften Wesen der einzelnen Formen verborgen und in dem Prinzip der Masse, der Ausbreitung, der Bewegung, wie diese Gebilde den Raum, den Boden wie die Wand erobern. Das Unheimliche, Geheimnisvolle des Bildes liegt in dieser raumgreifenden Installation ebenso begründet wie in der Struktur jeder einzelnen Form, die die Natur auf ein Prinzip reduziert und damit als künstlerische Schöpfung ihre eigentliche Identität gewinnt. Werner Meyer

Invasion
2009
Rauminstallation
Junge Kunst Städtische Galerie
Reutlingen
Papier, Draht, Farbe



Hans-Felix Windisch

1963
geboren in Ludwigsburg
lebt und arbeitet in Hochdorf

Heimat wird bildlich, oder:
die Fremdheit im Alltäglichen.

Das Alltägliche verschwimmt in der Vorstellung, was sein könnte. So beginnt die Abstraktion. Doch die Objekte, die Figuren werden zu Begleitern, bekommen ihr Recht. Sie sind es, die bleiben, es verändern sich die Formen, die Farben. Und so bleibt das Alltägliche der Gegenstand der Betrachtung, des inneren Blickes und damit der eigenen Heimat, die – wenn auch gebrochen – Zentrum bleibt im Leben. Davon erzählt der Bilderzyklus der letzten Jahre. Bäume, Häuser, Vögel, Blumen und Felder. Elemente des täglichen Lebens in einer sich verändernden Welt. Marc Lenz

1963
born in Ludwigsburg
lives and works in Hochdorf, Germany

Heimat becomes pictorial, or:
strangeness in the everyday.

In the imagination of what could be, the everyday becomes blurred. Thus abstraction begins. But the objects, the figures become companions, and they obtain justice. It is they who remain, the shapes, colours change. And thus the everyday remains the object of observation, of the interior gaze and thus one's own Heimat, which – even if that may be complicated and ironic – remains one's centre in life. This is what this work cycle from the last years speaks of. Trees, houses, birds, flowers, and fields. Elements of everyday life in a changing world. Marc Lenz

הנס-פליקס ווינדיש

Studium Studies
Kunsterziehung an der
Staatlichen Akademie
der Bildenden Künste,
Stuttgart bei Prof. Groß
und Prof. Bachmayer

Stipendien, Preise
scholarships, awards
1992 – 1998 · Stipendium
Landkreis Esslingen

seit 2002 Kunsterzieher
am Werner-Heisenberg-
Gymnasium in
Göppingen
since 2002 art teacher
at Werner-Heisenberg-
Gymnasium in
Göppingen

לימודים
לימודי אומנות באקדמיה
הממלכתית לאומנויות חזותיות,
שטוטגרט, אצל פרופ' גרוס ופרופ'
באכמאיי

מלגות, פרסים
1998-1992 · מלגת מחוז
אסלינגן

החל משנת 2002 מורה לאומנות
בגימנסיה ורנר-היינברג בגופינגן
המולדת בתמונות, או:
הזרות ביום-יום

1963
נולד בלודוויגסבורג
חי ויוצר בהוכדורף

היום-יום מיטשטש במחשבה סביב מה יכול היה להיות. כך מתחילה ההפשטה. אך האובייקטים, הדמויות, הופכים למלווים, זוכים בזכותם. הם אלו אשר ישארו, הצורות משתנות, גם הצבעים. וכך נותר היום-יומי כמושא ההתבוננות, של המבט הפנימי, ובכך של המולדת העצמית, אשר – אף לאחר שבר – נותרת כמרכז החיים. על כך מספר מחזור התמונות של השנים האחרונות. עצים, בתים, ציפורים, פרחים ושדות. מרכיבים של החיים היום-יומיים בעולה משתנה.
מרק לנץ



ohne Titel
18.4.'13 II
Acryl auf Papier
(300 g/m²)
70 x 100 cm

ללא שם
18.4.13 II
אקריל על נייר
(300 גר/מ²)
100 x 70 ס"מ

Untitled
18.4.'13 II
Acrylic on paper
(300g/m²)
70 x 100 cm



Daniela Wolf

1975
geboren in Berlin/Ost
lebt und arbeitet in Stuttgart

Die Arbeiten von Daniela Wolf bewegen sich im Raum zwischen Inszenierung und Dokumentation. Oftmals mit einer Prise Humor versehen, rücken Momente aus Kunst und Alltag in ihren fotografischen Fokus. Der Haltung als empathische Beobachterin fügt sich ihr partizipatorischer Arbeitsansatz hinzu. Das fotografische Medium nutzend, interagiert die Künstlerin mit Menschen unterschiedlichster Gruppierungen, Alterstufen und Milieus.

1975
born in Berlin/East
lives and works in Stuttgart, Germany

The works of Daniela Wolf oscillate between mis-en-scène and documentation. Often somewhat tongue-in-cheek, moments from art and everyday life move into her photographic focus. Her stance as an empathetic observer is coupled with a participatory approach. Using the medium of photography, the artist interacts with people of different ages from different groups and backgrounds.

Studium Studies
2001–2007 · Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart bei den Prof. W. Pokorny, M. Ullman und U. Koch

Einzelausstellungen solo exhibitions
(Auswahl) (selection)
2014 · Leute,Leute,Leute GEDOK-Galerie · Rendezvous Rastatt, Kunstverein Rastatt
2013 · schöner arbeiten, Plochingen
2012 · Tasula, Esslingen
2010 · SUR LE SOFA, CCFa, Karlsruhe · MADRID PARIS, Wilhelmstr.16 e.V.

Gruppenausstellungen group exhibitions
(Auswahl) (selection)
2012 · touring exhibition: 60 years Baden-Wuerttemberg
2011 · UTOPIA PARKWAY T-Rooms-Gallery, Samara, Russland

2010 · Ulica Smolensk 22/8, Krakau, Polen · High Noon Europaplatz, Stuttgart · back_from, Paris–Crêpe, Freiburg

Stipendien, Preise scholarships, awards
2013/14 · Art Award Rastatt
2010–2013 · Stipendium Landkreis Esslingen
2009 · Cité Internationale des Arts, Paris · scholarship of the Ministry of Research, Education and Arts Baden-Württemberg
2008 · Schöwel–Award for Art Photography
2007 · ideas contest Sculpture Park Ulm
2006 · Academy Award and Award of the Academy's Friends
2005 · Academy Award ABK, Stuttgart
2004–2005 · scholarship abroad: Universidad Complutense, Facultad de Bellas Artes, Madrid

2008 · פרס שוול לצילום אומנותי
2007 · תחרות רעיונות, פרק פסלים, אולם
2006 · פרס האקדמיה, ופרס חברי האקדמיה
2005 · פרס האקדמיה, אקדמיה ממלכתית לאומנויות חזותיות, שטוטגרט
2005-2004 · מלגות במדינות אחרות: Universidad Complutense, Facultad de Bellas Artes מרדיד

תערוכות קבוצתיות (מבחר)
2012 · תערוכה נודדת: 60 שנה מדינת מחוז באדן וורטמברג
2011 · UTOPIA PARKWAY, T-Rooms-Gallery, סמרה, רוסיה
2010 · אוליזה סמולנסק 22/8, קרקוב, פולין
High Noon Europaplatz, שטוטגרט · back_from, פריז · קרפ, פרייבורג

מלגות, פרסים
2013/14 · Art Award, רשטט
2010-2013 · מלגת מחוז אסלינגן
2009 · Cité Internationale des Arts, פריז · מלגה של משרד המחקר החינוך והאומנויות, באדן-וורטמברג

לימודים
2001-2007 · באקדמיה הממלכתית לאומנויות חזותיות, אצל הפרופ' נ. פוקורני, מ. אולמן, וא. קוך

תערוכות יחיד (מבחר)
2014 · Leute,Leute,Leute (אנשים,אנשים,אנשים), GEDOK-Galerie, Rendezvous Rastatt, Kunstverein Rastatt
2013 · schöner arbeiten פלוצינגן
2012 · טסולה, אסלינגן
2010 · SUR LE SOFA, CCFa, קרלסרוהה – מרדיד
פריז, Wilhelmstr. 16 e.V.

1975
נולדה במזרח ברלין
חיה ויוצרת בשטוטגרט

יצירותיה של דניאלה וולף נעות בחלל שבין הבימוי לתיעוד. היא מעבירה רגעים מתוך אומנות ויום-יום, מתובלים לעתים קרובות בקמצוץ הומונה, למוקד הצילומי שלה. לעמדתה כמתבוננת אמפטיית מצטרפת גישת העבודה של מעורבות. האומניית מתקשרת באמצעות המדיום הצילומי עם בני אדם מתוך קבוצות, גילאים, ושכבות חברתיות שונים.



באמצעות סדרת הצילומים סיפור של דירה בקרקוב מתארת דניאלה וולף את הבעייתיות של הג'נרליזציה. 12 הצילומים הינם דיוקן של זוג האומנים מליק, ושל חלל החיים והעבודה שלהם ברח' סמולנסק 22/8 עובר לביטול חוזה השכירות על ידי המשקיע החדש.

Ausstellungsansicht
סיפורה של דירה בקרקוב
2010/2013
הדפסת צבע
20 x 30 ס"מ
ממוסגרים עם פספרטו

With her series *History of a Krakow Apartment*, Daniela Wolf addresses the topic of gentrification. The 12 photographs portray the artist couple Malik and their living and work space on Ulica Smolensk 22/8 just before the new investor cancelled their lease.

Installation view
History of a Krakow Apartment
2010/2013
C-Prints
20 x 30 cm
framed and matted

Mit der Fotoserie *Geschichte einer Krakauer Wohnung* thematisiert Daniela Wolf die Problematik der Gentrifizierung. Die 12 Fotografien porträtieren das Künstlerpaar Malik und ihren Lebens- und Arbeitsraum in der Ulica Smolensk 22/8 unmittelbar vor der Aufhebung des Mietvertrages durch den neuen Investor.

Ausstellungsansicht
Geschichte einer Wohnung in Krakau
2010/2013
C-Prints
20 x 30 cm
gerahmt mit
Passepartout

Impressum Imprint

Herausgeber Publisher

Landkreis Esslingen
Amt für allgemeine
Kreisangelegenheiten
Pulverwiesen 11
73726 Esslingen am Neckar
www.landkreis-esslingen.de

פרטי פרסום

מו"ל
מחוז אסלינגן
הלשכה לענייני
מחוז כלליים
פולוורוויין 11

Redaktion Editor

Mechthild Wilke,
Landratsamt Esslingen

אסלינגן על נהר נקר 73726
www.landkreis-esslingen.de

Übersetzung Translation

Wilhelm von Werthern
www.zweisprachkunst.de
Übersetzer-Gemeinschaft
Sternheimer

עריכה
מכטהילד ווילקה
לשכת מועצת המחוז אסלינגן

Fotos Photography

Frank Kleinbach
und Künstler

תרגום
וילהלם פון ורתרן
www.zweisprachkunst.de
Übersetzer-Gemeinschaft
Sternheimer

Gestaltung Catalogue design

Ina Ludwig
www.inaludwig.de

צילומים
פרנק קליינבאך
והאומנים

Druck Print

GO Druck Media
Kirchheim unter Teck

עיצוב
אינה לדוויג
www.inaludwig.de

Auflage Number of copies

1.000

דפוס
GO Druck Media
קירכהיים אונטר טק

© 2014

Landkreis Esslingen, die Autoren
und Fotografen

מהדורה

1,000

© 2014 für die abgebildeten
Werke bei den Künstlern sowie
ihren Rechtsnachfolgern

© 2014
זכויות היוצרים של מחוז אסלינגן, הכותבים,
והצלמים

Alle Rechte vorbehalten.
All rights reserved

© 2014 זכויות היוצרים לתמונות של
העבודות של האומנים והיוצרים המשפיים
שלהם

ISBN 978-3-925589-63-8

כל הזכויות שמורות

since
1992 Mathias **Freyer** Gernot **Kima** Ibrahim **Koc**
Hans-Felix **Windisch** Uli **Gsell** Monika **Schaber**
Starz Abi **Shek** Ulrike **Flaig** Hans-Joachim **Hock**
Anna **Beurer** Petra **Kikel** Michael S. **Kraus** Tobias
Volker W. **Hamann** Stefanie **Seiz-Kupferer** Silvi
te **Knieriemen** Thomas **Rissler** Min **Seob Ji** V
Marc **Dittrich** Justyna **Giermakowska** C